

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 20, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 20 JUILLET 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 29 — July 20, 2002

Government House*	2178
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	2181
Parliament	
House of Commons	2184
Commissions*	2185
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2199
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	2208
(including amendments to existing regulations)	
Index	2251
Supplements	
Chief Electoral Officer (<i>Published separately</i>)	

TABLE DES MATIÈRES

N° 29 — Le 20 juillet 2002

Résidence du Gouverneur général*	2178
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	2181
Parlement	
Chambre des communes	2184
Commissions*	2185
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2199
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	2208
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2253
Suppléments	
Directeur général des élections (<i>publié à part</i>)	

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable ADRIENNE CLARKSON, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companions of the Order of Canada

† Doris H. Anderson, O.C.
 † Roger A. Blais, O.C., O.Q.
 The Honourable Peter de C. Cory, C.D.
 Joni Mitchell

Officers of the Order of Canada

Angèle Arsenault
 Thomas S. Axworthy
 Jacques Beaulieu, G.O.Q.
 Alan Bernstein
 Janette Bertrand C.Q.
 Colette Boky
 Thomas A. Brzustowski
 Michel Cailloux
 Margaret Catley-Carlson
 John (Jack) Ivor Clark
 † Bruce Cockburn, C.M.
 Paul Davenport
 Margot Franssen
 Jon K. Grant
 Richard Gwyn
 Bartha Maria Knoppers
 The Honourable James H. Laycraft
 Harold MacKay
 Marguerite Maillet
 General (Ret'd) Paul D. Manson, C.M.M., C.D.
 Patrick J. McGrath
 John D. A. Mollard
 Jan F. Narveson
 † H. Peter Oberlander, C.M.
 Luc Plamondon, C.Q.
 Indira V. Samarasekera
 JR Shaw
 D. Lorne J. Tyrrell, A.O.E.

Members of the Order of Canada

Madeline-Ann Aksich
 George D. Anderson
 Robert Roy Atkinson
 May Bouchard
 John B. Boucher
 Linda R. Bull

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

La Gouverneure générale, la très honorable ADRIENNE CLARKSON, en sa qualité de Chancelière et de Compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnons de l'Ordre du Canada

† Doris H. Anderson, O.C.
 † Roger A. Blais, O.C., O.Q.
 L'honorable Peter de C. Cory, C.D.
 Joni Mitchell

Officiers de l'Ordre du Canada

Angèle Arsenault
 Thomas S. Axworthy
 Jacques Beaulieu, G.O.Q.
 Alan Bernstein
 Janette Bertrand C.Q.
 Colette Boky
 Thomas A. Brzustowski
 Michel Cailloux
 Margaret Catley-Carlson
 John (Jack) Ivor Clark
 † Bruce Cockburn, C.M.
 Paul Davenport
 Margot Franssen
 Jon K. Grant
 Richard Gwyn
 Bartha Maria Knoppers
 L'honorable James H. Laycraft
 Harold MacKay
 Marguerite Maillet
 Général (retraité) Paul D. Manson, C.M.M., C.D.
 Patrick J. McGrath
 John D. A. Mollard
 Jan F. Narveson
 † H. Peter Oberlander, C.M.
 Luc Plamondon, C.Q.
 Indira V. Samarasekera
 JR Shaw
 D. Lorne J. Tyrrell, A.O.E.

Membres de l'Ordre du Canada

Madeline-Ann Aksich
 George D. Anderson
 Robert Roy Atkinson
 May Bouchard
 John B. Boucher
 Linda R. Bull

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Canada — Continued

The Reverend Father Lucien Campeau
 David A. Christensen
 Donald W. Clarke
 John Clarke
 Terence M. Clarke
 François Colbert
 Marvin Corber
 Robert Cormier
 Alan G. Davenport
 Vic De Zen
 Marion Dewar
 Maynard Gertler
 Bernard Ghert
 William C. Gibson
 Sharon Trostin Hampson
 Kenneth C. Hobbs
 Christine Wilna (Willy) Hodgson, S.O.M.
 Betty Kobayashi Issenman
 Leslie G. Jaeger
 David L. Kaplan
 Kevin P. Kavanagh
 Eugen Kedl
 John C. Kerr, O.B.C.
 Roslyn Kunin
 John P. Larche
 Stephan Robert Lewar, O.Ont
 Gérard A. Limoges
 Richard Lyons
 Frederick Charles McElman
 C. Edward Medland
 Lorne Michaels
 Bram Morrison
 Marianna O’Gallagher, C.Q.
 Marilyn Perkins
 Lorraine Pintal
 Andrew L. Pipe
 Michel Pouliot
 Boyce Richardson
 George T. Richardson, O.M.
 H. Sanford Riley
 Suzanne Rochon Burnett, O.Ont.
 Sara Rosenfeld
 Penelope M. A. Rowe
 Gérard Saint-Cyr
 Percy P. Saltzman
 Geoffrey G. E. Scudder
 Alvin C. Cramer Segal
 Michael Shenstone
 Jori Smith
 The Right Reverend John R. Sperry, C.D.
 Lawrence Strong
 Allan Stewart Swim, C.D.
 Miyuki Tanobe, O.Q.
 Lawrence C. Uteck

Membres de l’Ordre du Canada (suite)

Révérénd Père Lucien Campeau
 David A. Christensen
 Donald W. Clarke
 John Clarke
 Terence M. Clarke
 François Colbert
 Marvin Corber
 Robert Cormier
 Alan G. Davenport
 Vic De Zen
 Marion Dewar
 Maynard Gertler
 Bernard Ghert
 William C. Gibson
 Sharon Trostin Hampson
 Kenneth C. Hobbs
 Christine Wilna (Willy) Hodgson, S.O.M.
 Betty Kobayashi Issenman
 Leslie G. Jaeger
 David L. Kaplan
 Kevin P. Kavanagh
 Eugen Kedl
 John C. Kerr, O.B.C.
 Roslyn Kunin
 John P. Larche
 Stephan Robert Lewar, O.Ont
 Gérard A. Limoges
 Richard Lyons
 Frederick Charles McElman
 C. Edward Medland
 Lorne Michaels
 Bram Morrison
 Marianna O’Gallagher, C.Q.
 Marilyn Perkins
 Lorraine Pintal
 Andrew L. Pipe
 Michel Pouliot
 Boyce Richardson
 George T. Richardson, O.M.
 H. Sanford Riley
 Suzanne Rochon Burnett, O.Ont.
 Sara Rosenfeld
 Penelope M. A. Rowe
 Gérard Saint-Cyr
 Percy P. Saltzman
 Geoffrey G. E. Scudder
 Alvin C. Cramer Segal
 Michael Shenstone
 Jori Smith
 Le très Révérend John R. Sperry, C.D.
 Lawrence Strong
 Allan Stewart Swim, C.D.
 Miyuki Tanobe, O.Q.
 Lawrence C. Uteck

Members of the Order of Canada — Continued

Membres de l'Ordre du Canada (suite)

Rick Wilkins
Austin Willis
Ian E. Wilson
Miriam Winston
Rachel Wyatt

Rick Wilkins
Austin Willis
Ian E. Wilson
Miriam Winston
Rachel Wyatt

Honorary Companion of the Order of Canada

Compagnon honoraire de l'Ordre du Canada

Frank Gehry

Frank Gehry

Honorary Member of the Order of Canada

Membre honoraire de l'Ordre du Canada

Lois Ada Lilienstein

Lois Ada Lilienstein

Witness the Seal of the Order
of Canada as of the first
day of May
two thousand and two

Témoin le Sceau de l'Ordre
du Canada, en vigueur le
premier jour de mai
deux mille deux



BARBARA UTECK
*Secretary General
of the Order of Canada*

*Le secrétaire général
de l'Ordre du Canada*
BARBARA UTECK

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04249 is approved.

1. *Permittee*: Lower North Shore Community Seafood Cooperative, Harrington Harbour, Quebec.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 17, 2002, to September 16, 2003.

4. *Loading Site(s)*: Harrington Harbour Wharf, 50°29.80' N, 59°28.70' W (NAD27).

5. *Disposal Site(s)*: Within a 100 m radius of 50°29.70' N, 59°28.35' W (NAD27).

6. *Route to Disposal Site*: Direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: The material will be placed in a towed scow.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of will be placed in the towed scow and discharged directly into the sea within the perimeter indicated in paragraph 5.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 400 metric tonnes.

11. *Waste or Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Regional Director, at the address listed in paragraph 12.1., within 30 days of the expiry of the permit. This report shall include the *Registry of Ocean Disposal Operations* referenced in paragraph 12.5., and contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, dates on which the disposal and loading activities occurred, and the equipment used for loading and disposal operations.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04249 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Lower North Shore Community Seafood Cooperative, Harrington Harbour (Québec).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger et de charger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 septembre 2002 au 16 septembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : Quai de Harrington Harbour, 50°29,80' N., 59°28,70' O. (NAD27).

5. *Lieu(x) d'immersion* : Dans un rayon de 100 m du 50°29,70' N., 59°28,35' O. (NAD27).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Les déchets seront déposés dans un chaland remorqué.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déposées dans un chaland remorqué et le contenu du chaland sera déversé directement à la mer à l'intérieur du périmètre prévu au paragraphe 5.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 400 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion à effectuer en vertu du présent permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit inclure le *Registre des opérations d'immersion en mer* dont il est fait mention au paragraphe 12.5., et contenir les renseignements suivants : la quantité totale et le type de matières immergées conformément au permis, les dates de la période de chargement et d'immersion, ainsi que le matériel utilisé pour les opérations de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. A copy of this permit must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations.

12.5. The Permittee must complete the *Registry of Ocean Disposal Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept on board any vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.6. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.7. The towed scow or containers to transport the material to be disposed of must be covered in a manner to prevent access by gulls and other sea birds.

12.8. The loading must be completed in a manner that ensures no material contaminates the marine environment, notably the harbour and adjacent beaches. The Permittee must also ensure that the loading sites are cleaned up and, if necessary, that spilled wastes are recovered.

M.-F. BÉRARD
*Environmental Protection
Quebec Region*

[29-1-0]

12.4. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.5. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.6. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.7. Le chaland ou les conteneurs servant au transport des matières à immerger doivent être couverts de manière à empêcher les goélands et autres oiseaux marins d'y accéder.

12.8. Le chargement doit s'effectuer de façon qu'aucune matière ne contamine l'environnement marin, notamment le havre et les plages adjacentes. Le titulaire doit également s'assurer du nettoyage des lieux de chargement et, si nécessaire, de la récupération des déchets déversés.

*Protection de l'environnement
Région du Québec
M.-F. BÉRARD*

[29-1-0]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Notice of Publication of Revision 1 of Technical Standards Document No. 121, "Air Brake Systems"

Notice is hereby given, pursuant to section 12 of the *Motor Vehicle Safety Act* and sections 16 and 17 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*, that the Department of Transport has revised Technical Standards Document (TSD) No. 121, "Air Brake Systems," which establishes performance and equipment requirements for vehicles equipped with air brake systems. Revision 1 of TSD No. 121 is effective as of the date of publication of this notice and will become enforceable six months thereafter. Vehicles manufactured during the six-month interim period may conform to the requirements of either the current version or Revision 1.

TSD No. 121, "Air Brake Systems," reproduces U.S. Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 121 of the same title and is incorporated by reference in section 121 of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. This revision adopts the changes made by two recent Final Rules issued by the National Highway Traffic Safety Administration of the U.S. Department of Transportation. These Final Rules were published in the *Federal Register* of December 12, 2001 (Vol. 66, No. 239, p. 64154), and May 28, 2002 (Vol. 67, No. 102, p. 36819).

In the Final Rule published in December 2001, several minor amendments were made in order to simplify testing, increase safety during brake testing, and correct an inconsistency concerning emergency brake stops. Revision 1 adds a definition for "tandem axle," which clarifies the wheel-lock requirements, and it amends S5.3.1.1(a) to prevent the overloading of single-unit axles in fully loaded brake tests. Revision 1 also permits the use of roll bars in brake testing, which will protect test drivers in the event of a rollover; consequently, S5.3.1.1(b) and (c); steps 2b, 7

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Avis de publication de la révision 1 du Document de normes techniques n° 121, « Systèmes de freinage à air comprimé »

Avis est par la présente donné, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur la sécurité automobile* et des articles 16 et 17 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, que le ministère des Transports a révisé le Document de normes techniques (DNT) n° 121, « Systèmes de freinage à air comprimé », lequel précise les exigences en matière de rendement et d'équipement pour les véhicules dotés de systèmes de freinage à air comprimé. La révision 1 du DNT n° 121 entre en vigueur à la date de publication du présent avis et elle deviendra obligatoire six mois après cette date. Les véhicules fabriqués pendant cette période de six mois peuvent être conformes aux exigences de la présente version ou de la révision 1.

Le DNT n° 121, « Systèmes de freinage à air comprimé », repose sur la *Federal Motor Vehicle Safety Standard No. 121* des États-Unis qui porte le même titre dans la version anglaise et est incorporé par renvoi dans l'article 121 du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Cette révision adopte les changements apportés à deux récentes règles finales émises par la National Highway Traffic Safety Administration du Department of Transportation des États-Unis. Ces règles finales ont été publiées dans le *Federal Register* du 12 décembre 2001 (vol. 66, n° 239, p. 64154) et du 28 mai 2002 (vol. 67, n° 102, p. 36819).

Dans la règle finale publiée en décembre 2001, plusieurs changements mineurs ont été apportés afin de simplifier les essais, d'améliorer la sécurité durant les essais de freinage et de corriger une incohérence concernant les arrêts au moyen des freins de secours. La révision 1 ajoute une définition de l'expression « essieu tandem » qui précise les exigences concernant le blocage des roues, et elle modifie l'alinéa S5.3.1.1(a) pour empêcher la surcharge des essieux des camions simples lors des essais de freinage à pleine charge. La révision 1 permet aussi l'utilisation de

and 8 of Table I; paragraph S5.6.2(b); and S5.7.1 have been modified to take into account the added mass of the roll bars. In addition, the requirement previously contained in S5.7.3(b) to test truck tractors in the loaded condition for emergency brake stops has been eliminated, along with a reference to S5.7.3(b), which was removed from S6.1.14. The typographical errors previously contained in S6.1.8 and S6.2.5 of the U.S. standard were not reproduced in the TSD.

In accordance with the changes introduced in the Final Rule of May 2002, Revision 1 also deletes Figure 1(a), which was obsolete, and the related provision contained in S6.1.13(b). As a result, S6.1.13(a) is renumbered as S6.1.13. The word "tire" has been inserted before "inflation" in S6.1.2 in order to clarify the meaning of the paragraph, and S6.1.16, Thermocouples, which outlines temperature sensor installation, has been added to S6.1. The typographical errors corrected in the Final Rule that were contained in S5.4.1.1, S6.1.8, S6.2.5, and Table III had already been corrected, as had the rated brake chamber volumes contained in Table V.

Copies of Revision 1 of TSD No. 121 may be obtained on the Internet at: www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/index_e.htm. Any comments on Revision 1 of TSD No. 121 should be directed to Winson Ng, Regulatory Development Engineer, at the following address: Standards and Regulations Division, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-1949 (Telephone), (613) 990-2913 (Facsimile), Ngwk@tc.gc.ca (Internet address).

Y. IAN NOY
Director
Standards Research and Development
For the Minister of Transport

[29-1-o]

barres stabilisatrices au cours des essais de freinage, ce qui protégera les conducteurs d'essai en cas de capotage; en conséquence, les alinéas S5.3.1.1(b) et c); les étapes 2b, 7 et 8 du Tableau I; l'alinéa S5.6.2(b); le paragraphe S5.7.1 a été modifié pour tenir compte de la masse additionnelle des barres stabilisatrices. De plus, l'exigence qui figurait auparavant à l'alinéa S5.7.3(b) concernant les arrêts au moyen des freins de secours pour la mise à l'essai des camions-tracteurs en charge a été éliminée, de même qu'un renvoi à l'alinéa S5.7.3(b) qui a aussi été enlevé du paragraphe S6.1.14. Les erreurs typographiques qui se trouvaient aux paragraphes S6.1.8 et S6.2.5 de la norme américaine n'ont pas été reproduites dans la présente version du DNT.

Conformément aux changements apportés à la règle finale de mai 2002, la révision 1 élimine également la figure 1(a), qui était désuète, et la disposition connexe qui figurait à l'alinéa S6.1.13(b). L'alinéa S6.1.13(a) devient donc le paragraphe S6.1.13. Le mot « tire » a été ajouté à la version anglaise avant « inflation » au paragraphe S6.1.2 afin de préciser le sens du paragraphe, et le paragraphe S6.1.16, Thermocouples, qui indique les grandes lignes du montage de la thermosonde, a été ajouté au paragraphe S6.1. Les erreurs typographiques qui se trouvaient aux paragraphes S5.4.1.1, S6.1.8, S6.2.5 et au tableau III avaient déjà été corrigées, de même que les volumes nominaux des cylindres de freins qui se trouvaient au tableau V.

Des exemplaires de la révision 1 du DNT n° 121 peuvent être obtenus sur Internet à l'adresse www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/index_f.htm. Tout commentaire au sujet de la révision 1 du DNT n° 121 doit être adressé à l'attention de Winson Ng, Ingénieur de l'élaboration de règlements, à l'adresse suivante : Division des normes et règlements, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-1949 (téléphone), (613) 990-2913 (télécopieur), Ngwk@tc.gc.ca (adresse Internet).

Le directeur
Recherche et développement en matière de normes
Y. IAN NOY
Au nom du ministre des Transports

[29-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-002) on July 8, 2002, with respect to a complaint filed by Tendering Publications Limited (the complainant), of Fredericton, New Brunswick, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitation was in respect of the extension of the MERX online public sector tendering contract.

The complainant alleged that PWGSC, by not using open tendering procedures for the subject procurement, failed to allow the complainant to compete for the requirement, contrary to the provisions of the applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 9, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[29-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Fire Fighting, Security and Safety Equipment*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on July 12, 2002, with respect to a complaint (File No. PR-2001-066) filed by Papp Plastics & Distributing Ltd. (the complainant), of Windsor, Ontario, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. W8486-013531/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the supply of a facepiece lens for the C4 gas mask.

The complainant alleged that PWGSC improperly sole-sourced this requirement.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-002) le 8 juillet 2002 concernant une plainte déposée par Tendering Publications Limited (la partie plaignante), de Fredericton (Nouveau-Brunswick), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). L'invitation portait sur la prorogation du marché relatif au service d'appel d'offres en direct du secteur public (MERX).

La partie plaignante a allégué que TPSGC, en n'utilisant pas une procédure d'appel d'offres ouverte pour ledit marché, n'a pas permis à la partie plaignante de soumissionner pour le besoin, contrairement aux dispositions des accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 9 juillet 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[29-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Équipement de lutte contre l'incendie, de sécurité et de protection*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 12 juillet 2002 concernant une plainte (dossier n° PR-2001-066) déposée par Papp Plastics & Distributing Ltd. (la partie plaignante), de Windsor (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° W8486-013531/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture d'une lentille pour pièce faciale de masque à gaz C4.

La partie plaignante a allégué que TPSGC a, de façon irrégulière, attribué un contrat à un fournisseur exclusif.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

July 12, 2002

SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[29-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

WITHDRAWAL

Professional, Administrative and Management Support Services

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2002-010) from DBS International (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. M0077-1-C403) by the Royal Canadian Mounted Police. The solicitation is for the provision of strategic advice and consulting services for "strategic planning and change management."

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

July 8, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 12 juillet 2002

La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[29-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

RETRAIT

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-010) déposée par DBS International (la partie plaignante), de Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° M0077-1-C403) passé par la Gendarmerie royale du Canada. L'invitation porte sur la consultation stratégique et les services d'experts-conseils devant servir à la « planification stratégique et à la gestion du changement ».

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Le 8 juillet 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Québec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2002-178 *July 8, 2002*

CHUM Limited
Windsor, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence operation of four new digital radio programming undertakings in Windsor to June 21, 2003.

2002-179 *July 8, 2002*

Maliseet Nation Radio Inc.
Fredericton Centre, Devon and Nashwasis, New Brunswick

Approved — Extension of the time limit to commence operation of a new radio programming undertaking in Fredericton Centre, Devon and Nashwasis to May 15, 2003.

2002-180 *July 8, 2002*

Natotawin Broadcasting Inc.
Meadow Lake, Saskatchewan

Approved — Extension of the time limit to commence operation of a new radio programming undertaking in Meadow Lake to December 31, 2002.

2002-181 *July 8, 2002*

Maritime Broadcasting System Limited and Newcap Inc.
Charlottetown, Prince Edward Island

Approved in part — Applications for conditions of licence that permit the continued operation of Charlottetown's three radio stations under the terms of a local management agreement, until August 31, 2003.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-178 *Le 8 juillet 2002*

CHUM Limited
Windsor (Ontario)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de quatre nouvelles entreprises de programmation de radio numérique à Windsor, jusqu'au 21 juin 2003.

2002-179 *Le 8 juillet 2002*

Maliseet Nation Radio Inc.
Fredericton Centre, Devon et Nashwasis (Nouveau-Brunswick)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio à Fredericton Centre, Devon et Nashwasis, jusqu'au 15 mai 2003.

2002-180 *Le 8 juillet 2002*

Natotawin Broadcasting Inc.
Meadow Lake (Saskatchewan)

Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation de la nouvelle entreprise de programmation de radio à Meadow Lake, jusqu'au 31 décembre 2002.

2002-181 *Le 8 juillet 2002*

Maritime Broadcasting System Limited et Newcap Inc.
Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

Approuvé en partie — Demandes de conditions de licence en vue de continuer à exploiter les trois stations de radio de Charlottetown selon une convention de gestion locale, jusqu'au 31 août 2003.

<p>2002-182</p> <p>1395053 Ontario Limited (The Single's Channel) Ottawa (Ontario)</p> <p>Approved — Transfer of effective control of its national category 2 specialty service.</p>	<p>July 8, 2002</p>	<p>2002-182</p> <p>1395053 Ontario Limited (The Single's Channel) Ottawa (Ontario)</p> <p>Approuvé — Transfert du contrôle effectif de son service spécialisé national de catégorie 2.</p>	<p>Le 8 juillet 2002</p>
<p>2002-183</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Québec, Quebec</p> <p>Approved — Decrease of the effective radiated power of the television programming undertaking CBVT Québec, from 252 000 watts to 132 000 watts.</p>	<p>July 12, 2002</p>	<p>2002-183</p> <p>Société Radio-Canada Québec (Québec)</p> <p>Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de télévision CBVT Québec, de 252 000 watts à 132 000 watts.</p>	<p>Le 12 juillet 2002</p>
<p>2002-184</p> <p>Yves Sauvé, on behalf of a corporation to be incorporated Saint-Nicolas, Quebec</p> <p>Approved — Change of frequency for CJRP Saint-Nicolas at 980 kHz instead of 1 060 kHz.</p>	<p>July 12, 2002</p>	<p>2002-184</p> <p>Yves Sauvé, au nom d'une société devant être constituée Saint-Nicolas (Québec)</p> <p>Approuvé — Modification de la fréquence de CJRP Saint-Nicolas à 980 kHz au lieu de 1 060 kHz.</p>	<p>Le 12 juillet 2002</p>
<p>2002-185</p> <p>Radio Communautaire de la Rive-Sud inc. Longueuil, Quebec</p> <p>Approved — Decrease of the effective radiated power of the radio programming undertaking CHAA-FM Longueuil, from 104 watts to 53 watts.</p>	<p>July 12, 2002</p>	<p>2002-185</p> <p>Radio Communautaire de la Rive-Sud inc. Longueuil (Québec)</p> <p>Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio CHAA-FM Longueuil, de 104 watts à 53 watts.</p>	<p>Le 12 juillet 2002</p>
<p>2002-186</p> <p>Manitoulin Radio Communication Inc. Little Current, Ontario</p> <p>Approved — Increase of the effective radiated power of the developmental community radio programming undertaking CFRM-FM Little Current, from 1.4 watts to 5 watts.</p>	<p>July 12, 2002</p>	<p>2002-186</p> <p>Manitoulin Radio Communication Inc. Little Current (Ontario)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio communautaire en développement CFRM-FM Little Current, de 1,4 watt à 5 watts.</p>	<p>Le 12 juillet 2002</p>
<p>2002-187</p> <p>Friends of Banff National Park Fellowship Banff, Alberta</p> <p>Approved — Decrease the effective radiated power of CFPE-FM Banff, from 50 watts to 49 watts.</p>	<p>July 12, 2002</p>	<p>2002-187</p> <p>Friends of Banff National Park Fellowship Banff (Alberta)</p> <p>Approuvé — Réduction de la puissance apparente rayonnée de CFPE-FM Banff, de 50 watts à 49 watts.</p>	<p>Le 12 juillet 2002</p>

[29-1-o]

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC HEARING 2002-8

The Commission will hold a public hearing commencing on September 17, 2002, at 9:30 a.m., at the Travelodge Hotel, Toronto Yorkdale, 2737 Keele Street, Toronto, Ontario, to consider the following:

1. Ark Broadcasting Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial FM (ethnic radio) station in Toronto.
2. 3885275 Canada Inc. "Canadian Multicultural Radio"
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial FM (ethnic radio) station in Toronto.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AUDIENCE PUBLIQUE 2002-8

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 17 septembre 2002, à 9 h 30, à l'Hôtel Travelodge (Toronto Yorkdale), 2737, rue Keele, Toronto (Ontario), afin d'étudier ce qui suit :

1. Ark Broadcasting Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale (radio ethnique) à Toronto.
2. 3885275 Canada Inc. « Canadian Multicultural Radio »
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale (radio ethnique) à Toronto.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Canadian Tamil Broadcasting Corporation
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial FM (ethnic radio) station in Toronto.</p> <p>4. Catholic Youth Studio — KSM Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial Specialty FM (ethnic religious radio) station in Toronto.</p> <p>5. CKMW Radio Ltd.
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial Specialty FM (ethnic radio) station in Toronto.</p> <p>6. Infinity Broadcasting Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial Specialty FM (ethnic radio) station in Toronto.</p> <p>7. Radio 1540 Limited
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial Specialty FM (ethnic radio) station in Toronto by converting CHIN-AM from the AM to the FM band.</p> <p>8. Radio 1540 Limited
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial Specialty FM (ethnic radio) station in Toronto.</p> <p>9. Radio 1540 Limited
Toronto, Ontario
To amend the licence of CHIN-AM.</p> <p>10. Humber College
Toronto, Ontario
For a licence to operate a non-commercial English-language FM (campus — instructional) radio station in Toronto.</p> <p>11. Coopérative Radiophonique de Toronto Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to operate a non-commercial French-language FM community Type A radio station in Toronto.</p> <p>12. A. Fitzroy Gordon
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial FM (ethnic radio) station in Toronto.</p> <p>13. Geetha Vanni Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to operate a commercial AM (ethnic radio) station in Toronto.</p> <p>14. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto, Ontario
For a licence to operate a non-commercial AM Type B community radio station to broadcast ethnic programming in Toronto.</p> <p>15. Magic 1610 Markham Radio
Markham, Ontario
For a licence to operate an English-language AM commercial radio station in Markham.</p> | <p>3. Canadian Tamil Broadcasting Corporation
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale (radio ethnique) à Toronto.</p> <p>4. Catholic Youth Studio — KSM Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale spécialisée (radio ethnique religieuse) à Toronto.</p> <p>5. CKMW Radio Ltd.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale spécialisée (radio ethnique) à Toronto.</p> <p>6. Infinity Broadcasting Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale spécialisée (radio ethnique) à Toronto.</p> <p>7. Radio 1540 Limited
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale spécialisée (radio ethnique) à Toronto en convertissant CHIN-AM de la bande AM à la bande FM.</p> <p>8. Radio 1540 Limited
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale spécialisée (radio ethnique) à Toronto.</p> <p>9. Radio 1540 Limited
Toronto (Ontario)
Afin de modifier la licence de CHIN-AM.</p> <p>10. Humber College
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM non-commerciale (campus — enseignement) de langue anglaise à Toronto.</p> <p>11. Coopérative Radiophonique de Toronto Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio non-commerciale FM, communautaire de Type A, de langue française à Toronto.</p> <p>12. A. Fitzroy Gordon
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station FM commerciale (radio ethnique) à Toronto.</p> <p>13. Geetha Vanni Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station AM commerciale (radio ethnique) à Toronto.</p> <p>14. San Lorenzo Latin American Community Centre
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio AM non commerciale, communautaire de Type B pour diffuser de la programmation ethnique à Toronto.</p> <p>15. Magic 1610 Markham Radio
Markham (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio AM commerciale de langue anglaise à Markham.</p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>16. Korean Community Radio Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to carry on a commercial (ethnic) transitional digital radio undertaking in Toronto.</p> <p>17. Sur Sagar Radio Inc.
Toronto, Ontario
For a licence to carry on a commercial (ethnic) transitional digital radio undertaking in Toronto.</p> <p>18. Way of Life Broadcasting
Dryden, Ontario
For a licence to operate an English-language commercial Specialty FM radio programming undertaking in Dryden.</p> <p>19. CKDJ-FM Algonquin Radio
Ottawa, Ontario
To amend the licence for instructional campus radio programming undertaking CKDJ-FM Ottawa (formerly Nepean).</p> <p>20. 1210361 Ontario Inc. (general partner) and CHWO Radio Limited, Kenneth Harrigan, George Patton, Terry Patterson and Peter Gilgan (the limited partners)
Toronto, Ontario
For a licence to carry on a transitional digital radio undertaking associated with its existing AM station, CHWO Toronto.</p> <p>21. Canadian Broadcasting Corporation
Windsor, Ontario
For licences to operate transitional digital radio programming undertakings associated with its existing AM and FM programming undertakings CBE and CBE-FM Windsor.</p> <p>22. Canadian Broadcasting Corporation
Fredericton, New Brunswick
To convert radio station CBZ Fredericton from the AM band to the FM band.</p> <p>23. Fabrique de la Paroisse Sacré-Cœur de Jésus de Crabtree
Crabtree, Quebec
For a licence to operate a low-power French-language FM religious radio station in Crabtree.</p> <p>24. Russ Wagg
Fort St. John, British Columbia
For a licence to operate an English-language low-power FM commercial radio station in Fort St. John.</p> <p>25. Kelowna Radio Club
Kelowna, British Columbia
For a licence to operate an English-language low-power FM community Type B radio station in Kelowna.</p> <p>26. Standard Radio Inc.
Kitimat, British Columbia
For a licence to operate an FM commercial radio station in Kitimat by converting CKTK from the AM to the FM band.</p> | <p>16. Korean Community Radio Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise commerciale de radio numérique de transition (ethnique) à Toronto.</p> <p>17. Sur Sagar Radio Inc.
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise commerciale de radio numérique de transition (ethnique) à Toronto.</p> <p>18. Way of Life Broadcasting
Dryden (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio commerciale spécialisée FM de langue anglaise à Dryden.</p> <p>19. CKDJ-FM Algonquin Radio
Ottawa (Ontario)
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus d'enseignement CKDJ-FM Ottawa (antérieurement Nepean).</p> <p>20. 1210361 Ontario Inc. (associé commandité) et CHWO Radio Limited, Kenneth Harrigan, George Patton, Terry Patterson et Peter Gilgan (commanditaires)
Toronto (Ontario)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de radio numérique de transition associée à la station de radio AM existante, CHWO Toronto.</p> <p>21. Société Radio-Canada
Windsor (Ontario)
En vue d'obtenir des licences visant l'exploitation d'entreprises de programmation de radio numérique de transition associées à ses entreprises de programmation AM et FM existantes, CBE et CBE-FM Windsor.</p> <p>22. Société Radio-Canada
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Afin de convertir la station de radio CBZ Fredericton de la bande AM à la bande FM.</p> <p>23. Fabrique de la Paroisse Sacré-Cœur de Jésus de Crabtree
Crabtree (Québec)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM religieuse de faible puissance de langue française à Crabtree.</p> <p>24. Russ Wagg
Fort St. John (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale de faible puissance de langue anglaise à Fort St. John.</p> <p>25. Kelowna Radio Club
Kelowna (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM à faible puissance, communautaire de Type B, de langue anglaise à Kelowna.</p> <p>26. Standard Radio Inc.
Kitimat (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM commerciale à Kitimat en convertissant CKTK de la bande AM à la bande FM.</p> |
|--|---|

27. Michael Hotsko
Wadena (Town of) Saskatchewan
For a licence to operate an English-language FM radio station in the Town of Wadena.
28. David Reid
Whistler, British Columbia
For a broadcasting licence to carry on a Class 2 broadcasting distribution undertaking system to serve Whistler.

Deadline for intervention: August 23, 2002

July 12, 2002

[29-1-o]

27. Michael Hotsko
Wadena (ville de) [Saskatchewan]
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une station de radio FM de langue anglaise dans la ville de Wadena.
28. David Reid
Whistler (Colombie-Britannique)
En vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de distribution de radiodiffusion de classe 2 pour desservir Whistler.

Date limite d'intervention : le 23 août 2002

Le 12 juillet 2002

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-35

Amendment to the Exemption Criteria for Master Antenna Television Systems (MATV)

In *Exemption Order Respecting Cable Systems Having Fewer than 2 000 Subscribers*, Public Notice CRTC 2001-121, December 7, 2001, the Commission issued an order exempting small cable systems from licensing requirements and associated regulations (the small cable exemption order). On that same date, in *Proposed Amendment to the Exemption Criteria for Master Antenna Television Systems (MATV)*, Public Notice CRTC 2001-122, the Commission called for comments on a proposed change to the exemption criteria for MATV undertakings contained in *Exemption Order Respecting Master Antenna Television Systems (MATV)* [the MATV exemption order]. The MATV exemption order was appended to *Final Revisions to Certain Exemption Orders*, Public Notice CRTC 2000-10, January 24, 2000.

July 9, 2002

[29-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-36

The Commission has received the following applications:

1. Consortium de Télévision Québec Canada
Across Canada
To renew the licence of the national French-language international specialty television service known as TV5 expiring August 31, 2002.
2. Canadian Broadcasting Corporation
Cypress Hills, Ponteix and Shaunavon, Saskatchewan
To add transmitters at Cypress Hills, Ponteix and Shaunavon in order to offer the programming of CBKT Regina.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-35

Modification des critères d'exemption des systèmes de télévision à antenne collective (STAC)

Dans *Ordonnance d'exemption pour les entreprises de câblodistribution de moins de 2 000 abonnés*, avis public CRTC 2001-121, 7 décembre 2001, le Conseil a publié une ordonnance d'exemption dispensant les petites entreprises de câblodistribution de détenir une licence et de respecter les règlements afférents (ordonnance d'exemption des petites entreprises du câble). Le même jour, dans *Proposition de modification des critères d'exemption des systèmes de télévision à antenne collective (STAC)*, avis public CRTC 2001-122, le Conseil a sollicité des commentaires sur un changement proposé aux critères d'exemption des STAC dans *L'ordonnance d'exemption relative aux systèmes de télévision à antenne collective (STAC)* [l'ordonnance d'exemption des STAC]. L'ordonnance d'exemption des STAC figure dans l'annexe des *Révisions définitives à certaines ordonnances d'exemption*, avis public CRTC 2000-10, 24 janvier 2000.

Le 9 juillet 2002

[29-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-36

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Consortium de Télévision Québec Canada
L'ensemble du Canada
En vue de renouveler la licence du service national de télévision spécialisée de langue française à caractère international connu sous le nom de TV5 qui expire le 31 août 2002.
2. Société Radio-Canada
Cypress Hills, Ponteix et Shaunavon (Saskatchewan)
En vue d'ajouter des émetteurs à Cypress Hills, Ponteix et Shaunavon afin d'offrir les émissions de CBKT Regina.

3. Touch Canada Broadcasting Inc.
Calgary, Alberta
To amend the licence of radio station CJSI-FM.
Deadline for intervention: August 16, 2002
July 12, 2002

[29-1-o]

3. Touch Canada Broadcasting Inc.
Calgary (Alberta)
En vue de modifier la licence de la station de radio CJSI-FM.
Date limite d'intervention : le 16 août 2002
Le 12 juillet 2002

[29-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of a Claim for Exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt d'une demande de dérogation

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax [®] catalyst A-440	5318
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M (TM) THERMALLY CONDUCTIVE ADHESIVE TC-2707 (PART A)	5319
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TRYCOL 7000	5320
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC 335 Performance Additive	5321
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 350 Performance Additive	5322
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	HiTEC 385 Performance Additive	5323
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 1222 Performance Additive	5324
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5777D Performance Additive	5325
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 8700 UTTO	5326
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax Silicone U-2000	5327
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	BR+ 624 Potting Compound	5328
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	BR+ 626 Potting Compound	5329
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	CORFIL+ 615 Potting Compound	5330
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of seven ingredients	Dénomination chimique et concentration de sept ingrédients	SOMOS [®] Photopolymer 7120	5331
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	SOMOS [®] Photopolymer 8120	5332
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	SOMOS [®] Photopolymer 9100	5333

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	SOMOS® Photopolymer 9110	5334
DSM Desotech Inc., Elgin, Illinois	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	SOMOS® Photopolymer 9120	5335
Vantico Inc., Brewster, New York	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Aradur 355 US	5336
Vantico Inc., Brewster, New York	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Accelerator DT 3126-2	5337
Vantico Inc., Brewster, New York	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Matting Agent DT 125-1	5338
Vantico Inc., Brewster, New York	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	Matting Agent DT 3329-1	5339
Octel Starreon L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	7000C	5340
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	VERSAMINE C42	5341
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EMERY 6760L	5342
Hach Company, Ames, Iowa	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Amino Acid F Reagent	5343
Hach Company, Ames, Iowa	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Amino Acid F Reagent Powder for Analyzers	5344
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Niax Silicone L-5770	5345
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 794002	5346
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 PRE-REDU 755000	5347
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	2C ACRYCOTE ELEC EQUIPM 758000	5348
PPG Phillips Industrial Coatings, Winnipeg, Manitoba	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	2C ACRYCOTE FLAT ACTIVATOR 797000	5349
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Pave® 192 asphalt additive	5350
Crompton Co./Cie, Elmira, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	ROYALAC® 150 POWDER	5351
RÜTGERS Organics Corporation, State College, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NAXAN® ABL	5352
Greensolv Inc., Baie-d'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	GREENSOLV 274 A	5353
Greensolv Inc., Baie-d'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	GREENSOLV 274 AL	5354
Greensolv Inc., Baie-d'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	GREENSOLV 273 G	5355
Greensolv Inc., Baie-d'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	GREENSOLV 273 C	5356
Greensolv Inc., Baie-d'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	GREENSOLV 273 CL	5357
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LE-458 HS	5358

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 509 Performance Additive	5359
Produits Chimiques Handy Ltée, Candiac, Québec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HEMIFLOW	5360
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Silquest® A-1126 silane	5361
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	ADVASTAB® TM-950F Methyltin Mercaptide	5362
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 6541 Fuel Additive	5363
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 6542 Fuel Additive	5364
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 596 Performance Additive	5365
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 1910 Performance Additive	5366
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 1913 Performance Additive	5367
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 5739 Performance Additive	5368
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 2545 Performance Additive	5369
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 2582A Performance Additive	5370
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	ADVASTAB (TM) TM-697-OM Methyltin Mercaptide	5371
Kop-Coat, Pittsburgh, Pennsylvania	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Beta 900	5372
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE 420, OFF-WHITE (PART A)	5373
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EC-2615 B/A EPOXY ADHESIVE (PART A)	5374
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EC-3333 B/A GRAY EPOXY ADHESIVE (PART A)	5375
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-420, OFF-WHITE (PART A)	5376
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	7036 Structural Adhesive Part A	5377
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) PANEL BONDING ADHESIVE, PART A (P.N. 08115)	5378
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BEROL® 226	5379
Akzo Nobel Surface Chemistry LLC, Chicago, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BEROL® TFR	5380
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	"SCOTCH-WELD" (TM) AF-191 STRUCTURAL ADHESIVE FILM	5381
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCH-WELD (TM) EPOXY ADHESIVE DP-460-EG (PART A)	5382
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Gas/Spec CS Plus Solvent	5383

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Gas/Spec CS Plus Solvent Additive	5384
Lens Technology I, LLC, La Mirada, California	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	HT-450 TINTABLE COATING	5385
Lens Technology I, LLC, La Mirada, California	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SHC-125 HARD COATING	5386
Lens Technology I, LLC, La Mirada, California	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	HT-300L TINTABLE COATING	5387
Anachemia Ltée./Ltd., Ville St-Pierre, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ANASOL FX	5388
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MELTBOND+ 329-7 Structural Adhesive	5389
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	MELTBOND+ 1113 Structural Adhesive	5390
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	MELTBOND+ 2550 Structural Adhesive	5391
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	MELTBOND+ 1515-3M Structural Adhesive	5392
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	StructurFast (TM) OS-518	5393
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD® 9076 FUEL ADDITIVE	5394
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Gas Spec CS 2000 Solvent Additive	5395
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	GAS/SPEC (R) CS-2000 GAS TREATING SOLVENT	5396
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Gas Spec CS 2010 Solvent	5397
INEOS Oxide LLC, Houston, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	GAS/SPEC* CS-2020 SOLVENT	5398
ONDEO Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	02PK046	5399
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M BRAND INDUSTRIAL DEGREASER CONCENTRATE (PRODUCT NO. 26, TWIST 'N FILL (TM) SYSTEM)	5400
Lens Technology I, LLC, La Mirada, California	Chemical identity and concentration of eight ingredients	Dénomination chimique et concentration de huit ingrédients	HT-1000 TINTABLE COATING	5401
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	HiTEC 305 Performance Additive	5402
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	HiTEC 6421W Fuel Additive	5403
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CHROMA-CHEM® BON MAROON	5404
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	PARATECH 727-2111 U BURNT UMBER	5405
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Megum 531	5406
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARATECH 727-2081 L RAW UMBER	5407

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® L55 Raw Umber	5408
Cognis Canada Corporation, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	STANTEX 3124	5409
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TOLAD® 9131 ADDITIVE	5410
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOLAD® 3514 ADDITIVE	5411
Tri-Tex co. inc., St-Eustache, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	TRIZYM M6	5412
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CHROMA-CHEM® Phthalo Blue Int. Shade	5413
Degussa Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CHROMA-CHEM® TINT BLACK	5414
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	HiTEC 8701 UTTO Performance Additive	5415
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SULFIX® 9200 SCAVENGER	5416
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	INVATEX AC	5417
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SurfSweep (TM) CLW3060	5418
Shamrock Technologies Inc., Newark, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	AQUAPEL	5419
Crompton Co./Cie, West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Niax Silicone L-2125	5420
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	CHOCKFAST BLACK RESIN	5421
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CHOCKFAST GRAY RESIN	5422
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CHOCKFAST ORANGE RESIN	5423
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EXPANSION JOINT COMPOUND RED, BLUE & GRAY RESIN	5424
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 2590 Performance Additive	5425
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	HiTEC 1810 Performance Additive	5426
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 5711 Performance Additive	5427
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	TINOCLARITE COM	5428
ONDEO Nalco Energy Services Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	EC5302A	5429
BASF Canada Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient; concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient; concentration d'un ingrédient	N-Methyl Diethanol Amine Activated	5430
BASF Canada Inc., Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient; concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient; concentration d'un ingrédient	N-Methyl Diethanol Amine Activator Conc.	5431

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Borden Chemical - Canada, Division of the Borden Company, Limited, Toronto, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Cascophen HPC51	5432
CYTEC INDUSTRIES INC., West Paterson, New Jersey	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	CYCOM+ 5276-1 Structural Prepreg	5433
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	3M 9780 UV OVERPRINT CLEAR	5434
Tri-Tex co. inc., St-Eustache, Quebec	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TRIAZYME O.C.C.	5435
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	HiTEC 543 Performance Additive	5436
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Lubrizol® 4991 ED	5437
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Carbo-Mul	5438
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC 1811 Performance Additive	5439

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the Screening Officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la

at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3.

Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3.

R. BOARDMAN
Chief Screening Officer

[29-1-o]

Le directeur de la section de contrôle
R. BOARDMAN

[29-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that AEGON Insurance Company (U.K.) Limited ("AEGON") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 27, 2002, for the release of its assets in Canada. AEGON has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 27, 2002.

Toronto, July 5, 2002

ISAAC SANANES
Chief Agent for Canada

[28-4-o]

AHOUSAHT FIRST NATION**PLANS DEPOSITED**

The Ahousaht First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ahousaht First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, British Columbia, under deposit number ET070704, a description of the site and plans of a shellfish aquaculture facility in Ross Passage, south of Lot No. 493 and north of McKay Island, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Nanaimo, July 3, 2002

ROBERTA STEVENSON
Shellfish Coordinator
On behalf of the Ahousaht First Nation

[29-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION**PLANS DEPOSITED**

Alberta Transportation, North Central Region, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of

AVIS DIVERS**AEGON INSURANCE COMPANY (U.K.) LIMITED****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que AEGON Insurance Company (U.K.) Limited (« AEGON »), a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, le 27 août 2002 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. AEGON a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition, au plus tard le 27 août 2002, auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 5 juillet 2002

L'agent principal pour le Canada
ISAAC SANANES

[28-4-o]

PREMIÈRE NATION AHOUSAHT**DÉPÔT DE PLANS**

La Première nation Ahousaht donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première nation Ahousaht a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET070704, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de conchyliculture dans le passage Ross, au sud du lot n° 493 et au nord de l'île McKay (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Nanaimo, le 3 juillet 2002

La coordonnatrice en conchyliculture
ROBERTA STEVENSON
Au nom de la Première nation Ahousaht

[29-1]

ALBERTA TRANSPORTATION**DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta), région Centre-Nord, donne avis, par les présentes,

Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Weldwood of Canada, Hinton Division, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Edmonton, Alberta, under deposit number 0222869, a description of the site and plans of the reconstruction of the existing bridge over the Cardinal River, at 48 km south-east of Cadomin on Cardinal River Road (NE Section 18, Township 45, Range 20, west of the fifth meridian, province of Alberta), UTM Coordinates: Zone 11, NAD27, easting 506928.30, northing 5858537.53.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, July 8, 2002

ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LIMITED

RYAN SYME
Engineer in Training

[29-1-o]

ALBERTA TRANSPORTATION

PLANS DEPOSITED

Alberta Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 0126322, a description of the site and plans of a 125.3 m-long 2-span continuous steel girder bridge to be constructed over the Pembina River, on Highway 16A, in SW 26-53-07-05, from Station 1 + 190 to Station 1 + 370, on Highway 16A, as shown on Drawing N201.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, July 20, 2002

STANTEC CONSULTING LTD.

RALPH S. WALTERS
Senior Bridge Consultant

[29-1-o]

qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Weldwood of Canada, Division Hinton, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Edmonton (Alberta) sous le numéro de dépôt 0222869, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction d'un pont au-dessus de la rivière Cardinal, sur le chemin Cardinal River, à 48 km au sud-est de Cadomin (N.-E. section 18, canton 45, rang 20, à l'ouest du cinquième méridien, province d'Alberta), aux coordonnées UTM : E : 506928.30, N : 5858537.53, zone 11, NAD27.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 8 juillet 2002

ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LIMITED

L'ingénieur en formation
RYAN SYME

[29-1]

ALBERTA TRANSPORTATION

DÉPÔT DE PLANS

L'Alberta Transportation (le ministère des Transports de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0126322, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à poutre d'acier continue, à deux travées, d'une longueur de 125,3 m, que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Pembina, à la hauteur de la route 16A, aux coordonnées sud-ouest 26-53-07-05, de la station 1 + 190 à la station 1 + 370, sur la route 16A, tel qu'il est décrit dans le dessin N201.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 20 juillet 2002

STANTEC CONSULTING LTD.

L'ingénieur principal des ponts
RALPH S. WALTERS

[29-1-o]

ANDREW AISEN**PLANS DEPOSITED**

Andrew Aisen hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Andrew Aisen has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Terrebonne, at 10 Saint-Joseph Street, No. 200, Saint-Jérôme, Quebec J7Z 7G7, under deposit number 1300243, a description of the site and plans of a slalom course for water-skiing on Ludger Lake, at Lantier, Quebec, in front of Lot No. 15-2, Range 9, Township of Doncaster.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Montréal, July 8, 2002

ANDREW AISEN

[29-1-o]

ANDREW AISEN**DÉPÔT DE PLANS**

Andrew Aisen donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Andrew Aisen a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Terrebonne, situé au 10, rue Saint-Joseph, n° 200, Saint-Jérôme (Québec) J7Z 7G7, sous le numéro de dépôt 1300243, une description de l'emplacement et les plans d'une aire de slalom pour le ski nautique sur le lac Ludger, à Lantier (Québec), en face du lot n° 15-2, rang 9, canton de Doncaster.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 8 juillet 2002

ANDREW AISEN

[29-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Assignment and Bill of Sale dated as of June 27, 2002, between Fleet Capital Corporation, as assignor, and Emigrant Business Credit Corp., as Assignee, of: (a) Lease Schedule No. 03365-00007 dated as of September 27, 1997, between Fleet Capital Corporation, as Lessor, and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, as Lessee; and (b) to the extent incorporated therein by reference, Master Lease Agreement No. 03365 dated as of September 27, 1997, between Fleet Capital Corporation, as Lessor, and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, as Lessee, relating to 131 1997 Trinity Industries Inc. covered coil steel cars.

July 8, 2002

GOODMAN AND CARR LLP
Solicitors

[29-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2002, le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de cession et contrat de vente daté le 27 juin 2002 intervenu entre la Fleet Capital Corporation, à titre de cédant, et l'Emigrant Business Credit Corp., à titre de cessionnaire de : a) la convention de bail n° 03365-00007 datée le 27 septembre 1997 intervenue entre la Fleet Capital Corporation, à titre de locateur, et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, à titre de locataire; b) dans la mesure où celui-ci est incorporé, par voie de référence, à la convention de bail précitée, la convention de bail principale n° 03365 datée le 27 septembre 1997 intervenue entre la Fleet Capital Corporation, à titre de locateur, et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, à titre de locataire, et ayant trait aux wagons couverts servant au transport de la tôle en rouleaux et appartenant à 131 1997 Trinity Industries Inc.

Le 8 juillet 2002

Les avocats
GOODMAN AND CARR s.r.l.

[29-1-o]

DENIS A. NOËL**PLANS DEPOSITED**

Denis A. Noël hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the

DENIS A. NOËL**DÉPÔT DE PLANS**

Denis A. Noël donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour

work described herein. Under section 9 of the said Act, Denis A. Noël has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gloucester, at Bathurst, New Brunswick, under deposit number 14421847, a description of the site and plans of an aquaculture site to cultivate molluscs using bottom culture tables and suspended culture, in the Petite-Lamèque Bay, at Petite-Lamèque, New Brunswick.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Lamèque, June 28, 2002

DENIS A. NOËL

[29-1-o]

EMILE J. BASQUE

PLANS DEPOSITED

Emile J. Basque hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Emile J. Basque has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, at Miramichi, New Brunswick, under deposit number 14511001, a description of the site and plans of aquaculture site No. MS-0359 for the off-bottom breeding of shellfish in Miramichi Bay, at Oakpoint, in front of Lot No. MS-0359.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Neguac, July 9, 2002

EMILE BASQUE

[29-1-o]

FONDATION PERE EUSEBE MENARD

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the FONDATION PERE EUSEBE MENARD intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Québec, July 9, 2002

FLYNN, RIVARD
Attorneys

[29-1-o]

l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Denis A. Noël a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gloucester, à Bathurst (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14421847, une description de l'emplacement et les plans d'une installation aquacole pour la culture de mollusques en suspension, et à plat sur tables, dans la baie Petite-Lamèque, à Petite-Lamèque (Nouveau-Brunswick).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Lamèque, le 28 juin 2002

DENIS A. NOËL

[29-1-o]

EMILE J. BASQUE

DÉPÔT DE PLANS

Emile J. Basque donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Emile J. Basque a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 14511001, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'aquaculture n° MS-0359 servant à la culture de mollusques en suspension dans la baie de Miramichi, à Oakpoint, en face du lot MS-0359.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Neguac, le 9 juillet 2002

EMILE BASQUE

[29-1-o]

FONDATION PERE EUSEBE MENARD

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la FONDATION PERE EUSEBE MENARD demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Québec, le 9 juillet 2002

Les procureurs
FLYNN, RIVARD

[29-1-o]

GE CAPITAL CANADA LEASING SERVICES INC.**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 9, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

A Master Lease Agreement dated June 28, 2002, between GE Capital Canada Leasing Services Inc. (Lessor) and Quebec Cartier Mining Company (Lessee) evidencing the lease of certain units of railroad equipment.

July 20, 2002

GOWLING LAFLEUR HENDERSON LLP
Solicitors

[29-1-o]

GE CAPITAL CANADA LEASING SERVICES INC.**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 juillet 2002, le document mentionné ci-après a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Un accord de location principal en date du 28 juin 2002 entre la GE Capital Canada Leasing Services Inc. (locateur) et la Compagnie minière Quebec Cartier (locataire) représentant la location de certaines unités de matériel ferroviaire.

Le 20 juillet 2002

Les procureurs
GOWLING LAFLEUR HENDERSON s.r.l.

[29-1-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Glengarry and Stormont Railway Company will be held at 225 King Street W, Toronto, Ontario, on Wednesday, September 11, 2002, at 2 p.m., for the election of directors and the transaction for such other business that may properly come before the meeting.

Toronto, July 8, 2002

GLEN R. COPELAND
Secretary

[29-4-o]

THE GLENGARRY AND STORMONT RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Glengarry and Stormont Railway Company se tiendra au 225, rue King Ouest, Toronto (Ontario), le mercredi 11 septembre 2002, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Toronto, le 8 juillet 2002

Le secrétaire
GLEN R. COPELAND

[29-4]

GOVERNMENT OF NUNAVUT**PLANS DEPOSITED**

The Department of National Defence, on behalf of the Government of Nunavut, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of National Defence, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Legal Registries of the Land Registry District of Iqaluit, on the first floor of the Brown Building, a description of the site and plans of the proposed pedestrian bridge over the Sylvia Grinnell River, at the first set of rapids above the falls, near the end of the new road, at the north end of the Sylvia Grinnell Park.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Iqaluit, July 2, 2002

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE

[29-1-o]

GOVERNEMENT DU NUNAVUT**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère de la Défense nationale, au nom du gouvernement du Nunavut donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère de la Défense nationale a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement officiel des actes du district d'Iqaluit, situé au premier étage de l'édifice Brown, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle piétonnière que l'on propose d'ériger au-dessus de la rivière Sylvia Grinnell, à la hauteur de la première série de rapides en aval des chutes, près de la fin de la nouvelle route à l'extrémité nord du parc Sylvia Grinnell.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Iqaluit, le 2 juillet 2002

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

[29-1-o]

HYDRO-QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chicoutimi, at Chicoutimi, Quebec, under deposit number 10046846, a description of the following site and plans.

Hydro-Québec plans to partially divert the Manouane River towards the Bersimis complex. The main work will include the construction of a dam, three dikes, a diversion canal, bridge reconstruction, and a series of small structures, groins and sills, as measures to attenuate environmental impact. This series of small works aims particularly at preserving navigation conditions.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Montréal, July 20, 2002

HYDRO-QUÉBEC

[29-1-0]

HYDRO-QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chicoutimi, à Chicoutimi (Québec), sous le numéro de dépôt 10046846, une description de l'emplacement et les plans des ouvrages suivants.

Hydro-Québec envisage de dériver partiellement la rivière Manouane vers le complexe Bersimis. Les principaux travaux comprendront la construction d'un barrage, de trois digues, d'un canal de dérivation, la reconstruction de ponts et la réalisation d'une série de petits ouvrages, épis et seuils, constituant des mesures d'atténuation des impacts environnementaux. Cette série de petits ouvrages vise notamment à préserver les conditions de navigation.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 20 juillet 2002

HYDRO-QUÉBEC

[29-1-0]

INUIT CULTURAL INSTITUTE

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that the Inuit Cultural Institute intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 16, 2001

OLLIE ITTINUAR
President

[29-1-0]

INUIT CULTURAL INSTITUTE

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que le Inuit Cultural Institute demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 16 octobre 2001

Le président
OLLIE ITTINUAR

[29-1-0]

KNEEHILL COUNTY

PLANS DEPOSITED

Kneehill County hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kneehill County has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 021 2308, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge that carries a local road over Lonepine Creek, approximately 5 km west of Linden, Alberta (Bridge File No. 06588), located at SSW 27-30-26-4.

KNEEHILL COUNTY

DÉPÔT DE PLANS

Kneehill County donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Kneehill County a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 021 2308, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose d'apporter à un pont au-dessus du ruisseau Lonepine (dossier de pont 06588), sur un chemin local, à environ 5 km à l'ouest de Linden (Alberta), aux coordonnées S.-S.-O. 27-30-26-4.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, July 10, 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

SHANE HALL
Engineer in Training

[29-1-o]

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 10 juillet 2002

AMEC INFRASTRUCTURE LIMITED

L'ingénieur en formation
SHANE HALL

[29-1]

LA MARINA CAMPI INC.

PLANS DEPOSITED

La Marina Campi inc., of Salaberry-de-Valleyfield, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, La Marina Campi inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Beauharnois, at Beauharnois, Quebec, under deposit number 279851, a description of the site and plans of the construction of a breakwater in the opening of La Marina Campi inc.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Salaberry-de-Valleyfield, July 12, 2002

CHRISTIAN McSWEEN
General Director

[29-1-o]

LA MARINA CAMPI INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Marina Campi inc., de Salaberry-de-Valleyfield, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marina Campi inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Beauharnois, à Beauharnois (Québec), sous le numéro de dépôt 279851, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lame que l'on propose de construire à l'entrée de La Marina Campi inc.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Salaberry-de-Valleyfield, le 12 juillet 2002

Le directeur général
CHRISTIAN McSWEEN

[29-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF TURTLE MOUNTAIN

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Turtle Mountain hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Turtle Mountain has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and with the District Registrar of the Morden Land Titles Office, at Morden, Manitoba, under Plan No. R-1090 and registered under Registration No. 1056202, a description of the site and plans for the replacement of a culvert in the Long River, east of the southeast quarter of Section 20, Township 2, Range 16, west of the principal meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of

RURAL MUNICIPALITY OF TURTLE MOUNTAIN

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Turtle Mountain donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Turtle Mountain a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et auprès du conservateur des titres du Bureau des titres fonciers de Morden, à Morden (Manitoba), sous le numéro d'enregistrement 1056202, une description de l'emplacement et le plan n° R-1090 relativement au remplacement d'un ponceau sur la rivière Long, à l'est du quart sud-est de la section 20, canton 2, rang 16, à l'ouest du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation,

Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Killarney, July 11, 2002

JIM DOWSETT
Chief Administrative Officer

[29-1-o]

SOCIÉTÉ DES TRAVERSIERS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Société des traversiers du Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société des traversiers du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Témiscouata, at Rivière-du-Loup, Quebec, under deposit number 10046422, a description of the site and plans of the "Programme décennal de dragage d'entretien et de déversement annuel du quai de la traverse de Rivière-du-Loup" (10-year program on maintenance dredging and annual disposal), in the St. Lawrence River, at the Rivière-du-Loup dock, in Rivière-du-Loup, Quebec, in front of Lot Nos. 1-251-9, 768 et 769, at the official cadastre of Fraserville, a registry division of Témiscouata.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigation Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Rivière-du-Loup, June 28, 2002

RENÉ MICHEL OUELLET
Mandatory

[29-1-o]

UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Underwriters Reinsurance Company, carrying on business in Canada as Underwriters Insurance Company ("Underwriters") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after August 20, 2002, for the release of its assets in Canada. Underwriters has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before August 20, 2002.

Toronto, June 28, 2002

ROBERT W. McDOWELL
Chief Agent for Canada

[27-4-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Killarney, le 11 juillet 2002

Le directeur municipal
JIM DOWSETT

[29-1]

SOCIÉTÉ DES TRAVERSIERS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

La Société des traversiers du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société des traversiers du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Témiscouata, à Rivière-du-Loup (Québec), sous le numéro de dépôt 10046422, une description de l'emplacement et les plans du Programme décennal de dragage d'entretien et de déversement annuel du quai de la traverse de Rivière-du-Loup, dans le fleuve Saint-Laurent, au quai de Rivière-du-Loup, à Rivière-du-Loup (Québec), en face des lots n^{os} 1-251-9, 768 et 769, au cadastre de Fraserville, une circonscription foncière de Témiscouata.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection de la navigation, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Rivière-du-Loup, le 28 juin 2002

Le mandataire
RENÉ MICHEL OUELLET

[29-1-o]

UNDERWRITERS INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, la Underwriters Reinsurance Company, exerçant ses activités au Canada sous la dénomination Underwriters Insurance Company (« Underwriters »), a l'intention de présenter une demande au Surintendant des institutions financières, le 20 août 2002 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. La Underwriters a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 août 2002.

Toronto, le 28 juin 2002

L'agent principal pour le Canada
ROBERT W. McDOWELL

[27-4-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 27, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Termination, Release of Lien and Bill of Sale (UPRR 1997-A) effective as of June 28, 2002, among Union Pacific Railroad Company, Dia Horizon Ltd., Kreditanstalt Für Wiederaufbau and BNY Midwest Trust Company.

July 10, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[29-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 juin 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Cessation de contrat de location, libération de rétention et contrat de vente (UPRR 1997-A) en vigueur le 28 juin 2002 entre la Union Pacific Railroad Company, la Dia Horizon Ltd., la Kreditanstalt Für Wiederaufbau et la BNY Midwest Trust Company.

Le 10 juillet 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[29-1-o]

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

LETTERS PATENT OF DISSOLUTION

Notice is hereby given, in accordance with subsection 345(4) of the *Bank Act*, that the Secretary of State (International Financial Institutions), on behalf of the Minister of Finance, pursuant to subsection 345(2) of the *Bank Act*, approved by order dated June 27, 2002, the application by United Overseas Bank (Canada) [the "Bank"] for letters patent of dissolution and the Bank has commenced its voluntary liquidation. Any questions regarding this notice should be directed to Mr. Bernard Lee of the Bank, at (604) 662-7055.

Vancouver, July 12, 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[28-4-o]

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

LETTRES PATENTES DE DISSOLUTION

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 345(4) de la *Loi sur les banques*, que le secrétaire d'État (Institutions financières internationales), au nom du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 345(2) de la *Loi sur les banques*, a approuvé par décret en date du 27 juin 2002 la demande de United Overseas Bank (Canada) [la « banque »] de lettres patentes de dissolution, et que la banque a entrepris sa liquidation volontaire. Toutes questions relatives au présent avis doivent être adressées à Monsieur Bernard Lee de la banque, au (604) 662-7055.

Vancouver, le 12 juillet 2002

UNITED OVERSEAS BANK (CANADA)

[28-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Wheat Board		Commission canadienne du blé	
Regulations Amending the Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board	2209	Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé	2209
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002	2219	Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières.....	2219
Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)	2216	Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)	2216
Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations	2212	Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.....	2212
Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations	2230	Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés	2230
Regulations Amending the Special Import Measures Regulations	2218	Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation.....	2218
Shared Premises Regulations (Banks)	2232	Règlement sur le partage des locaux (banques)	2232
Fisheries and Oceans, Dept. of		Pêches et des Océans, min. des	
Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations	2233	Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance	2233
Fisheries and Oceans, Dept. of, and Dept. of Transport		Pêches et des Océans, min. des, et min. des Transports	
Regulations Amending the Small Vessel Regulations	2237	Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments.....	2237
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations.....	2243	Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	2243

Regulations Amending the Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board

Statutory Authority

Canadian Wheat Board Act

Sponsoring Agency

Canadian Wheat Board

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The draft regulations would amend the existing Canadian Wheat Board (CWB) Election of Directors Regulations. The specific amendments are as follows:

- modify the current definition of third parties to ensure that it applies to collectives and coalitions and not just individuals;
- require that all election advertising display the name of the sponsoring individual or group; and
- require third party interveners to file a report on their election expenses with the Election Coordinator at the end of the election period, with the report to specify who contributed money to the third party for these purposes.

In addition to the above, the draft regulations would also amend the Regulations to address two minor house-keeping issues which were raised in a February 20, 2002 letter from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. These amendments would:

- delete the word “and” at the end of the English version of paragraph 10(d) of the existing Regulations and add it to the end of paragraph 10(c). In addition, paragraph 10(d) would be changed so that it ends with a period rather than a semi-colon; and
- provide a greater degree of clarity in connection with section 14(2) of the Regulations, which provides that, in order to obtain a return of their deposit, candidates must provide the election coordinator with all necessary financial statements and accountings.

One final house-keeping amendment would clarify the wording in section 27, which requires third party interveners to register with the Election Coordinator prior to incurring any advertising expenses.

Alternatives

The amended CWB Act does not provide an alternative to having ten of the directors elected by producers.

Benefits and Costs

Section 3.07, subparagraph(b) of the CWB Act provides for the CWB paying the costs of the election.

Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé

Fondement législatif

Loi sur la Commission canadienne du blé

Organisme responsable

Commission canadienne du blé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le projet de règlement modifierait le *Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé* (CCB). Les modifications particulières à apporter sont les suivantes :

- Modifier la définition actuelle des tiers pour s'assurer qu'elle s'applique aux sociétés de gestion collective ainsi qu'aux coalitions et non seulement aux particuliers.
- Créer une disposition voulant que le nom du particulier ou du groupe promoteur figure dans toutes les formes de publicité électorale.
- Créer une disposition voulant que les tiers-intervenants présentent un rapport sur leurs dépenses électorales au coordonnateur d'élections à la fin de la période électorale et que ce rapport précise qui a versé des contributions au tiers à ces fins.

Outre ce qui précède, le projet de règlement renfermerait des modifications pour donner suite à deux questions mineures d'ordre administratif que les membres du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation ont soulevées dans une lettre en date du 20 février 2002. Ces modifications consistent en ce qui suit :

- Supprimer le mot « and » à la fin de la version anglaise de l'alinéa 10d) du Règlement actuel et l'ajouter à la fin de l'alinéa 10c). En outre, modifier l'alinéa 10d) pour qu'il se termine par un point plutôt que par un point virgule.
- Éclaircir le paragraphe 14(2) du Règlement, lequel prévoit que les candidats doivent présenter tous les états financiers et relevés comptables nécessaires au coordonnateur d'élections pour obtenir un remboursement de leur dépôt.

Une dernière modification d'ordre administratif éclaircirait le texte de l'article 27, voulant que les tiers-intervenants s'inscrivent auprès du coordonnateur d'élections avant d'engager toute dépense de publicité.

Solutions envisagées

La *Loi sur la Commission canadienne du blé* modifiée n'offre pas de solution de rechange à l'élection de dix administrateurs par les producteurs.

Avantages et coûts

En vertu de l'alinéa 3.07b) de la Loi, la CCB assume les frais afférents à la tenue des élections.

Consultation

Should Special Committee of Council give its approval for pre-publication, the draft regulations will appear in the *Canada Gazette Part I* for a 15-day public comment period.

Compliance and Enforcement

An Election Coordinator will be hired by the CWB to run the election in compliance with the regulations and to ensure the integrity of the balloting and counting process.

Contacts

Bruce Hayes, Senior International Commodity Officer, International Markets Analysis, Grains and Oilseeds Division, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, Sir John Carling Building, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 759-7641; and David Byer, Legal Counsel, Justice Canada, Commercial Law Group, Legal Services, Industry Canada, Tower East, 1st Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 957-8143.

Consultations

Si les membres du Comité spécial du conseil d'administration approuvent la publication préalable, le projet de règlement paraîtra à la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de commentaires publics de 15 jours.

Respect et exécution

Les responsables de la CCB embaucheront un coordonnateur d'élections pour garantir la tenue d'élections conformes à la réglementation, ainsi que l'intégrité du scrutin et du comptage.

Personnes-ressources

Bruce Hayes, Agent principal de développement des marchés internationaux, Analyse des marchés internationaux, Division des céréales et des oléagineux, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Édifice Sir-John-Carling, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 759-7641; David Byer, Avocat conseil, Justice Canada, Groupe du droit commercial, Services juridiques, Industrie Canada, Tour Est, 1^{er} étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 957-8143.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 3.06^a of the *Canadian Wheat Board Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Howard Migie, Director General, Adaptation and Grains Policy, Room 409, Sir John Carling Building, 930 Carling Avenue, Ottawa, Ontario, K1A 0C5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS
RESPECTING THE ELECTION OF DIRECTORS OF THE
CANADIAN WHEAT BOARD**

AMENDMENTS

1. Paragraphs 10(2)(c) and (d) of the English version of the *Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board*¹ are replaced by the following:

(c) subject to subsection (4), a director of a grain company or an employee or an officer of, or a professional consultant to,

^a S.C. 1998, c. 17, s. 3
¹ SOR/98-414

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 3.06^a de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M. Howard Migie, Directeur général, Direction de l'adaptation et de la politique des grains, Pièce 409, Édifice Sir-John-Carling, 930, avenue Carling, Ottawa (Ontario), K1A 0C5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L'ÉLECTION DES ADMINISTRATEURS DE LA
COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ**

MODIFICATIONS

1. Les alinéas 10(2)(c) et (d) de la version anglaise du *Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé*¹ sont remplacés par ce qui suit :

(c) subject to subsection (4), a director of a grain company or an employee or an officer of, or a professional consultant to,

^a L.C. 1998, ch. 17, art. 3
¹ DORS/98-414

the Corporation, a grain company, the Government of Canada or a province; and

(d) the election coordinator or any other person employed in the conduct of the election.

2. Subsection 14(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (2.1), the election coordinator shall return the deposit referred to in paragraph 11(1)(f) if

(a) in accordance with section 15, the candidate withdraws from the election within 14 days after the day the election coordinator issues the receipt in respect of the deposit;

(b) the candidate is defeated; or

(c) the candidate is elected.

(2.1) The deposit shall be returned to the candidate, provided that

(a) in the case referred to in paragraph (2)(a), the candidate submits to the election coordinator a statement that contains

(i) the name of each donor who made a donation of money or of goods or services over \$100 to the candidate and the amount,

(ii) an accounting of election expenses made during the election period, and

(iii) a statutory declaration attesting to the accuracy and completeness of the information referred to in subparagraphs (i) and (ii); and

(b) in the cases referred to in paragraphs (2)(b) and (c), the candidate complies with section 26.

3. Section 27 of the Regulations is replaced by the following:

27. (1) Any person who is not a candidate, and any group, shall, prior to incurring any advertising expenses during an election period, register with the election coordinator as a third-party intervenor.

(2) For the purposes of subsection (1), “group” means an unincorporated union, trade association or other group of persons acting together by mutual consent for a common purpose.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 28:

28.01 A third-party intervenor shall identify itself in any advertising placed by it and indicate that it has authorized the advertising.

28.02 Each third-party intervenor shall submit to the election coordinator, within two months after the last day of the election period, a statement that contains

(a) the name of each donor who made a donation of money or of goods or services over \$100 to the third-party intervenor for the purpose of promoting or opposing a candidate or a group of candidates during the election period;

(b) for each donor, the amount of the donation;

(c) an accounting of advertising expenses made during the election period; and

(d) a statutory declaration attesting to the accuracy and completeness of the information referred to in paragraphs (a) to (c).

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

the Corporation, a grain company, the Government of Canada or a province; and

(d) the election coordinator or any other person employed in the conduct of the election.

2. Le paragraphe 14(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), le coordonnateur d'élection restitue le dépôt au candidat dans les cas suivants :

a) le candidat se désiste, conformément à l'article 15, dans les quatorze jours suivant la date du reçu remis à l'égard du dépôt;

b) le candidat est défait;

c) le candidat est élu.

(2.1) Le dépôt est restitué pourvu que :

a) dans le cas visé à l'alinéa (2)a), le candidat remette au coordonnateur d'élection une déclaration qui comprend :

(i) le nom de chaque donateur de plus de 100 \$ en argent, en marchandises ou en services et, pour chacun, le montant du don,

(ii) une comptabilisation des dépenses engagées durant la période d'élection,

(iii) une déclaration solennelle portant que les renseignements visés aux sous-alinéas (i) et (ii) sont exacts et complets;

b) dans les cas visés aux alinéas (2)b) et c), le candidat se conforme à l'article 26.

3. L'article 27 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

27. (1) Toute personne qui n'est pas un candidat, ou tout groupe, doit, avant d'engager des frais de publicité durant la période d'élection, s'inscrire auprès du coordonnateur d'élection à titre d'intervenant.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), « groupe » s'entend d'un syndicat non constitué en personne morale, d'une association commerciale ou d'un groupe de personnes agissant ensemble d'un commun accord dans la poursuite d'un but commun.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 28, de ce qui suit :

28.01 Les intervenants doivent mentionner leur nom dans toute publicité et signaler le fait que celle-ci a été autorisée par eux.

28.02 Dans les deux mois suivant le dernier jour de la période d'élection, chaque intervenant doit remettre au coordonnateur d'élection une déclaration qui comprend :

a) le nom de chaque donateur de plus de 100 \$ en argent, en marchandises ou en services qui lui a fait un don dans le but de favoriser ou de contrecarrer durant la période d'élection un candidat ou un groupe de candidats;

b) pour chaque donateur, le montant du don;

c) une comptabilisation des frais de publicité engagés durant la période d'élection;

d) une déclaration solennelle portant que les renseignements visés aux alinéas a) à c) sont exacts et complets.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations

Statutory Authority

Canadian International Trade Tribunal Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

Fondement législatif

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These Regulations flow from Bill C-50, an *Act to Amend Certain Acts as a Result of the Accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization* (S.C. 2002, c. 19) [hereinafter the "Act"]. This Act gives effect to the rights of Canada pursuant to the Protocol on the Accession of the People's Republic of China to the World Trade Organization ("Protocol") that came into effect on December 11, 2001.

The Act amends the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the *Customs Tariff* and the *Export and Import Permits Act* to provide authority to impose safeguard measures to protect Canadian industries from market disruption or threat of market disruption caused by increased imports from the People's Republic of China, or from a significant trade diversion caused by safeguard actions on Chinese imports taken by other World Trade Organization (WTO) Members. Such measures may only be imposed under certain conditions, as determined pursuant to an inquiry by the Canadian International Trade Tribunal (the "Tribunal"). Under the Act, these special safeguard rules will remain in place until December 11, 2013, as provided for under the Protocol.

Pursuant to the requirements of the Act respecting safeguard measures, the annexed *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations* set out factors to be considered by the Tribunal in determining the existence of market disruption or trade diversion respecting goods originating in the People's Republic of China. Factors are also established to determine whether a safeguard order should be extended and whether a complaint has sufficient support from the domestic industry. Finally, the amended Regulations define "other interested parties" to which the Tribunal will send notifications related to a safeguard inquiry.

The annexed *Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)* defines goods originating in the People's Republic of China for the purposes of the safeguard provisions introduced by the Act.

The Act also amends the *Special Import Measures Act* to allow the Canada Customs and Revenue Agency sufficient flexibility in conducting anti-dumping investigations with respect to imports from a prescribed country, where their price or cost of production

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Ces règlements découlent du projet de loi C-50, la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accèsion de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce* (L.C. 2002, ch. 19) [ci-après « la Loi »]. Cette Loi met en œuvre les droits du Canada découlant du Protocole d'accèsion de la République populaire de Chine à l'Organisation mondiale du commerce (« le Protocole »), entré en vigueur le 11 décembre 2001.

La Loi modifie la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le *Tarif des douanes* et la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* afin de permettre l'imposition de mesures de sauvegarde pour protéger les industries canadiennes soit d'une désorganisation du marché causée ou menaçant d'être causée par des importations accrues de la République populaire de Chine, soit d'un important détournement des échanges causé par des mesures de sauvegarde prises par d'autres membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à l'endroit de marchandises importées de la Chine. De telles mesures ne pourront être imposées que dans certaines conditions, telles qu'elles seront établies au moment d'une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur (le « TCCE »). En vertu du projet de la Loi, ces dispositions de sauvegarde spéciales resteront en vigueur jusqu'au 11 décembre 2013, conformément aux dispositions du Protocole.

Pour mettre en œuvre les exigences de la Loi relatives aux mesures de sauvegarde, le *Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ci-joint énonce des facteurs devant être pris en compte par le Tribunal afin de déterminer l'existence d'une désorganisation du marché ou d'un détournement important des échanges reliés à des marchandises originaires de la République populaire de Chine. Des facteurs sont aussi établis afin de déterminer si un décret de sauvegarde doit être prorogé ou si une plainte recueille un appui suffisant des producteurs canadiens. Finalement, le règlement modifié définit les « autres intéressés » auxquels le Tribunal doit envoyer des avis dans le cadre d'une enquête de sauvegarde.

Le *Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)* ci-joint définit ce que sont les marchandises originaires de la République populaire de Chine auxquelles s'appliquent les dispositions sur les sauvegardes introduites par la Loi.

La Loi modifie aussi la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* afin d'accorder à l'Agence des douanes et du revenu du Canada suffisamment de flexibilité au moment d'enquêtes anti-dumping relatives à des marchandises d'un pays désigné, lorsque

is not determined by market economy conditions. The annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations* provide that the customs territory of the People's Republic of China is a prescribed country for these purposes, until December 11, 2016, as provided for under the Protocol.

Alternatives

There are no practical alternatives to proceeding with these Regulations. They are required to give effect to the Act and they reflect Canada's rights as a Member of the WTO to use special safeguard and anti-dumping rules with respect to imports from the People's Republic of China.

Benefits and Costs

These Regulations allow for a full implementation of the Act and of Canada's rights within the WTO. They will ensure transparency and predictability in safeguard inquiries and in anti-dumping investigations on goods of the People's Republic of China.

There are no cost implications associated with these Regulations.

Consultation

The Government of Canada has consulted with stakeholders throughout the negotiations leading to the accession of the People's Republic of China to the WTO. Stakeholders also had an opportunity to express their views during Parliamentary hearings on Bill C-50. The Regulations are being prepublished to afford all interested persons a thirty-day period in which to submit comments before the Regulations are finalized.

Compliance and Enforcement

The Canada Customs and Revenue Agency and the Canadian International Trade Tribunal will administer the Regulations.

Contact

Guillaume Cliche, International Trade Policy Division, Department of Finance, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 947-2085.

le prix ou le coût de production de celles-ci n'est pas établi dans le cadre d'une économie de marché. Le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation* ci-joint prévoit que le territoire douanier de la République populaire de Chine est un tel pays désigné jusqu'au 11 décembre 2016, conformément aux dispositions du Protocole.

Solutions envisagées

La seule solution réalisable en l'espèce consiste à adopter les règlements ci-joints. Ils sont nécessaires à la mise en œuvre de la Loi, et ils reflètent le droit du Canada, en tant que membre de l'OMC, d'utiliser des règles spéciales en matière de sauvegardes et d'enquêtes anti-dumping à l'endroit des marchandises importées de la République populaire de Chine.

Avantages et coûts

Ces règlements permettent une pleine mise en œuvre de la Loi et des droits du Canada dans le cadre de l'OMC. Ils seront gages de transparence et de prévisibilité dans les enquêtes de sauvegarde ainsi que dans les enquêtes anti-dumping visant des marchandises de la République populaire de Chine.

Ces règlements n'entraînent aucun coût.

Consultations

Le gouvernement du Canada a mené des consultations auprès des parties concernées tout au long des négociations qui ont abouti à l'accession de la République populaire de Chine à l'OMC. Les parties concernées ont aussi eu l'occasion d'exprimer leurs points de vue durant les audiences parlementaires sur le projet de loi C-50. Ces règlements font l'objet d'une publication préalable afin d'accorder un délai de trente jours à toutes les parties concernées pour présenter des commentaires avant leur adoption.

Respect et exécution

L'application des règlements relèvera de l'Agence des douanes et du revenu du Canada et du Tribunal canadien du commerce extérieur.

Personne-ressource

Guillaume Cliche, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 947-2085.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 40(a), (c), (k.1) and (n) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and

^a R.S., c. 47 (4th Supp.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 40a), c), k.1) et n) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et

^a L.R., ch. 47. (4^e suppl.)

be addressed to the Director, International Trade Policy Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

d'envoyer le tout à la Directrice, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The portion of the definition “other interested party” in section 3 of the *Canadian International Trade Tribunal Regulations*¹ before paragraph (a) is replaced by the following:

“other interested party”, for the purposes of subsections 19.02(2), 25(2), 26(2) to (4), 28(1) and (3), 29(2) and (4), 30(4), 30.01(5) and (8), 30.011(6) and (9), 30.012(7) and (10), 30.06(3), 30.07(2) and (3), 30.09(2), 30.22(4), (5) and (9), 30.23(4), (5) and (9), 30.24(4) and 30.25(8), (9) and (13) of the Act, means

2. The portion of subsection 4(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

4. (1) For the purposes of commencing an inquiry under subsection 26(1), 30.07(1), 30.22(3), 30.23(3) or 30.25(7) of the Act, the Tribunal shall, in order to determine whether paragraph 26(1)(b), 30.07(1)(b), 30.22(3)(b), 30.23(3)(b) or 30.25(7)(b) of the Act, as the case may be, has been satisfied, take into account whether a domestic producer is

3. The Regulations are amended by adding the following after section 5:

5.1 For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 30.21(1)(a) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in subsection 30.22(6) of the Act, whether the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the reference or complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall examine, among other factors,

- (a) the actual volume of the goods originating in the People's Republic of China that are imported into Canada;
- (b) the effect of the imported goods on prices of like or directly competitive goods in Canada; and
- (c) the impact of the imported goods on domestic producers of like or directly competitive goods in Canada.

5.2 For the purposes of determining, during an inquiry into a matter referred to the Tribunal pursuant to paragraph 30.21(1)(b) of the Act or an inquiry into a complaint referred to in subsection 30.23(6) of the Act, whether an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada, the Tribunal shall examine, among other factors and to the extent that evidence is reasonably available to support such examination,

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

MODIFICATIONS

1. Le passage de la définition de « autres intéressés »¹ précédant l'alinéa a), à l'article 3 du *Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*², est remplacé par ce qui suit :

« autres intéressés » S'entend, pour l'application des paragraphes 19.02(2), 25(2), 26(2) à (4), 28(1) et (3), 29(2) et (4), 30(4), 30.01(5) et (8), 30.011(6) et (9), 30.012(7) et (10), 30.06(3), 30.07(2) et (3), 30.09(2), 30.22(4), (5) et (9), 30.23(4), (5) et (9), 30.24(4) et 30.25(8), (9) et (13) de la Loi :

2. Le passage du paragraphe 4(1)³ du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. (1) En vue d'ouvrir une enquête en vertu des paragraphes 26(1), 30.07(1), 30.22(3), 30.23(3) ou 30.25(7) de la Loi, le Tribunal, pour décider si l'un ou l'autre des alinéas 26(1)(b), 30.07(1)(b), 30.22(3)(b), 30.23(3)(b) ou 30.25(7)(b) de la Loi a été respecté, vérifie si le producteur national est :

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1 Pour décider si, au cours d'une enquête sur saisine menée en vertu de l'alinéa 30.21(1)(a) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée au paragraphe 30.22(6) de la Loi, les marchandises originaires de la République populaire de Chine faisant l'objet de la saisine ou visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants :

- a) le volume réel des marchandises originaires de la République populaire de Chine importées au Canada;
- b) l'effet de l'importation des marchandises sur les prix de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada;
- c) l'incidence de l'importation des marchandises sur les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes au Canada.

5.2 Pour décider si, au cours d'une enquête sur saisine menée en vertu de l'alinéa 30.21(1)(b) de la Loi ou au cours d'une enquête sur une plainte visée au paragraphe 30.23(6) de la Loi, une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur, le Tribunal examine entre autres les facteurs suivants, dans la mesure où la preuve permet raisonnablement d'étayer un tel examen :

¹ SOR/89-35

¹ DORS/97-324

² DORS/89-35

³ DORS/95-12

- (a) the actual or imminent increase in market share of goods originating in the People's Republic of China in Canada;
- (b) the nature or extent of the action;
- (c) the actual or imminent increase in the importation of goods originating in the People's Republic of China that is due to the action;
- (d) the conditions of supply and demand in the domestic market for the like or directly competitive goods; and
- (e) the volume of the goods originating in the People's Republic of China that are imported into Canada and into any WTO Member taking an action.

4. The Regulations are amended by adding the following after section 6:

6.1 For the purpose of determining, during an inquiry referred to in subsection 30.25(10) of the Act, whether the order referred to in subsection 30.25(1) of the Act continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall review recent developments in the domestic market and in the market of the People's Republic of China relating to goods that are like or directly competitive with the goods that are the subject of the order and evaluate the likely effects of the termination of the existing order on the basis of, among others, the factors set out in section 5.1.

COMING INTO FORCE

5. These Regulations come into force on the day on which section 4 of *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, chapter ___ of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.

[29-1-o]

- a) l'accroissement réel ou imminent de la part de marché détenue par les marchandises originaires de la République populaire de Chine au Canada;
- b) la nature ou la portée de la mesure;
- c) l'accroissement réel ou imminent du volume des importations de marchandises originaires de la République populaire de Chine du fait de la mesure;
- d) les conditions de l'offre et de la demande sur le marché intérieur pour les marchandises similaires ou directement concurrentes;
- e) le volume des marchandises originaires de la République populaire de Chine importées au Canada et sur le territoire de tout membre de l'OMC appliquant la mesure.

4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

6.1 Pour décider si, au cours d'une enquête visée au paragraphe 30.25(10) de la Loi, un décret visé au paragraphe 30.25(1) de la Loi continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, le Tribunal examine les événements récents survenus, à la fois sur le marché intérieur et sur le marché de la République populaire de Chine, relativement aux marchandises similaires ou faisant directement concurrence aux marchandises visées par le décret et apprécie les effets probables qu'entraînerait la révocation du décret en tenant compte, entre autres, des facteurs énoncés à l'article 5.1.

ENTRÉE EN VIGUEUR

5. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, ch. __ des Lois du Canada (2002).

[29-1-o]

Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)

Statutory Authority

Customs Tariff

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)

Fondement législatif

Tarif des douanes

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2212.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2212.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 16(2)(a) of the *Customs Tariff*^a, proposes to make the annexed *Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, International Trade Policy Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 16(2)a) du *Tarif des douanes*^a, se propose de prendre le *Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à la Directrice, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

ORIGIN REGULATIONS (SAFEGUARD MEASURES IN RESPECT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA)

INTERPRETATION

1. For the purpose of these Regulations, "People's Republic of China" means the customs territory of the People's Republic of China, including border trade regions and minority autonomous areas, Special Economic Zones, open coastal cities, economic and technological development zones and other areas where special regimes for tariffs, taxes and regulations are established, but, for greater certainty, not including any part of the customs territory of a Member of the World Trade Organization other than the People's Republic of China.

RÈGLEMENT SUR L'ORIGINE (MESURES DE SAUVEGARDE VISANT LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE)

DÉFINITION

1. Pour l'application du présent règlement, « République populaire de Chine » s'entend du territoire douanier de la République populaire de Chine, y compris les régions de commerce frontalier et les zones autonomes peuplées par des minorités, les zones économiques spéciales, les villes côtières ouvertes, les zones de développement économique et technologique et les autres régions où sont établis des régimes spéciaux en matière de droits de douane, de taxes et de réglementation, mais il est entendu qu'aucune portion du territoire douanier d'un autre membre de l'Organisation mondiale du commerce n'en fait partie.

^a S.C. 1997, c. 36

^a L.C. 1997, ch. 36

GOODS ORIGINATING IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OR CHINA

2. For the purposes of sections 77.1 to 77.8 of the *Customs Tariff*, sections 30.2 to 30.25 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and section 5.4 of the *Export and Import Permits Act*, a good originates in the People's Republic of China if it is grown, produced or manufactured in the People's Republic of China.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which sections 4, 7 et 13 of an *Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, chapter ___ of the Statutes of Canada, 2002, come into force.

[29-1-o]

MARCHANDISES ORIGINAIRES DE
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

2. Pour l'application des articles 77.1 à 77.8 du *Tarif des douanes*, des articles 30.2 à 30.25 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et de l'article 5.4 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, des marchandises sont originaires de la République populaire de Chine si elles sont cultivées, produites ou fabriquées en République populaire de Chine.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 4, 7 et 13 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, chapitre ___ des Lois du Canada (2002).

[29-1-o]

Regulations Amending the Special Import Measures Regulations

Statutory Authority

Special Import Measures Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation

Fondement législatif

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2212.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2212.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 20(1) and paragraph 97(1) of the *Special Import Measures Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Special Import Measures Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, International Trade Policy Division, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 20(1) et de l'alinéa 97(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à la Directrice, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Special Import Measures Regulations*¹ are amended by adding the following after section 17:

17.1 (1) For the purposes of subsection 20(1) of the Act, the customs territory of the People's Republic of China is a prescribed country.

(2) This section ceases to have effect on December 11, 2016.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which section 16 of *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*, chapter ___ of the Statutes of Canada, 2002, comes into force.

[29-1-o]

^a S.C. 2002, c. 36, s.
¹ SOR/84-927

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur les mesures spéciales d'importation*¹ est modifié par adjonction, après l'article 17, de ce qui suit :

17.1 (1) Le territoire douanier de la République populaire de Chine est un pays désigné pour l'application du paragraphe 20(1) de la Loi.

(2) Le présent article cesse d'avoir effet le 11 décembre 2016.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 16 de la *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*, ch. ___ des Lois du Canada (2002).

[29-1-o]

^a L.C. 2002, ch. 36, art.
¹ DORS/84-927

Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002

Statutory Authority

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières

Fondement législatif

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide for a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the eighth of several packages of regulations that will be brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first, second, third, fourth and sixth groups of regulations

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadien : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la huitième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les quatre premiers ensembles de règlements et le sixième ont été publiés

were published in the *Canada Gazette*, Part II on October 24, 2001, November 21, 2001, March 13, 2002, April 10, 2002, and June 19, 2002, respectively. A fifth and seventh package were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on March 16, 2002, and May 25, 2002, respectively.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulation:

Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002

Under the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*, the Governor in Council may make regulations prescribing charges for any service provided by, or on behalf of, the Superintendent. The current Regulations are being amended to reflect the changes brought about by the FCA Act. Specifically, the Schedule is being amended to adjust certain titles of existing user pay items, to make the user pay scheme applicable to bank holding companies and insurance holding companies, as well as to capture various other new approvals and services.

The format of the current Schedule has also been modified to include the relevant references in the Act for each item in order to be more user-friendly and transparent. Items that do not refer to any legislative provisions (e.g. requests for written interpretations) are grouped in a separate Schedule and remain in the same format as they are now. The Schedules have also been re-ordered based on the amount charged, from highest to lowest.

*Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations
Shared Premises Regulations (Banks)*

While the *Financial Consumer Agency of Canada Act* allows retail and wholesale banks to co-exist in the same group, it prohibits the sharing of premises by wholesale and retail banking institutions, subject to regulations. The *Shared Premises Regulations (Banks)* removes the prohibition on the sharing of premises by wholesale and retail banks, subject to certain conditions (e.g. maintaining a separate desk for opening wholesale accounts).

The *Notices of Uninsured Deposits Regulations* requires banks to provide disclosure to customers when a deposit account is not covered by CDIC insurance. The *Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations* will amend the existing regulations to include a provision requiring additional disclosure by a wholesale bank when opening an account at a premise that it shares with a retail bank.

It is expected that around 20 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

Alternatives

The enclosed regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation of the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

Benefits and Costs

The enclosed regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification

dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 24 octobre 2001, le 21 novembre 2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002 et le 19 juin 2002 respectivement. Les cinquième et septième ensembles de règlements ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 mars 2002 et le 25 mai 2002 respectivement.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur la réglementation :

Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières

En vertu des dispositions de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement pour fixer les droits à payer pour les services fournis par le surintendant ou en son nom. La version actuelle du Règlement est modifiée pour tenir compte des changements découlant de la Loi sur l'ACF. Plus particulièrement, l'annexe est modifiée pour corriger le titre de certains services, pour appliquer le régime de l'utilisateur payeur aux sociétés de portefeuille bancaire et aux sociétés de portefeuille d'assurance, et pour saisir diverses nouvelles autorisations et nouveaux services.

La disposition de la version actuelle de l'annexe a également été modifiée pour favoriser l'ajout des renvois pertinents à chaque élément dans la Loi pour en accroître la convivialité et la transparence. Les éléments qui ne renvoient pas à une disposition de la Loi (par exemple les demandes d'interprétations écrites) sont groupés dans une annexe distincte et conservent la même disposition. Les annexes ont aussi été reclassées d'après le montant demandé, en commençant par le plus élevé.

*Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés
Règlement sur le partage des locaux (banques)*

Bien que la *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada* autorise la coexistence des banques de détail et de gros au sein d'un même groupe, elle leur interdit de partager les mêmes locaux, sous réserve de la prise d'un règlement. Le *Règlement sur le partage des locaux (banques)* élimine cette interdiction à certaines conditions (par exemple des comptoirs différents pour l'ouverture de comptes de gros).

En vertu du *Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*, les banques doivent donner avis à leurs clients lorsqu'un compte de dépôts n'est pas protégé par l'assurance de la SADC. Le *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés* renferme une modification obligeant une banque de gros à fournir un avis supplémentaire lorsqu'elle ouvre un compte dans un local qu'elle partage avec une banque de détail.

On prévoit qu'environ 20 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

Solutions envisagées

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en œuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la

cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.
- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

While most regulations merely round out the policy intention of a provision in the legislation, in a few cases the scope of the burden borne by a stakeholder group is at least partially determined by the regulations. We note the following regulations in this regard:

- The *Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002* introduce several new user pay items and modify certain existing ones. However, OSFI will not retain any user fee revenues for its own account, as the user pay approach has been structured to be revenue neutral by industry. What this means is that any fee revenue collected from institutions in a given industry will be deducted from OSFI's annual supervisory costs allocated to that industry. The residual balance of the supervisory costs

justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.
- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficieront d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Bien que la plupart des règlements visent simplement à préciser l'orientation d'une disposition de la loi, dans quelques cas, l'étendue du fardeau qui échoit à un groupe d'intervenants est déterminée au moins en partie par les règlements. À cet effet, nous attirons l'attention sur les règlements suivants :

- Le *Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières* prévoit plusieurs nouveaux éléments du régime de l'utilisateur payeur et en modifie certains autres. Cependant, le BSIF ne conservera aucune recette provenant du régime de l'utilisateur payeur pour son propre compte, car ce régime a été conçu pour ne générer aucune augmentation des recettes provenant de l'industrie. Cela signifie que les recettes perçues par une industrie auprès d'une institution seront déduites des frais annuels de

will continue to be recovered from institutions in each industry using a formula-based annual assessment.

- The Act allows a bank to separate its wholesale and retail operations into two distinct organizations. However, in doing so, the Act requires that these organizations have separate and distinct premises. Any burden imposed on banks as a result of the *Shared Premises Regulations (Banks)* and *Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations* is more than offset by the benefits gained from allowing their wholesale and retail operations to share premises.

Consultation

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed regulation were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions. The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada
- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related regulations.

Contact

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street,

surveillance que le BSIF impose à l'industrie visée. Le solde des frais de surveillance continuera de faire l'objet de mesures de recouvrement auprès de chaque institution sous forme de cotisation annuelle fondée sur une formule.

- La Loi autorise une banque à répartir ses activités de gros et de détail en deux organisations distinctes. Cependant, elle oblige ces organisations à exploiter leur activité dans des locaux distincts. Le fardeau imposé à une banque à la suite de l'application du *Règlement sur le partage des locaux (banques)* et du *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés* est plus que compensé par les avantages découlant de l'autorisation du partage des locaux pour exercer les activités de gros et de détail.

Consultations

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement ci-joint a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements
- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Insurance Consumer's Group
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudentiels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

Personne-ressource

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, Tour Est, 140, rue

Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (Telephone), (613) 943-1334 (Facsimile).

O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 23.1^a and 38^b of the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act*^c, proposes to make the annexed *Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

CHARGES FOR SERVICES PROVIDED BY THE OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS REGULATIONS 2002

INTERPRETATION

1. The words and expressions used in these Regulations have the same meaning as in the *Bank Act*, the *Cooperative Credit Associations Act*, the *Insurance Companies Act*, and the *Trust and Loan Companies Act*, as the case may be.

CHARGES

2. The charge to be paid for the consideration by the Superintendent of an application to obtain a document described in column 1 of Schedule 1 or for any other service described in that column, is the amount set out in column 2.

3. The charge to be paid for a service described in column 1 of Schedule 2 is the amount set out in column 2.

4. The charge to be paid for actuarial services provided by the Chief Actuary of the Office of the Superintendent of Financial Institutions in respect of requests for services ancillary to the mandate of the Chief Actuary under the *Canada Pension Plan* or the *Public Pensions Reporting Act*, other than the services that the Chief Actuary is expressly required by those Acts to provide, is \$150 per hour.

REPEAL

5. The *Service Charges (Office of the Superintendent of Financial Institutions) Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 23.1^a et 38^b de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières*^c, se propose de prendre le *Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT DE 2002 SUR LES DROITS À PAYER POUR LES SERVICES DU BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

INTERPRÉTATION

1. Les termes utilisés dans le présent règlement s'entendent au sens de la *Loi sur les banques*, de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, selon le cas.

DROITS

2. Le droit à payer pour l'examen, par le surintendant, d'une demande d'obtention d'un document visé à la colonne 1 de l'annexe 1, ou pour tout autre service visé à cette colonne, est le montant prévu à la colonne 2.

3. Le droit à payer pour les services visés à la colonne 1 de l'annexe 2 est le montant prévu à la colonne 2.

4. Le droit à payer pour les services actuariels que l'actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières fournit à la suite d'une demande de services découlant de ses attributions aux termes du *Régime de pensions du Canada* ou de la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques* est de 150 \$ l'heure. Ne sont pas visés les services qu'il est expressément tenu de fournir aux termes de l'une ou l'autre de ces lois.

ABROGATION

5. Le *Règlement sur les droits pour les services (Bureau du surintendant des institutions financières)*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 28, s. 131

^b S.C. 2001, c. 9, s. 477

^c R.S., c. 18 (3rd Supp.), Part I

¹ SOR/99-28

^a L.C. 1999, ch. 28, art. 131

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 477

^c L.R. ch. 18, (3^e suppl.), partie I

¹ DORS/99-28

SCHEDULE 1
(section 2)

Item	Short-form Description of Document or Service*	Column 1				Column 2
		Act Reference				
		Bank Act	Trust and Loan Companies Act	Insurance Companies Act	Cooperative Credit Associations Act	
1.	Letters patent of incorporation	22 671	21	22 708	23	20,000
2.	Letters patent of continuance	33 682	31	32 719	N/A	20,000
3.	Order permitting a foreign bank to carry on business in Canada	524(1)	N/A	N/A	N/A	20,000
4.	Order approving the insuring in Canada of risks by a foreign body corporate	N/A	N/A	574	N/A	20,000
5.	Letters patent of amalgamation	228 808	233	251 862	231	10,000
6.	Approval of an agreement respecting the sale of all or substantially all assets	236	241	N/A	N/A	10,000
7.	Approval of the acquisition or increase of a significant interest	373 875	375	407 927	354	10,000
8.	Approval of a purchase, reinsurance or transfer of policies, a reinsurance against risks undertaken by the company, or a sale of assets	N/A	N/A	254 587.1	N/A	5,000
9.	Approval of the acquisition of control of, or the acquisition or increase of a substantial investment in, an entity	468(5) 468(6) 930(5) 930(6)	453(5) 453(6)	495(7) 495(8) 554(5) 971(5) 971(6)	390(5) 390(6)	5,000
10.	Approval to retain control of, or to continue to hold a substantial investment in, an entity for longer than 90 days	471(4) 522.14(4) 933(3)	456(4)	498(4) 557(4) 974(3)	393(4)	5,000
11.	Permission to retain control of, or to hold a substantial investment in, an entity for an indeterminate period	471(5) 933(4)	456(5)	498(5) 974(4)	393(5)	5,000
12.	Approval, for an indeterminate period, to retain control of, or to hold a substantial investment in, an entity that was acquired by way of a loan workout or realization of a security interest	472(7) 473(5) 522.15(3) 934(6) 935(4)	457(7) 458(5)	499(7) 500(5) 558(7) 559(5) 975(6) 976(4)	394(7) 395(5)	5,000
13.	Order increasing the aggregate financial exposure limit	495.2(3)	483.2(3)	528.2(3)	N/A	5,000
14.	Order exempting a foreign bank from certain provisions of Part XII of the <i>Bank Act</i>	509(1)	N/A	N/A	N/A	5,000
15.	Order approving a foreign bank or an entity associated with a foreign bank to carry out any activity described in section 522.22 of the <i>Bank Act</i>	522.22	N/A	N/A	N/A	5,000
16.	Designation order	508	N/A	N/A	N/A	5,000
17.	Authorization for the release of assets in Canada	599	N/A	650	N/A	3,500
18.	Exemption from the requirement to maintain and process information or data in Canada	245 (with modifications required, as the case may be, under section 598) 822	250	268 (with modifications required, as the case may be, under section 649) 876	242	3,000
19.	Approval of the creation of a security interest	419	419	470	383	3,000
20.	Approval of a time period to do all things necessary to relinquish control of, or a substantial investment in, an entity or to relinquish an increase to a substantial investment in an entity	471(1) 471(2) 522.14(2) 933(1)	456(1) 456(2)	498(1) 498(2) 557(1) 557(2) 974(1)	393(1) 393(2)	3,000

SCHEDULE 1 — *Continued*

Item	Short-form Description of Document or Service*	Column 1				Column 2
		Act Reference				
		Bank Act	Trust and Loan Companies Act	Insurance Companies Act	Cooperative Credit Associations Act	
21.	Approval to maintain a representative office of a foreign bank	522	N/A	N/A	N/A	3,000
22.	Approval of a declaration of dividend in excess of net income	79(5)	82(5)	83(5)	86(5)	2,500
23.	Letters patent of dissolution	342 344 (with modifications required, as the case may be, under section 869)	347 349	380 382 570.04 570.06 920 922	326 328	2,500
24.	Approval to return amounts transferred from segregated fund account	N/A	N/A	453 542.03	N/A	2,500
25.	Approval of transactions that are part of the restructuring of a bank holding company or of an insurance holding company or any entity controlled by such a company and to which self-dealing provisions will not apply	487(2)(e)	N/A	519(2)(f)	N/A	2,500
26.	Approval of asset transactions with a related party or of arrangements applying to such transactions	494(3) 494(4)	482(3) 482(4)	527(3) 527(4)	418(3) 418(3.1)	2,500
27.	Short-term exemption order	973.1	N/A	N/A	N/A	2,500
28.	Letters patent of, or approval of, continuance or amalgamation under any other Act of Parliament or any Act of the legislature of a province	39.2 689	38(1)	39(1) 726	32(1)	2,500
29.	Consent for purchase or redemption of shares or membership shares	71 715	74	75 754	79	2,000
30.	Approval of special resolution for reduction of stated capital	75 718	78	79 757	82	2,000
31.	Approval of the making or acquisition of commercial loans, or the acquisition of control of an entity that holds commercial loans, if the total value of commercial loans held exceeds the specified limit	N/A	462	504	N/A	2,000
32.	Approval of amendment to by-laws to change name	217(3) (with modifications required, as the case may be, under section 802)	222(3)	238(3) 544.1 851(3)	221(2)	2,000
33.	Variation of an order approving the commencement and carrying on of business of a body corporate or approving the insuring in Canada of risks by a foreign body corporate	54 534(6)	58	59 586(1) 657(4)	62	2,000
34.	Approval for the issuance of shares or other securities in consideration for property	65 80 709 723	68 83	69 84 748 762	74 87	2,000
35.	Approval to amend an incorporating instrument	215 (with modifications required, as the case may be, under section 802)	220	224 849	219	2,000
36.	Extension of the deadline to do all things necessary to relinquish control of, or a substantial investment in, an entity or to relinquish an increase to a substantial investment in an entity	471(3) 472(4) 473(4) 522.14(3) 522.15(2) 934(3) 935(3)	456(3) 457(4) 458(4)	498(3) 499(4) 500(4) 557(3) 558(4) 559(4) 974(2) 975(3) 976(3)	393(3) 394(4) 395(4)	2,000

SCHEDULE 1 — *Continued*

Item	Short-form Description of Document or Service*	Column 1				Column 2
		Act Reference				Charge (\$)
		Bank Act	Trust and Loan Companies Act	Insurance Companies Act	Cooperative Credit Associations Act	
37.	Approval of an acquisition or a transfer of assets in excess of 10% of the total value of assets	482 944	470	512 569 987	406	2,000
38.	Exemption from requirement to provide financial statements for non-bank affiliates	522.27	N/A	N/A	N/A	2,000
39.	Approval of an acquisition or a transfer of assets in excess of 5% of the total value of assets from a related party that is not a federal financial institution	495.3	483.3	528.3	N/A	2,000
40.	Reservation of a name	43 697	45	45 734	39	500
41.	Approval to be reinsured by a related party that is not a company or foreign company	N/A	N/A	523 597(1)	N/A	500
42.	Approval of a deposit agreement or of a trust deed to maintain assets in Canada	582	N/A	611	N/A	500

* The short-form descriptions set out under Column 1 are provided in order to facilitate the use of these Regulations. In the case of any discrepancy, the statutory provisions shall prevail over the short-form descriptions.

ANNEXE 1
(*article 2*)

Article	Description abrégée des documents et services	Colonne 1				Colonne 2
		Dispositions				Droits (\$)
		Loi sur les banques	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	Loi sur les sociétés d'assurances	Loi sur les associations coopératives de crédit	
1.	Lettres patentes de constitution	22 671	21	22 708	23	20 000
2.	Lettres patentes de prorogation	33 682	31	32 719	s. o.	20 000
3.	Arrêté autorisant une banque étrangère à exercer des activités au Canada	524(1)	s. o.	s. o.	s. o.	20 000
4.	Agrément autorisant une société étrangère à garantir des risques au Canada	s. o.	s. o.	574	s. o.	20 000
5.	Lettres patentes de fusion	228 808	233	251 862	231	10 000
6.	Approbation d'une convention de vente de la totalité ou quasi-totalité des éléments d'actif	236	241	s. o.	s. o.	10 000
7.	Agrément autorisant l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt substantiel	373 875	375	407 927	354	10 000
8.	Approbation d'un achat, d'une réassurance ou d'un transfert de polices, d'une vente d'éléments d'actif ou d'une réassurance contre les risques que la société garantit	s. o.	s. o.	254 587.1	s. o.	5 000
9.	Agrément autorisant l'acquisition du contrôle d'une entité ou l'acquisition ou l'augmentation d'un intérêt de groupe financier dans une entité	468(5) 468(6) 930(5) 930(6)	453(5) 453(6)	495(7) 495(8) 554(5) 971(5) 971(6)	390(5) 390(6)	5 000
10.	Agrément autorisant la conservation du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité pour une période de plus de 90 jours	471(4) 522.14(4) 933(3)	456(4)	498(4) 557(4) 974(3)	393(4)	5 000
11.	Autorisation de conserver le contrôle d'une entité ou un intérêt de groupe financier dans une entité pour une période indéterminée	471(5) 933(4)	456(5)	498(5) 974(4)	393(5)	5 000

ANNEXE 1 (suite)

Article	Colonne 1					Colonne 2
	Description abrégée des documents et services*	Dispositions				Droits (\$)
		Loi sur les banques	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	Loi sur les sociétés d'assurances	Loi sur les associations coopératives de crédit	
12.	Agrément autorisant la conservation du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité pour une période indéterminée par suite d'un défaut survenu dans le cadre d'un accord de prêt ou de la réalisation d'une sûreté	472(7) 473(5) 522.15(3) 934(6) 935(4)	457(7) 458(5)	499(7) 500(5) 558(7) 559(5) 975(6) 976(4)	394(7) 395(5)	5 000
13.	Ordonnance autorisant l'augmentation des limites du total des risques financiers	495.2(3)	483.2(3)	528.2(3)	s. o.	5 000
14.	Arrêté soustrayant une banque étrangère à l'application de certaines dispositions de la partie XII de la <i>Loi sur les banques</i>	509(1)	s. o.	s. o.	s. o.	5 000
15.	Arrêté autorisant une banque étrangère ou une entité liée à une banque étrangère à exercer l'une ou l'autre des activités visées à l'article 522.22 de la <i>Loi sur les banques</i>	522.22	s. o.	s. o.	s. o.	5 000
16.	Arrêté de désignation	508	s.o.	s.o.	s.o.	5 000
17.	Autorisation de la libération d'éléments d'actif	599	s. o.	650	s. o.	3 500
18.	Exemption de l'obligation de conserver et de traiter les renseignements et données au Canada	245 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 598) 822	250	268 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 649) 876	242	3 000
19.	Autorisation de grever des biens	419	419	470	383	3 000
20.	Agrément d'un délai pour la prise de mesures visant l'élimination du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité ou pour l'annulation de l'augmentation d'un tel intérêt	471(1) 471(2) 522.14(2) 933(1)	456(1) 456(2)	498(1) 498(2) 557(1) 557(2) 974(1)	393(1) 393(2)	3 000
21.	Accord pour le maintien d'un bureau de représentation d'une banque étrangère	522	s. o.	s. o.	s. o.	3 000
22.	Agrément d'une déclaration de dividendes qui dépassent les bénéfices nets	79(5)	82(5)	83(5)	86(5)	2 500
23.	Lettres patentes de dissolution	342 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 869) 344	347 349	380 382 570.04 570.06 920 922	326 328	2 500
24.	Approbation du retour de montants virés à des caisses séparées	s. o.	s. o.	453 542.03	s. o.	2 500
25.	Approbation des opérations conclues dans le cadre de la restructuration d'une société de portefeuille, bancaire ou d'assurances, ou d'une entité qu'elle contrôle qui sont exemptées des règles sur les opérations avec apparentés	487(2)e)	s. o.	519(2)f)	s. o.	2 500
26.	Agrément autorisant une opération avec un apparenté ou approbation d'un arrangement portant sur une telle opération	494(3) 494(4)	482(3) 482(4)	527(3) 527(4)	418(3) 418(3.1)	2 500
27.	Arrêté d'exemption temporaire	973.1	s. o.	s. o.	s.o	2 500
28.	Lettres patentes de fusion ou de prorogation comme société aux termes d'une autre loi fédérale ou d'une loi provinciale ou agrément autorisant une telle prorogation	39.2 689	38(1)	39(1) 726	32(1)	2 500
29.	Approbation d'un achat ou rachat d'actions ou de parts sociales	71 715	74	75 754	79	2 000
30.	Agrément d'une résolution extraordinaire portant réduction du capital déclaré	75 718	78	79 757	82	2 000

ANNEXE 1 (suite)

Article	Colonne 1					Colonne 2
	Description abrégée des documents et services*	Dispositions				Droits (\$)
		Loi sur les banques	Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	Loi sur les sociétés d'assurances	Loi sur les associations coopératives de crédit	
31.	Autorisation de l'octroi ou l'acquisition de prêts commerciaux ou de l'acquisition du contrôle d'une entité qui détient de tels prêts si la valeur totale des prêts commerciaux dépasse la limite prévue	s. o.	462	504	s. o.	2 000
32.	Approbation ou agrément de règlements administratifs portant changement de la dénomination sociale	217(3) (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 802)	222(3)	238(3) 544.1 851(3)	221(2)	2 000
33.	Modification d'un agrément de fonctionnement ou d'un agrément autorisant une société étrangère à garantir des risques au Canada	54 534(6)	58	59 586(1) 657(4)	62	2 000
34.	Approbation d'une émission d'actions ou d'autres titres en contrepartie de biens	65 80 709 723	68 83	69 84 748 762	74 87	2 000
35.	Approbation d'une modification d'un acte constitutif	215 (avec, s'il y a lieu, les adaptations prévues à l'article 802)	220	224 849	219	2 000
36.	Prolongation d'un délai pour la prise de mesures visant l'élimination du contrôle d'une entité ou d'un intérêt de groupe financier dans une entité ou pour l'annulation de l'augmentation d'un tel intérêt	471(3) 472(4) 473(4) 522.14(3) 522.15(2) 934(3) 935(3)	456(3) 457(4) 458(4)	498(3) 499(4) 500(4) 557(3) 558(4) 559(4) 974(2) 975(3) 976(3)	393(3) 394(4) 395(4)	2 000
37.	Agrément autorisant l'acquisition ou la cession d'éléments d'actif dépassant 10 % de la valeur totale de l'actif	482 944	470	512 569 987	406	2 000
38.	Exemption de production des états financiers des établissements affiliés	522.27	s. o.	s. o.	s. o.	2 000
39.	Agrément autorisant l'acquisition ou la cession d'éléments d'actif dépassant 5 % de la valeur totale de l'actif auprès d'un apparenté qui n'est pas une institution financière fédérale	495.3	483.3	528.3	s. o.	2 000
40.	Réservation d'une dénomination	43 697	45	45 734	39	500
41.	Approbation de réassurance par un apparenté autre qu'une société ou une société étrangère	s. o.	s. o.	523 597(1)	s. o.	500
42.	Approbation d'un contrat de dépôt ou d'un acte de fiducie pour le maintien d'éléments d'actif au Canada	582	s. o.	611	s. o.	500

* La description abrégée est donnée en vue de faciliter l'utilisation du présent règlement. En cas de divergence, la disposition législative l'emporte sur la description abrégée correspondante.

SCHEDULE 2
(section 3)

ANNEXE 2
(article 3)

	Column 1	Column 2
Item	Services	Charge (\$)
1.	Written, precedent-setting ruling relating to the quality of capital	4,000
2.	Accreditation of a provincial reinsurer	2,500
3.	Written interpretation of Acts, regulations, guidelines or rulings	2,500
4.	Written, non-precedent-setting confirmation of quality of capital	2,500
5.	Approval of an amendment to an approved asset-to-capital multiple or borrowing multiple	2,000
6.	Approval of the issuance of subordinated debt to a parent	2,000
7.	Approval of a reinsurance trust agreement or of an amendment to a reinsurance trust agreement	2,000
8.	Consent for purchase or redemption of securities other than shares	2,000
9.	Approval of a letter of credit in lieu of assets	500
10.	Copies of any one of the following corporate documents (per request and per body corporate): (a) a certificate of confirmation; (b) a certified copy of letters patent or of incorporation or amalgamation documents; and (c) the corporate history of a body corporate	100 for up to 20 copies plus 3 for each additional copy

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Services	Droit (\$)
1.	Décision écrite établissant un précédent relativement à la qualité des fonds propres	4 000
2.	Agrément d'un réassureur provincial	2 500
3.	Interprétation écrite des lois, règlements, lignes directrices ou décisions	2 500
4.	Décision écrite n'établissant pas un précédent relativement à la qualité des fonds propres	2 500
5.	Approbation d'une modification du ratio actif/fonds propres ou du ratio d'endettement	2 000
6.	Approbation de l'émission à la société mère de titres de créance subordonnés	2 000
7.	Approbation d'un acte de fiducie en matière de réassurance ou de la modification de celui-ci	2 000
8.	Approbation d'un achat ou rachat de titres autres que des actions	2 000
9.	Approbation d'une lettre de crédit tenant lieu d'éléments d'actif	500
10.	Copie de l'un des documents suivants relatifs à une personne morale (par demande et par personne morale) : a) certificat de confirmation b) copie certifiée conforme des lettres patentes, des documents constitutifs ou de l'acte de fusion c) historique de la personne morale	100 pour au plus 20 copies, plus 3 pour chaque copie additionnelle

[29-1-o]

[29-1-o]

Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2219.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2219.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 413.1(3)^a and section 459.4^b of the *Bank Act*^c proposes to make the annexed *Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 413.1(3)^a et l'article 459.4^b de la *Loi sur les banques*^c, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

REGULATIONS AMENDING THE NOTICES OF UNINSURED DEPOSITS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The *Notices of Uninsured Deposits Regulations*¹ are amended by adding the following after section 1:

NOTICES GIVEN BEFORE OPENING DEPOSIT ACCOUNTS

Giving Notice

1.1 The notice required under subsection 413.1(1) of the *Bank Act* shall be given either as part of the account agreement or as a separate document.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES AVIS RELATIFS AUX DÉPÔTS NON ASSURÉS

MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*¹ est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

AVIS REMIS AVANT L'OUVERTURE D'UN COMPTE DE DÉPÔT

Remise de l'avis

1.1 L'avis exigé par le paragraphe 413.1(1) de la *Loi sur les banques* soit figure dans l'entente relative au compte, soit constitue un document distinct.

^a S.C. 2001, c. 9, s. 103(2)

^b S.C. 2001, c. 9, s. 125

^c S.C. 1991, c. 46

¹ SOR/99-388

^a L.C. 2001, ch. 9, par. 103(2)

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 125

^c L.C. 1991, ch. 46

¹ DORS/99-388

Additional Information

1.2 (1) In this section, “member institution” has the same meaning as in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

(2) If a person makes a request in person to open a deposit account with a bank to which paragraph 413(1)(b) of the *Bank Act* applies on premises that are shared with those of a member institution, the notice referred to in section 1.1 shall contain an additional statement indicating that the bank’s business is separate and distinct from that of the member institution.

Explanation and Declaration

1.3 If a bank is required to give a notice containing the additional statement described in subsection 1.2(2), the bank shall, before opening the deposit account, orally explain all the information contained in the notice to the person requesting the account and obtain from that person a signed declaration stating that

- (a) the person has been given and has read the notice;
- (b) the bank has orally explained the information contained in the notice; and
- (c) the person understands that deposits with the bank are not insured by the Canada Deposit Insurance Corporation.

2. The schedule to the Regulations is replaced by the following:

SCHEDULE
(Subsections 1(1) and 2(1))

NOTICE

Deposits with
(name of bank)
are **not insured** by the
Canada Deposit Insurance Corporation

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

Renseignements supplémentaires

1.2 (1) Dans le présent article, « institution membre » s’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada*.

(2) Si l’ouverture d’un compte de dépôt est demandée en personne à une banque visée à l’alinéa 413(1)(b) de la *Loi sur les banques* dans des locaux qu’elle partage avec une institution membre, l’avis visé à l’article 1.1 contient un énoncé supplémentaire indiquant que les activités de la banque sont distinctes de celles de l’institution membre.

Explication et déclaration

1.3 Dans le cas visé au paragraphe 1.2(2), la banque, avant d’ouvrir le compte, explique verbalement à la personne qui en demande l’ouverture le contenu de l’avis et obtient de celle-ci une déclaration signée confirmant les faits suivants :

- a) la personne a reçu l’avis et l’a lu;
- b) la banque lui a expliqué verbalement le contenu de l’avis;
- c) la personne comprend que les dépôts détenus par la banque ne sont pas assurés par la Société d’assurance-dépôts du Canada.

2. L’annexe du même règlement est remplacée par ce qui suit :

ANNEXE
(paragraphe 1(1) et 2(1))

AVIS

Les dépôts que détient la
(nom de la banque)
ne sont pas assurés par la
Société d’assurance-dépôts du Canada

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

Shared Premises Regulations (Banks)*Statutory Authority**Bank Act**Sponsoring Department*

Department of Finance

Règlement sur le partage des locaux (banques)*Fondement législatif**Loi sur les banques**Ministère responsable*

Ministère des Finances

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 2219.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 2219.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 413.3(4)(a)^a of the *Bank Act*^b proposes to make the annexed *Shared Premises Regulations (Banks)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD

*Assistant Clerk of the Privy Council***PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 413.3(4)a^a de la *Loi sur les banques*^b, se propose de prendre le *Règlement sur le partage des locaux (banques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

**SHARED PREMISES
REGULATIONS (BANKS)**Definition of
"member
institution"

1. (1) In this section, "member institution" has the same meaning as in section 2 of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.

Shared
premises

(2) A bank to which paragraph 413(1)(b) of the *Bank Act* applies may carry on business in Canada on premises that are shared with those of a member institution that is affiliated with the bank if, on those premises, whenever a request is made in person to open a deposit account with the bank, the bank opens the account at a work space that is separate and distinct from every work space at which the member institution carries on business.

Coming into
force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

**RÈGLEMENT SUR LE PARTAGE
DES LOCAUX (BANQUES)**

1. (1) Dans le présent article, « institution membre » s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*.

Définition de
« institution
membre »

(2) La banque visée par l'alinéa 413(1)(b) de la *Loi sur les banques* peut exercer ses activités au Canada dans les mêmes locaux qu'une institution membre qui fait partie de son groupe si, dans les locaux partagés, elle effectue toutes les ouvertures de comptes de dépôt qui lui sont demandées en personne dans une aire de travail distincte de celles où l'institution membre exerce ses activités.

Partage de
locaux

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en
vigueur

[29-1-o]

^a S.C. 2001, c. 9, s. 104^b S.C. 1991, c. 46^a L.C. 2001, ch. 9, art. 104^b L.C. 1991, ch. 46

Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations

Statutory Authority

Fishing and Recreational Harbours Act

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Fishing and Recreational Harbours Regulations* are made pursuant to the *Fishing and Recreational Harbours Act* and control the use of harbours under the administration of the Department of Fisheries and Oceans (DFO), in addition to listing all those harbours. The current amendment is the final step in the latest installment of the harbours divestiture program which was initiated in 1995 and will delete 333 divested harbours from the current Regulations.

In February 1995, as part of the government-wide Program Review exercise, the Minister of Fisheries and Oceans announced that the entire inventory of DFO recreational harbours would be divested to minimize the costs associated with operating and repairing these facilities. The Minister also announced that the number of DFO fishing harbours would be reduced to focus on those harbours that are most important to the commercial fishing industry.

The divestiture process involves extensive site assessment, public consultation and negotiation and takes approximately two years to complete. For each divestiture candidate, DFO determines whether another organization is interested in assuming responsibility for managing the harbour. First refusal is always given to other federal departments or provincial agencies. If these agencies express no interest, then municipalities and Aboriginal groups where the harbours are located are approached. After that, take-over offers from area non-profit organizations, such as cottage associations or preservation societies, are considered.

Where an interest is expressed, negotiations are undertaken and, when finalized to the satisfaction of all concerned parties, ownership and management of the harbour is transferred. In some cases, repairs to harbour structures are either undertaken or funded by DFO to limit liability. In all cases, covenants are included in transfer documents to ensure that harbours remain open to the public for a set period (usually a minimum of five years) and that all services offered at the time of divestiture are maintained for the same period at the existing level.

Where no interest in assuming harbour management is expressed by any of the above groups, unsafe harbour structures are usually demolished and the property is offered for public sale at market value.

Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance

Fondement législatif

Loi sur les ports de pêche et de plaisance

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les ports de pêche et de plaisance* a été adopté en vertu de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance* et contrôle l'usage des ports relevant de la compétence du ministère des Pêches et des Océans (MPO). La liste de tous les ports touchés par ce règlement se trouve à l'annexe I. La présente modification représente la dernière étape du programme de cession des ports mis en place en 1995 et entraînera la suppression des noms de 333 ports cédés qui figurent au présent règlement.

Cette initiative découle de la participation du MPO à l'Examen des programmes réalisé à l'échelle gouvernementale. En février 1995, le ministre des Pêches et des Océans annonçait que le MPO se départirait de tout son inventaire de ports de plaisance afin de se décharger de la responsabilité et des coûts associés à l'exploitation et aux réparations de ces installations. De plus, le nombre de ports de pêche sera réduit afin de mettre l'accent sur les ports essentiels à l'industrie de pêche commerciale.

Le processus de cession comprend des évaluations de site, des consultations publiques et des négociations approfondies et il en prendra environ deux ans pour l'achever. Pour chaque candidat à la cession, le MPO détermine si une autre organisation est intéressée à devenir responsable de l'administration du port. Le Gouvernement s'adresse d'abord aux autres ministères fédéraux ou organismes provinciaux. Si ces organismes ne manifestent pas d'intérêt, le Gouvernement communique avec les municipalités et les groupes autochtones voisins des ports. Par la suite, la prise en charge par des organismes sans but lucratif, par exemple les associations de propriétaires de chalets ou les sociétés de conservation, est considérée.

Lorsqu'un intérêt est exprimé, des négociations sont entreprises et lorsqu'elles sont achevées à la satisfaction de toutes les parties intéressées, la prise en charge et l'administration du port sont transférées. Dans certains cas, les réparations des installations portuaires sont soit entreprises, soit financées par le MPO, afin de limiter la responsabilité. Dans tous les cas, les engagements sont inclus dans les documents de transfert afin de veiller à ce que les ports demeurent ouverts au public pour une période déterminée (habituellement une période de cinq ans) et que tous les services offerts au moment de la cession soient maintenus pendant la même période au niveau existant.

Dans les cas où aucun des groupes mentionnés plus haut ne manifeste un intérêt pour l'administration d'un port, les structures des ports non sécuritaires sont habituellement démolies et la propriété est offerte au secteur privé au prix du marché.

Since the last amendment in 1999, an additional 333 harbours (108 being fishing harbours) have been divested and their names will be deleted from the Regulations. Since the divestiture initiative began in 1995, approximately 38 percent of DFO controlled harbours have been divested (804 of 2 137 harbours).

In addition to updating the schedule of harbours, an amendment is being made to address a concern raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJC). In 1997, with the approval of Treasury Board, several fees contained in the Regulations were repealed in favour of a non-regulated ministerial fee-setting process. Unfortunately, due to an oversight, the amendments necessary to cross reference the regulatory provision to the amended fee-schedules were not made. This amendment will rectify that oversight.

Alternatives

As ownership of these harbours has already been legally transferred, this amendment will simply update the regulatory list of harbours to reflect DFO's current responsibilities. There is no alternative to this amendment. Failing to delete the divested harbours from the Regulations could mislead the public into believing that DFO still has responsibility for them.

There is no alternative to the amendments to correct the discrepancies brought to DFO's attention by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

Benefits and Costs

This amendment will delete from the schedule the names of the 333 harbours whose ownership and management has been legally transferred to other organizations. Amending the Regulations is the final step in this round of divestitures.

This proposal will have no impact on the public since the harbours in question have already been divested for at least six months.

The one time costs associated with divestiture will be offset by the long term savings in harbour maintenance and repair.

The divestiture of recreational harbours and the reduction in the number of fishing harbours allows DFO to focus its resources on core fishing harbours. Core fishing harbours, properly maintained and resourced, will better serve the commercial fishing industry and the departmental mandate.

Consultation

The divestiture process included extensive local consultation by DFO regional and field staff familiar with the individual harbours. Before divesting the management of any harbour, consultations were held with users, local governments and community groups, provincial agencies, local Members of Parliament and interested parties. The time frame for this process was almost two years, allowing time for all interested parties to consult with the department.

The consultation component of the divestiture process is designed to ensure that all parties involved, including those using the harbours, are satisfied with the final negotiated result. Those affected by proposed divestitures were assured that all harbours to be taken over by another agency or organization will continue to be operated as public facilities with services maintained at existing levels. In addition, harbours transferred to other levels of government or non-profit organizations are made safe before

Depuis la dernière modification à la réglementation, en décembre 1999, le processus s'est poursuivi et 333 ports additionnels (dont 108 ports de pêche) ont été cédés; leur nom sera donc rayé de la liste du Règlement. Depuis le début de l'initiative de cession en 1995, environ 38 p. 100 des ports administrés par le MPO ont été cédés (804 des 2 137 ports).

En plus de la mise à jour de la liste de ports, une modification est présentement apportée pour traiter de la question soulevée par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMP). En 1997, avec l'approbation du Conseil du Trésor, plusieurs frais compris dans le Règlement ont été révoqués à la faveur d'un processus d'établissement des frais non réglementés par le ministre. Malheureusement, à cause d'une erreur, les modifications nécessaires pour effectuer le renvoi de la disposition réglementaire aux barèmes des droits modifiés n'ont pas été effectuées. Cette modification corrigera l'erreur.

Solutions envisagées

La propriété de ces ports a déjà été légalement transférée et, par conséquent, la présente modification servira simplement à actualiser la liste réglementaire des ports pour correspondre aux responsabilités actuelles du MPO. Il n'y a aucune autre solution de rechange que cette modification; le fait de ne pas supprimer le nom des ports cédés pourrait induire le public en erreur quant à la responsabilité du MPO à l'égard d'un port en particulier.

Il n'existe pas de solution de rechange aux modifications visant à corriger les écarts portés à l'attention du MPO par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation.

Avantages et coûts

Cette modification supprimera de l'annexe le nom de 333 ports pour lesquels la propriété et la gestion ont déjà été transférées aux autres organisations. La modification du Règlement représente la dernière étape de cette tranche de cession des ports.

Les modifications proposées n'auront aucune répercussion sur le public parce que les ports en question ont déjà été cédés depuis au moins six mois.

Les coûts de cession ne sont pas récurrents, et les économies à long terme réalisées au chapitre de l'entretien continu et des réparations devraient compenser largement ces coûts.

La cession des ports de plaisance et la diminution du nombre de ports de pêche permet au MPO d'affecter de façon prioritaire des ressources aux ports de pêche essentiels. Lorsque ces derniers reçoivent les fonds nécessaires à leur entretien, ils peuvent mieux jouer leur rôle dans l'industrie de la pêche commerciale et permettre au MPO de s'acquitter de son mandat.

Consultations

Le processus de cession comprenait de vastes consultations locales menées par des employés régionaux du MPO et le personnel sur le terrain connaissant chaque port concerné. Avant la cession de tout port, le personnel a consulté les utilisateurs, les administrations locales, les groupes communautaires, le gouvernement provincial, les députés responsables et les autres parties intéressées. Le processus s'est échelonné sur presque deux ans, ce qui a permis à tous les intéressés de donner leur avis au ministère.

Les consultations relatives au processus de cession sont conçues de manière à ce que toutes les parties, notamment celles qui utilisent les ports, soient satisfaites des résultats finaux des négociations. On a garanti aux personnes touchées par les cessions proposées que tous les services des ports pris en charge par un autre organisme continueront à être offerts au niveau actuel. De plus, avant la cession, on veille à la sécurité des ports transférés à un autre ordre de gouvernement ou à une association sans but

divestiture. The only harbours sold to private interests are those harbours no longer in use or those for which no interest in assuming their management was expressed.

This regulatory amendment is not expected to cause any negative public reaction as the harbours in question have already been divested and this amendment is merely bringing the Regulations up to date.

Compliance and Enforcement

The proposed amendments are not subject to enforcement action because they are simply updating the Regulations.

Contacts

Yolaine Maisonneuve, Director, Harbour Policy and Program Planning, Small Craft Harbours, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-2972; and Sharon Budd, Regulatory Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 993-0982 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile).

lucratif. Les seuls ports vendus au secteur privé sont ceux qui ne sont plus utilisés ou pour lesquels aucun intérêt n'a été manifesté.

La présente modification réglementaire devrait susciter peu ou pas de réaction défavorable, puisque les ports en question ont déjà été cédés et que cette modification vise simplement à actualiser le Règlement.

Respect et exécution

La modification proposée n'entraîne aucune mesure d'application de la loi puisqu'elle fait simplement une mise à jour du Règlement.

Personnes-ressources

Yolaine Maisonneuve, Directrice, Planification des politiques et des programmes portuaires, Ports pour petits bateaux, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-2972; Sharon Budd, Analyste en réglementation, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 993-0982 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 9 of the *Fishing and Recreational Harbours Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Fisheries and Oceans within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Yolaine Maisonneuve, Director, Harbour Operations, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario, K1A 0E6.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Subsections 28(1) and (2) of the *Fishing and Recreational Harbours Regulations*¹ are replaced by the following:

28. (1) The charges for berthage of a Canadian commercial fishing vessel and for wharfage are set out in Schedules II and III respectively.

(2) The charges for storage on harbour property are set out in Schedule IV.

2. (1) Items 1, 3, 4, 11, 19, 25, 33, 39, 43, 44, 45, 49, 52, 57, 59, 60, 77, 82, 88, 89, 93, 94, 98, 108, 119, 136, 147, 149, 152, 153, 170, 171, 175, 179, 183, 185, 197, 201, 203, 205, 208, 212, 214, 223, 227, 231, 235, 238, 239, 242, 243, 245, 246, 251, 259,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Pêches et des Océans leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Yolaine Maisonneuve, directrice, Direction des opérations portuaires, ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE

MODIFICATIONS

1. Les paragraphes 28(1) et (2) du *Règlement sur les ports de pêche et de plaisance*¹ sont remplacés par ce qui suit :

28. (1) Les droits d'amarrage d'un bateau canadien de pêche commerciale et les droits de quaiage figurent aux annexes II et III respectivement.

(2) Les droits d'entreposage dans une propriété portuaire figurent à l'annexe IV.

2. (1) Les articles 1, 3, 4, 11, 19, 25, 33, 39, 43, 44, 45, 49, 52, 57, 59, 60, 77, 82, 88, 89, 93, 94, 98, 108, 119, 136, 147, 149, 152, 153, 170, 171, 175, 179, 183, 185, 197, 201, 203, 205, 208, 212, 214, 223, 227, 231, 235, 238, 239, 242, 243, 245, 246, 251,

¹ SOR/78-767

¹ DORS/78-767

276, 280, 282, 283, 284, 298, 299, 301, 304, 307, 311, 312, 314, 315, 319, 321, 322, 331, 333, 337, 339, 347, 349, 351, 353, 354, 360, 361, 363, 364, 372, 373, 378, 386, 387, 394, 400, 408, 416, 418, 424, 425, 429, 439, 440, 450, 452, 455, 463, 476, 482, 483, 486, 488, 489, 490, 493, 495, 501, 509, 510, 517, 536, 538, 541, 547, 549, 562, 565, 566, 567, 569, 588, 603, 606, 635, 636, 645, 661, 662, 683, 685, 686, 687, 699, 700, 709, 722, 737.1, 742, 759, 760, 764, 767, 779, 780, 781, 783, 786, 788, 790, 791, 805, 806, 821, 823, 824, 828, 829, 833, 835, 837, 840, 846, 856, 857, 858, 861, 862, 863, 864, 868, 872, 883, 888, 891, 893, 901, 902, 904, 910, 912, 916, 936, 938, 958, 960, 962, 964, 971, 975, 978, 979, 990, 991, 993, 1000, 1004, 1006, 1009, 1013, 1016, 1017, 1019, 1026, 1032, 1034, 1041, 1045, 1046, 1055, 1059, 1060, 1062, 1063, 1069, 1077, 1081, 1082, 1088, 1092, 1095, 1096, 1110, 1118, 1119, 1120, 1125, 1128, 1129, 1132, 1142, 1143, 1145, 1150, 1154, 1155, 1158, 1162, 1165, 1181, 1183, 1185, 1186, 1187, 1191, 1196, 1197, 1207, 1208, 1209, 1214, 1217, 1219, 1224, 1225, 1234, 1237, 1238, 1239, 1242, 1243, 1245, 1248, 1249, 1250, 1255, 1289, 1303, 1343, 1353, 1388, 1395, 1399, 1413.1, 1420, 1424, 1426, 1438, 1439, 1463, 1465, 1466, 1468, 1480, 1486, 1487, 1488, 1491, 1498, 1531, 1536, 1541, 1542, 1546, 1550, 1551, 1552, 1558, 1573, 1592, 1603, 1610, 1621, 1646, 1648, 1652, 1659, 1660, 1680, 1682, 1707, 1712, 1719, 1743, 1744, 1764, 1780, 1850, 1888, 1891, 1899, 1900, 1981, 1997, 2004, 2084, and 2115 of Schedule I to the Regulations are repealed.

(2) Items 1667, 1710, 1718, 1737, 1754, 1788, 2010 and 2075 of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:

Item	Name or Location of Harbour
1667.	Barr'd Islands
1710.	Brown's Cove (Heatherton)
1718.	Burnt Islands
1737.	Centreville
1754.	Cook's Harbour
1788.	Fischells
2010.	Reef's Harbour
2075.	St. Phillip's

3. The title of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

CHARGES FOR STORAGE ON HARBOUR PROPERTY

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[29-1-o]

259, 276, 280, 282, 283, 284, 298, 299, 301, 304, 307, 311, 312, 314, 315, 319, 321, 322, 331, 333, 337, 339, 347, 349, 351, 353, 354, 360, 361, 363, 364, 372, 373, 378, 386, 387, 394, 400, 408, 416, 418, 424, 425, 429, 439, 440, 450, 452, 455, 463, 476, 482, 483, 486, 488, 489, 490, 493, 495, 501, 509, 510, 517, 536, 538, 541, 547, 549, 562, 565, 566, 567, 569, 588, 603, 606, 635, 636, 645, 661, 662, 683, 685, 686, 687, 699, 700, 709, 722, 737.1, 742, 759, 760, 764, 767, 779, 780, 781, 783, 786, 788, 790, 791, 805, 806, 821, 823, 824, 828, 829, 833, 835, 837, 840, 846, 856, 857, 858, 861, 862, 863, 864, 868, 872, 883, 888, 891, 893, 901, 902, 904, 910, 912, 916, 936, 938, 958, 960, 962, 964, 971, 975, 978, 979, 990, 991, 993, 1000, 1004, 1006, 1009, 1013, 1016, 1017, 1019, 1026, 1032, 1034, 1041, 1045, 1046, 1055, 1059, 1060, 1062, 1063, 1069, 1077, 1081, 1082, 1088, 1092, 1095, 1096, 1110, 1118, 1119, 1120, 1125, 1128, 1129, 1132, 1142, 1143, 1145, 1150, 1154, 1155, 1158, 1162, 1165, 1181, 1183, 1185, 1186, 1187, 1191, 1196, 1197, 1207, 1208, 1209, 1214, 1217, 1219, 1224, 1225, 1234, 1237, 1238, 1239, 1242, 1243, 1245, 1248, 1249, 1250, 1255, 1289, 1303, 1343, 1353, 1388, 1395, 1399, 1413.1, 1420, 1424, 1426, 1438, 1439, 1463, 1465, 1466, 1468, 1480, 1486, 1487, 1488, 1491, 1498, 1531, 1536, 1541, 1542, 1546, 1550, 1551, 1552, 1558, 1573, 1592, 1603, 1610, 1621, 1646, 1648, 1652, 1659, 1660, 1680, 1682, 1707, 1712, 1719, 1743, 1744, 1764, 1780, 1850, 1888, 1891, 1899, 1900, 1981, 1997, 2004, 2084, et 2115 de l'annexe I du même règlement sont abrogés.

(2) Les articles 1667, 1710, 1718, 1737, 1754, 1788, 2010 et 2075 de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Article	Nom du port ou du lieu où il est situé
1667.	Barr'd Islands
1710.	Brown's Cove (Heatherton)
1718.	Burnt Islands
1737.	Centreville
1754.	Cook's Harbour
1788.	Fischells
2010.	Reef's Harbour
2075.	St. Phillip's

3. Le titre de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

DROITS D'ENTREPOSAGE DANS UNE PROPRIÉTÉ PORTUAIRE

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

Regulations Amending the Small Vessel Regulations

Statutory Authority

Canada Shipping Act

Sponsoring Departments

Department of Fisheries and Oceans and Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments

Fondement législatif

Loi sur la marine marchande du Canada

Ministères responsables

Ministère des Pêches et des Océans et ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Small Vessel Regulations* (SVR) are made pursuant to the *Canada Shipping Act*. The Regulations promote the safety of small vessels not regulated elsewhere and encompass such matters as construction, licensing, safety equipment and required safety measures for small vessels. Both the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Transport share the responsibility for the SVR. The Minister of Fisheries and Oceans is responsible for pleasure craft. The Minister of Transport is responsible for vessels that do not exceed five tons gross tonnage and do not carry more than 12 passengers, and power-driven vessels that do not exceed 15 tons gross tonnage, that do not carry passengers and that are neither pleasure craft nor fishing vessels. The proposed amendments to the Regulations apply to pleasure craft.

The purpose of these amendments is to expand the use of inflatable pouch-type personal flotation devices (PFDs) to all pleasure craft, add a definition of muffler to the Regulations and clarify the wording on noise created by the operation of a small vessel to make the Regulations easier to enforce.

Inflatable Pouch-type Personal Flotation Devices

These amendments to the SVR will substantially and positively affect the safety of boaters by making a more comfortable, less restrictive and more affordable device available to them.

On April 1, 1999, the *Small Vessel Regulations* were amended to allow the use of various types of inflatable PFDs on pleasure craft. However, pouch-type inflatable PFDs were restricted to rowing and paddling activities only. This restriction was originally established because these devices are two-stage donning devices (i.e. there are two steps in putting the PFD on). The device is worn around the waist like a tourist pouch and to inflate it, the wearer pulls on a cord that causes the air chamber to inflate, and then pulls the horseshoe-shaped inflated chamber over the head. The additional time taken to put this type of PFD on (i.e. two-stage operation) was perceived as a risk to safety. The device

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les petits bâtiments* (RPB) a été pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. Le Règlement vise à promouvoir la sécurité des petits bâtiments qui ne sont pas touchés par d'autres dispositions réglementaires et traite de divers aspects comme la construction, la délivrance de permis, l'équipement de sécurité et les mesures de sécurité relatives aux petits bâtiments. Tant le ministre des Pêches et des Océans que le ministre des Transports assument des responsabilités associées au RPB. Le ministre des Pêches et des Océans assume la responsabilité des embarcations de plaisance. Le ministre des Transports assume la responsabilité des navires ne dépassant pas cinq tonnes de jauge brute et qui ne transportent pas plus de 12 passagers. Il assume également la responsabilité des embarcations à propulsion mécanique qui ne dépassent pas 15 tonnes de jauge brute, qui ne transportent pas de passagers et qui ne sont ni des embarcations de plaisance ni des bateaux de pêche. Les modifications réglementaires proposées touchent les embarcations de plaisance.

Les présentes modifications ont pour but de rendre plus courante l'utilisation des vêtements de flottaison individuels (VFI) de type à pochette gonflable pour les utilisateurs de toutes les embarcations de plaisance, d'ajouter une définition de silencieux au Règlement et de préciser la formulation décrivant le bruit créé par l'utilisation d'un petit bâtiment pour qu'il soit plus facile de mettre le Règlement en application.

Vêtements de flottaison individuels de type à pochette gonflable

Les modifications au RPB auront une incidence positive considérable sur la sécurité des plaisanciers, car ceux-ci auront maintenant un dispositif plus confortable qui gênera moins leurs mouvements et qui sera moins coûteux.

Le 1^{er} avril 1999, le *Règlement sur les petits bâtiments* a été modifié de façon à autoriser l'utilisation de divers genres de VFI gonflables à bord des embarcations de plaisance. Cependant, l'utilisation des VFI de type à pochette gonflable a été limitée uniquement aux activités d'aviron et de pagaie. À l'origine, cette restriction avait été établie parce que ces dispositifs sont endossés en deux étapes, c'est-à-dire que pour revêtir le VFI, il faut compter deux mouvements. Le dispositif se porte autour de la taille comme une ceinture banane et, pour le gonfler, la personne doit tirer sur un cordon qui déclenche le gonflement du compartiment gonflable. Elle doit ensuite enfiler le dispositif gonflé en forme de

was therefore restricted to paddlers and rowers as it was the only device that allowed full freedom of movement. It was considered safer to provide them with a device that they would wear rather than requiring a one-stage-only donning device that they may not wear.

The experience gained through testing carried out in specialized testing facilities (i.e. Underwriters' Laboratories of Canada), changes to the Canada Addendum to Standard UL 1180 for inflatable PFDs by the Canadian General Standards Board (CGSB) Lifejacket Committee and enthusiasm expressed by users and user group representatives of Canadian Marine Advisory Council (CMAC) over the past two years has shown that the original concerns were not warranted and this type of device should be available for use on all pleasure craft.

Noise from Small Vessels

The number of complaints about noise generated by high-powered pleasure craft has increased significantly over the past few years. Provisions to reduce offending noise originating from small vessels were introduced in the April 1, 1999, amendments to the *Small Vessel Regulations*. The enforcement community has found these provisions difficult to enforce because any component present in the exhaust system could be considered a "noise abatement mechanism" even though its effectiveness in reducing noise could be insignificant. Representations have been made by various shore property owners/users both to the CMAC, to the Canadian Coast Guard (CCG) and at the political level. The intensity of these representations has increased in the recent past, exacerbated by the ever-increasing number of large powerful and noisy craft such as "cigarette boats."

The enforcement community anticipates that the proposed Regulations will be easier to enforce with a definition of muffler being added to the Regulations and clarification of the wording. With easier-to-enforce Regulations and mufflers in good working order, it is anticipated that noise and complaints about noise from shoreline property owners/users due to high-powered pleasure craft will be reduced.

As there may be a few boats that require a small conversion to become compliant with the new Regulations, owners will have thirty days after the Regulations are registered.

Some stakeholders are in regular contact with government officials to indicate that it is preferable to have the Regulations in force as close to the beginning of the boating season as possible, rather than later.

Alternatives

Inflatable Pouch-type Personal Flotation Devices

The alternative to expanding the use of the inflatable pouch-type PFDs is the status quo. The status quo limits the use of the inflatable pouch PFDs to rowers and paddlers.

fer à cheval par-dessus la tête. Le temps supplémentaire nécessaire pour enfiler ce genre de VFI (c'est-à-dire une opération en deux étapes) était perçue comme un danger pour la sécurité. On a donc restreint l'utilisation du dispositif aux pagayeurs et aux adeptes de l'aviron, car c'était le seul dispositif qui leur laissait toute liberté de mouvement. On considérait plus sûr de leur fournir un dispositif qu'ils porteraient au lieu d'imposer le port d'un dispositif exigeant une seule étape, mais qu'ils ne porteraient peut-être pas.

L'expérience acquise dans le cadre des essais effectués dans des installations d'essais spécialisées (c'est-à-dire les Laboratoires des assureurs du Canada), les modifications apportées par le Comité des gilets de sauvetage de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) à l'additif du Canada à la norme UL 1180 régissant les VFI gonflables et l'enthousiasme témoigné par les utilisateurs et les représentants de groupes d'utilisateurs du Conseil consultatif maritime canadien (CCMC) au cours des deux dernières années ont prouvé que les préoccupations initiales n'étaient pas fondées, et que ce genre de vêtement devrait être à bord de toutes les embarcations de plaisance.

Bruit produit par les petits bâtiments

Le nombre de plaintes relatives au bruit produit par des embarcations de plaisance munies de moteurs puissants a augmenté considérablement au cours des dernières années. Des dispositions visant la réduction du bruit produit par les petits bâtiments faisaient partie des modifications au *Règlement sur les petits bâtiments* entrées en vigueur le 1^{er} avril 1999. Les responsables de l'application des règlements ont eu de la difficulté à appliquer ces dispositions, car toute composante du système d'échappement pouvait être considérée comme un « mécanisme antibruit » même si elle réduisait à peine le bruit. Divers propriétaires riverains et utilisateurs des voies navigables ont formulé des observations à ce sujet devant le CCMC auprès de la Garde côtière canadienne (GCC), et au niveau politique. Le nombre d'observations au sujet de la pollution par le bruit a augmenté dernièrement à cause, entre autres, du nombre toujours de plus en plus élevé de grosses embarcations puissantes et bruyantes, comme les « bateaux-cigarettes ».

Les responsables de la mise en application prévoient qu'en ajoutant une définition de silencieux au Règlement et en rendant la formulation à cet effet plus précise, il sera plus facile de mettre ledit règlement en application. Si les silencieux sont en bon état et qu'il est plus facile de faire respecter le Règlement, on prévoit que le bruit et les plaintes relatives au bruit formulées par les propriétaires riverains et les utilisateurs des voies navigables au sujet d'embarcations de plaisance munies de moteurs puissants diminueront.

Comme il se peut que les propriétaires de quelques bateaux doivent avoir recours à une petite conversion pour respecter le nouveau règlement, on leur accordera un sursis de trente jours après l'entrée en vigueur de celui-ci.

Certains intervenants communiquent régulièrement avec des fonctionnaires pour leur dire qu'il serait préférable que le nouveau règlement entre en vigueur le plus tôt possible après le début de la saison de navigation de plaisance, au lieu d'attendre à plus tard.

Solutions envisagées

Vêtements de flottaison individuels de type à pochette gonflable

La solution de rechange à l'utilisation plus répandue des VFI de type à pochette gonflable est le statu quo. En vertu du statu quo, l'utilisation des VFI à pochette gonflable est limitée aux adeptes de l'aviron et aux pagayeurs.

This type of PFD has shown itself to be a very effective device and the time to put it on is not a risk to safety, thus the regulatory amendment allows greater choice of PFDs to pleasure craft users.

Noise from Small Vessels

The alternative of not making the amendment would mean enforcement officers would continue to find it difficult to enforce the provisions due to the current wording, and the frequency and intensity of complaints would likely increase. There is no alternative to the regulatory amendment. Stakeholders believe that the proposed amendments to clarify the wording will make it easier for the Regulations to be enforced, and anticipate noise related complaints to all levels of government will be reduced.

Benefits and Costs

Inflatable Pouch-type Personal Flotation Devices

Consumers will have more choice with regard to the types of PFDs they can wear, at lower cost (relative to vest-type inflatable PFDs). Manufacturers and retailers have an expanded opportunity for sales.

The proposed amendment on the use of the inflatable pouch-type PFDs does not entail additional costs to the federal government nor to the enforcement community.

Noise from Small Vessels

Where a vessel is fitted with appropriate muffling capability, there are no additional costs. The cost of having a muffler in constant operation and keeping it in good working order is part of the routine maintenance cost. A very small segment of the boat owners population operating high-powered vessels not fitted with appropriate muffling capability — estimated at approximately 200 vessels in total or approximately 0.006 of one percent of the boating population — may incur conversion costs ranging from \$2,500 to \$9,000. Given the high cost of these vessels, the conversion cost is relatively small in comparison.

Enforcement officers will benefit since they participated in the development of the proposed wording and have indicated that they believe it is fully enforceable. The revised wording is also consistent with the intent of the original provisions.

The amendments are expected to improve the quality of life for shore property occupants and to reduce the number of noise related complaints received at all levels of government.

Consultation

Inflatable Pouch-type Personal Flotation Devices

Industry proposed in 2000 that the use of the inflatable pouch-type PFDs be expanded beyond paddling and rowing activities to all pleasure craft. This proposal was tabled at the November, 2000, meeting of the Standing Committee on Recreational Boating of CMAC, where it received unanimous support. The proposal was subsequently tabled at the June 2001 meeting of the Canadian General Standards Board (CGSB) Lifejacket Committee, where it also received unanimous support.

Ce genre de VFI s'est révélé un vêtement très efficace. De plus, le temps nécessaire pour l'enfiler ne constitue pas un danger pour la sécurité. Par conséquent, la modification apportée au Règlement donne aux plaisanciers un plus grand choix au niveau des VFI.

Bruit produit par les petits bâtiments

Si l'on ne modifie pas le Règlement, les agents d'application des règlements continueront d'avoir de la difficulté à mettre les dispositions en application à cause du libellé actuel du Règlement, et on prévoit que le nombre et la fréquence des plaintes relatives au bruit s'intensifieront. Le Règlement doit absolument être modifié; les intervenants considèrent qu'en rendant le libellé plus précis, il sera plus facile de le faire respecter. De plus, on prévoit que le volume de plaintes au sujet du bruit signifiées à divers paliers de gouvernement diminuera.

Avantages et coûts

Vêtements de flottaison individuels de type à pochette gonflable

Les consommateurs disposeront d'un plus grand choix de VFI. De plus, la pochette gonflable coûte moins cher que les vestes de sécurité gonflables. Les fabricants et les détaillants pourront accroître le volume de leurs ventes.

La modification proposée relativement à l'utilisation des VFI de type à pochette gonflable n'entraînera pas de coûts additionnels pour le gouvernement fédéral ou pour les responsables de l'application des règlements.

Bruit produit par les petits bâtiments

Lorsqu'une embarcation est munie d'un dispositif d'assourdissement du bruit approprié, la modification réglementaire n'entraîne aucun coût supplémentaire. Le coût associé au bon fonctionnement d'un silencieux et à son entretien fait partie du coût habituel d'entretien d'une embarcation. Une infime partie des propriétaires d'embarcations de grande puissance n'ont pas de dispositif d'assourdissement du bruit approprié. On estime qu'ils sont peut-être 200 au total, c'est-à-dire environ 0,006 p. 100 des plaisanciers. Ils auront peut-être à absorber des coûts de conversion allant de 2 500 \$ à 9 000 \$. Ces embarcations sont très coûteuses. Le coût de la conversion est donc relativement minime comparativement au coût d'achat.

Les agents d'application des règlements retireront des avantages des modifications proposées puisqu'ils ont aidé à formuler le libellé. À leur avis, la nouvelle formulation est tout à fait exécutoire. De plus, le nouveau libellé est conforme à l'intention des dispositions originales.

On prévoit que, grâce aux modifications, les riverains auront une meilleure qualité de vie, et tous les paliers de gouvernement recevront moins de plaintes au sujet du bruit produit par les embarcations de grande puissance.

Consultations

Vêtements de flottaison individuels de type à pochette gonflable

En l'an 2000, l'industrie a proposé que les VFI de type à pochette gonflable soient utilisés non seulement par les pagayeurs et les adeptes de l'aviron, mais par tous les plaisanciers. Cette proposition a été déposée à la réunion de novembre 2000 du Comité permanent sur la navigation de plaisance du CCMC et elle y a reçu un appui unanime. Puis, la proposition a été déposée à la réunion de juin 2001 du Comité des gilets de sauvetage de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) où, là encore, elle a reçu un appui unanime.

Noise from Small Vessels

At the May 2001 meeting of the Standing Committee on Recreational Boating of the Canadian Marine Advisory Council, a Working Group was formed to address the situation about noise generated by small vessels.

The Working Group, comprised of a cross section of representatives from shore property owners/users, marine manufacturers, boating association, the enforcement community and field technical personnel from the CCG reviewed the situation and proposed a revised wording for the Regulations. Enforcement community representatives believe that the revised wording is fully enforceable and enforcement will be easier.

The Canadian Marine Manufacturers Association (CMMA) advocated that a more technical approach should be adopted, such as maximum acceptable sound pressure levels (decibels) measured at the manufacturer's premises for new vessels. The majority of the Working Group members responded that they agreed that this should be done and that such an approach had in fact been adopted by the Working Group as part of a three-prong approach that would include:

1. clarifying the present wording of the Regulations to facilitate intervention by the enforcement community with respect to existing vessels (short term);
2. looking at the implications that possible dockside sound pressure level checks would have on enforcement resources (medium term); and
3. looking at the possibility of establishing Canadian standards for maximum acceptable sound pressure emission levels of vessel engines at the manufacturer level (longer term).

CMMA subsequently solicited additional input from power-boating stakeholders. This resulted in enquiries from only a few individuals who requested to be provided with the revised proposed wording, but did not provide additional input.

The proposed amendment implements the recommendation of the Working Group to clarify the wording so that the provisions can be enforced as it had been intended in the first instance.

Compliance and Enforcement

Compliance is achieved by random dockside and on-water monitoring by enforcement officers. Courses on safe boating and the proper use of lifesaving equipment, such as lifejackets and PFDs, are offered by various organizations, such as power and sail squadrons, sail and yacht clubs, and colleges.

As there may be a few boats that require a small conversion to become compliant with the new Regulations, owners will have thirty days after the Regulations are registered.

Enforcement is by way of summary conviction and ticketing by enforcement officers as defined in the *Small Vessel Regulations*. These include the RCMP, provincial police forces and municipal police, as well as persons designated by the Minister for the purpose of these Regulations, such as fishery officers and park wardens.

Bruit produit par les petits bâtiments

Lors de la réunion tenue en mai 2001 par le Comité permanent sur la navigation de plaisance du Conseil consultatif maritime canadien, un groupe de travail a été mis sur pied pour discuter du problème causé par le bruit produit par de petits bâtiments.

Le groupe de travail, composé de représentants issus de divers milieux, notamment des propriétaires riverains, des utilisateurs des voies navigables, des manufacturiers de produits nautiques, des associations de plaisanciers, des responsables de l'application des règlements et du personnel technique des bureaux régionaux de la GCC ont examiné la situation et ont proposé une nouvelle formulation du Règlement. Les agents d'application des règlements considèrent que la nouvelle formulation est tout à fait exécutoire, et qu'il sera plus facile de mettre le Règlement en application.

L'Association canadienne des manufacturiers de produits nautiques (ACMPN) a préconisé le recours à une méthode plus technique, comme les niveaux de pression acoustique maximaux acceptables (décibels) mesurés sur place par les manufacturiers d'embarcations neuves. La plupart des membres du groupe de travail étaient d'accord avec cette proposition et ont déclaré que, de fait, cette suggestion faisait déjà partie d'un processus à trois volets que le groupe de travail avait adopté, c'est-à-dire :

1. rendre plus précis le libellé actuel du Règlement pour que les agents d'application des règlements puissent intervenir plus facilement au niveau des bâtiments déjà construits (à court terme);
2. examiner les répercussions des vérifications à quai éventuelles des niveaux de pression acoustique sur les ressources de mise en application du Règlement (à moyen terme);
3. étudier la possibilité de fixer au Canada des normes sur les niveaux de pression acoustique maximaux acceptables que devront respecter les fabricants de moteurs de bateaux (à plus long terme).

Puis, l'ACMPN a demandé un apport supplémentaire des intervenants dans le domaine du motonautisme. En retour, seules quelques personnes ont demandé des renseignements. Elles voulaient qu'on leur fournisse le libellé modifié proposé, mais elles n'ont apporté aucune contribution comme telle.

La modification proposée donne suite à la recommandation du groupe de travail de rendre le libellé plus précis pour que les dispositions soient mises en application de la façon prévue au départ.

Respect et exécution

Les agents d'application des règlements effectuent des vérifications au hasard, et ce, tant à quai que sur l'eau. Divers organismes, tels que des organisations de bateaux à moteur et à voile, des clubs de navigation de plaisance (voile et moteur) et des collèges, offrent actuellement des cours sur la sécurité nautique et sur l'utilisation appropriée de vêtements de sauvetage, tels que les gilets de sauvetage et les VFI.

Comme il se peut que quelques propriétaires d'embarcations aient à procéder à une petite conversion pour se conformer au nouveau règlement, ils auront trente jours pour le faire après l'entrée en vigueur de celui-ci.

La mise en application s'appuie sur un mécanisme de déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de délivrance de billets de contravention par des agents d'application des règlements, tels qu'ils sont définis dans le *Règlement sur les petits bâtiments*. Ceux-ci font partie d'organismes comme la GRC ou les corps policiers provinciaux et municipaux, ou ils sont désignés par le Ministre aux fins du présent règlement comme agents des pêches et gardiens de parc.

The *Small Vessel Regulations* provide fines up to \$250 upon conviction of contraventions. The *Contraventions Regulations* provide for the issuance of tickets with prescribed fines for specific contraventions under the *Small Vessel Regulations*. Also, the *Canada Shipping Act* provides for penalties upon conviction of up to \$2,000.

Current enforcement costs are shared among the enforcement agencies at the federal, provincial and municipal levels. No increase in cost of enforcement is expected.

Contacts

Jean Pontbriand, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 998-1433 (Telephone), (613) 996-8902 (Facsimile); and Dave Luck, Policy Analyst, Legislative and Regulatory Affairs, Department of Fisheries and Oceans, 200 Kent Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-0199 (Telephone), (613) 990-2811 (Facsimile).

Le *Règlement sur les petits bâtiments* prévoit des amendes pouvant aller jusqu'à 250 \$ sur déclaration de culpabilité suivant une infraction. Le *Règlement sur les contraventions* prévoit la délivrance de billets de contravention entraînant l'imposition d'amendes prescrites pour certaines infractions au *Règlement sur les petits bâtiments*. En outre, la *Loi sur la marine marchande du Canada* prévoit des amendes sur déclaration de culpabilité pouvant atteindre un montant de 2 000 \$.

À l'heure actuelle, les coûts d'application de la réglementation sont partagés entre les organismes chargés de la mise en application aux paliers fédéral, provincial et municipal. On ne prévoit pas que les modifications entraîneront une augmentation des coûts d'application des règlements.

Personnes-ressources

Jean Pontbriand, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 998-1433 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur); Dave Luck, Analyste des politiques, Affaires législatives et réglementaires, Ministère des Pêches et des Océans, 200, rue Kent, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-0199 (téléphone), (613) 990-2811 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 338(1)^a, 421.1 (1)^b, and 562(3) of the *Canada Shipping Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Small Vessel Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Jean Pontbriand, Office of Boating Safety, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, Ontario K1A 0E6 (tel: (613) 998-1433; fax: (613) 996-8902; e-mail: pontbriandj@dfo-mpo.gc.ca) or James Brock, Manager, Safety Equipment, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8 (tel: (613) 991-3172; fax: (613) 991-4818; e-mail: brockji@tc.gc.ca).

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE SMALL VESSEL REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Small Vessel Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“muffler” means an expansion chamber, within the exhaust line of the propulsion engine of a vessel, specifically designed to reduce engine noise but does not include a muffler cut-out,

^a S.C. 1998, c. 16, s. 8

^b S.C. 1998, c. 16, s. 12

¹ C.R.C., c. 1487

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des paragraphes 338(1)^a, 421.1(1)^b, et 562(3) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Jean Pontbriand, Bureau de la sécurité nautique, Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (tél. : (613) 998-1433; téléc. : (613) 996-8902; courriel : pontbriandj@dfo-mpo.gc.ca), ou à James Brock, gestionnaire, Équipement de sécurité, Transports Canada, Tour C, Place de Ville, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8 (tél. : (613) 991-3172; téléc. : (613) 991-4818; courriel : brockji@tc.gc.ca).

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÉGLEMENT SUR LES PETITS BÂTIMENTS

MODIFICATIONS

1. L'article 2 du *Règlement sur les petits bâtiments*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« silencieux » Chambre d'expansion se trouvant dans la conduite d'échappement du moteur de propulsion d'un bâtiment et

^a L.C. 1998, ch. 16, art. 8

^b L.C. 1998, ch. 16, art. 12

¹ C.R.C., ch. 1487

straight exhaust, gutted muffler, glass-pack muffler, by-pass or similar device. (*silencieux*)

2. Subsection 16.07(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Subject to subsection (3), a personal flotation device may be of an inflatable type if

- (a) it is worn in any open boat; or
- (b) it is worn by a person in any boat that is not open while the person is on deck or in the cockpit, or it is readily available to the person when the person is below deck.

3. Section 37 of the Regulations is replaced by the following:

37. (1) Subject to subsection (2), no person shall operate a power-driven vessel, and no person shall permit another person to operate such a vessel,

- (a) unless it is equipped with a muffler that is in good working order and that is in operation at all times while the vessel is in use to prevent excessive or unusual noise; and
- (b) if it is equipped with a muffler cut-out or by-pass, unless the muffler cut-out or by-pass is visibly disengaged in such a manner as to ensure that, while the vessel is in use, its exhaust gases are directed through the muffler and that the muffler cut-out or by-pass cannot be engaged accidentally.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any small vessel

- (a) that was constructed before January 1, 1960;
- (b) that is engaged in an official competition or in formal training or final preparation for an official competition;
- (c) that is powered by an outboard or an inboard/outboard drive system, if the exhaust gases are directed under water through the propeller hub or below the cavitation plate; or
- (d) that is operated five or more miles from shore.

COMING INTO FORCE

4. (1) These Regulations, except sections 1 and 3, come into force on the day on which they are registered.

(2) Sections 1 and 3 come into force 30 days after the day on which these Regulations are registered.

[29-1-o]

conçue pour réduire le bruit du moteur; ne sont pas visés par la présente définition le clapet d'échappement, l'échappement droit, le silencieux en mauvais état, le silencieux rempli de fibre de verre, le dispositif de dérivation et tout dispositif similaire. (*muffler*)

2. Le paragraphe 16.07(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le vêtement de flottaison individuel peut être du type pochette gonflable si, selon le cas :

- a) il est porté à bord d'un bateau non ponté;
- b) il est porté sur le pont ou dans le cockpit d'un bateau ponté ou est à la portée de quiconque se trouve sous le pont.

3. L'article 37 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

37. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'utiliser un bâtiment à propulsion mécanique ou d'en permettre l'utilisation à moins :

- a) d'une part, que le bâtiment ne soit équipé d'un silencieux qui est en bon état de fonctionnement et est utilisé de façon continue durant l'utilisation du bâtiment afin d'empêcher tout bruit excessif ou inhabituel;
- b) d'autre part, s'il est muni d'un clapet d'échappement ou d'un dispositif de dérivation, que l'on puisse voir clairement que le clapet ou le dispositif n'est pas enclenché de façon que, lorsque le bâtiment est utilisé, les gaz d'échappement sont rejetés directement dans le silencieux et que ni le clapet ni le dispositif ne peut être enclenché accidentellement.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux petits bâtiments :

- a) construits avant le 1^{er} janvier 1960;
- b) utilisés dans le cadre d'une compétition officielle ou d'un entraînement officiel ou pendant les derniers préparatifs en vue d'une telle compétition;
- c) propulsés par un dispositif de propulsion semi hors-bord qui n'est pas muni d'un silencieux, si les gaz d'échappement sont rejetés dans l'eau par le moyeu de l'hélice ou sous la plaque de cavitation;
- d) utilisés à cinq milles ou plus de la rive.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Le présent règlement, sauf les articles 1 et 3, entre en vigueur à la date de son enregistrement.

(2) Les articles 1 et 3 entrent en vigueur trente jours après la date d'enregistrement du présent règlement.

[29-1-o]

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations

Statutory Authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* (TDG Act, 1992) and the *Transportation of Dangerous Goods Regulations* (TDG Regulations) are intended to promote public safety in the transportation of dangerous goods in Canada.

The clear language version of the TDG Regulations was published in the *Canada Gazette*, Part II, on August 15, 2001. The clear language Regulations will come into force on August 15, 2002, and will replace the current TDG Regulations that came into force in July 1985.

The *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations* correct errors, oversights and omissions resulting from the publication of the clear language version of the TDG Regulations and clarify the intent of the TDG Regulations. Several exemptions in Part 1 have been amended to apply only to transport by road vehicle, railway vehicle or by ship on a domestic voyage. Air requirements are addressed in Part 12.

Subsections 1.17(2) and (3) have been amended to delete references to a minimum letter size that is to be marked on a means of containment for limited quantities of dangerous goods that are transported by road vehicle, rail vehicle or by ship on a domestic voyage. Persons responsible for the marking can choose the appropriate size of lettering as long as the lettering is visible and legible. Subsections 1.17(2) to (5) have also been amended to recognize the words "Consumer Commodity" or "bien de consommation." The TDG Regulations will not differentiate between limited quantities and consumer commodities for domestic transport by road vehicle, railway vehicle or by ship on a domestic voyage. However, consignors need to comply with the appropriate international or transborder requirements associated with the definition of "Consumer Commodity" that is found in, for example, Title 49 of the *Code of Federal Regulations* of the United States, 2000, when these goods are transported to the United States.

Subsection 1.19(1) has been amended to clarify that the exemption applies only to samples transported by road vehicle, railway vehicle or by ship on a domestic voyage. This clarification does not change the status quo.*

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* (Loi de 1992) et le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* (règlement TMD) ont pour but de promouvoir la sécurité du public relativement au transport des marchandises dangereuses au Canada.

La version en langage clair du règlement TMD a été publiée dans la *Gazette du Canada*, Partie II, le 15 août 2001. Le règlement en langage clair entrera en vigueur le 15 août 2002 et remplacera le règlement actuel qui date de juillet 1985.

Le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* corrige des erreurs et des omissions suite à la publication récente du règlement TMD et apporte des clarifications au règlement TMD. Plusieurs exemptions de la partie 1 sont modifiées pour ne s'appliquer qu'au transport par véhicule routier, véhicule ferroviaire, ou par navire au cours d'un voyage intérieur. Les exigences relatives au transport aérien sont traitées à la Partie 12.

Les paragraphes 1.17(2) et (3) ont été modifiés pour annuler toute indication concernant la taille minimale des lettres portées sur un contenant de quantités limitées de marchandises dangereuses qui sont transportées à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur. La personne responsable du marquage peut ainsi choisir la taille des lettres, qui doivent cependant être visibles et lisibles. Les paragraphes 1.17(2) à (5) ont également été modifiés pour autoriser les expressions « bien de consommation » ou « Consumer Commodity ». Le règlement TMD ne fera aucune différence entre les quantités limitées et les biens de consommation en ce qui concerne leur transport par véhicule routier, véhicule ferroviaire ou par navire en voyage intérieur. Toutefois, dans le cas de transport de biens de consommation vers les États-Unis, les expéditeurs doivent se conformer aux divers règlements internationaux ou transfrontaliers associés à la définition de « Consumer Commodity », comme le Title 49 du *Code of Federal Regulations* des États-Unis, 2000.

Le paragraphe 1.19(1) a été modifié pour clarifier que l'exemption ne s'applique qu'aux échantillons en transport par véhicule routier, véhicule ferroviaire, ou par navire au cours d'un voyage intérieur. Cette clarification ne change rien au statu quo*.

* This reflects the conditions or state of affairs prior to August 15, 2002.

* Cela reflète les conditions existantes avant le 15 août 2002.

Paragraphs 1.20(a) to (c) are amended to add employees of the Department of National Defence and employees of recognized military establishments. This addition does not change the status quo* and corrects an omission.

Section 1.26 has been amended to clarify that it does not apply to transportation by air or international transportation by ship. This clarification does not change the status quo.*

Section 1.35 has been amended to add UN1863, Fuel, Aviation, Turbine Engine to the list of Class 3, Flammable Liquid exemptions.

Section 1.45 has been amended to consolidate documentation and safety mark requirements associated with fumigation of means of containment. These requirements will only apply to large means of containment. Subsection 1.45(2) has been added to address situations where the fumigant is included with other dangerous goods in the same means of containment.

Section 1.46 has been amended to apply only to dangerous goods transported by road vehicle, railway vehicle or by ship on a domestic voyage.

Subsection 3.5(1) has been amended to add the reporting mark of the railway vehicle to the list of information included on a shipping document. This allows the shipping document to be matched with the railway vehicle. This reflects industry practices.*

Subsection 4.1(2) has been added to allow the use of current* dangerous goods safety marks on small means of containment until August 14, 2005. This should allow present* inventories of pre-marked means of containment that would no longer be in compliance as of August 15, 2002, to be exhausted. This amendment does not change the requirement for all small means of containment to comply with UN standards by January 1, 2003.

Alternatives

The amendments contain minor editorial, technical and regulatory changes arising from the recent publication of the clear language Regulations. While minor in nature and consequence, these changes enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program. The amendments reflect what has been considered to be the best alternative based on safety and economic grounds. Consequently, no alternative was considered.

Benefits and Costs

The amendments contain minor editorial, technical and regulatory changes to correct errors, oversights and omissions resulting from the publication of the clear language version of the TDG Regulations and to clarify the intent of the TDG Regulations. Some amendments facilitate the international and transborder movement of dangerous goods. There will be costs associated with these amendments and the corresponding requirement for re-training. While minor in nature and consequence, these changes enhance the functioning of the transportation of dangerous goods regulatory program.

Many requests have been received for permits of equivalent level of safety to retain the use of the term "Consumer Commodity." This amendment allows the use of the term "Consumer Commodity." The TDG Regulations will not differentiate between limited quantities and consumer commodities. This

Les alinéas 1.20a) à c) ont été modifiés pour y inclure les employés du ministère de la Défense nationale et ceux d'établissements militaires reconnus. Cela ne change rien au statu quo* et corrige un oubli.

L'article 1.26 a été modifié pour expliciter que l'exemption ne s'applique ni au transport aérien ni au transport international par navire. Cette clarification ne change rien au statu quo*.

L'article 1.35 a été modifié en ajoutant à l'exemption visant la classe 3, liquides inflammables, le UN1863, carburéacteur.

L'article 1.45 a été modifié pour fusionner les exigences concernant la documentation et les indications de danger applicables à la fumigation de contenants. Ces exigences seront applicables seulement aux grands contenants. Le paragraphe 1.45(2) a été ajouté pour prendre en considération le cas où le fumigant est inclus parmi d'autres marchandises dangereuses dans un même contenant.

L'article 1.46 a été modifié pour qu'il ne s'applique qu'aux marchandises dangereuses transportées par véhicule routier, véhicule ferroviaire, ou par navire au cours d'un voyage intérieur.

Le paragraphe 3.5(1) a été modifié pour ajouter la marque d'identification du véhicule ferroviaire aux renseignements à porter dans un document d'expédition, ce qui permet d'associer le document au véhicule ferroviaire. Cela reflète les pratiques courantes de l'industrie*.

Le paragraphe 4.1(2) a été ajouté afin de permettre l'utilisation des indications de danger déjà portées* sur des petits contenants, jusqu'au 14 août 2005. Cela devrait permettre d'écouler les inventaires* de contenants portant des indications de danger qui ne seraient plus conformes à partir du 15 août 2002, mais ne modifie pas l'exigence que tous les petits contenants soient conformes aux normes UN à partir du 1^{er} janvier 2003.

Solutions envisagées

Les modifications contiennent des changements mineurs de nature rédactionnelle, technique et réglementaire résultant de l'édition récente en langage clair du Règlement. Même si ces changements ont des conséquences mineures, ils améliorent le fonctionnement du programme de transport des marchandises dangereuses. Les modifications reflètent ce qu'on a jugé être la meilleure solution compte tenu de la sécurité et de l'économie. Aucune autre solution de rechange n'a donc été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications contiennent des changements mineurs de nature rédactionnelle, technique et réglementaire visant à corriger des erreurs et des omissions suite à la publication récente du règlement TMD, et apportent des clarifications quant au but du Règlement. Certaines modifications facilitent les mouvements internationaux et transfrontaliers des marchandises dangereuses. Il y aura des coûts associés à ces changements et à la formation requise. Même si ces changements ont des conséquences mineures, ils améliorent le fonctionnement du programme de réglementation des marchandises dangereuses.

De nombreuses demandes de permis de niveau de sécurité équivalent ont été reçues dans lesquelles on demande de conserver l'utilisation du terme « bien de consommation ». Cette modification permet l'utilisation de l'expression « bien de consommation ». Le règlement TMD ne fera aucune différence entre les

* This reflects the conditions or state of affairs prior to August 15, 2002.

* Cela reflète les conditions existantes avant le 15 août 2002.

recognition of the concept of consumer commodities for domestic transport by road vehicle, railway vehicle or by ship on a domestic voyage will facilitate international commerce and the movement of these goods to the United States. It is further recognized that costs associated with replacing "Consumer Commodity" with "Limited Quantity" due to the clear language version of the TDG Regulations have already been incurred by industry in the areas of re-training of employees, ordering of new supplies and equipment, markings on means of containment, and modifying computer programs.

Consultation

The amendments have benefited from discussions and consultations that continued following publication of the clear language Regulations in the *Canada Gazette*, Part II, on August 15, 2001, at the Transportation of Dangerous Goods General Policy Advisory Council and the Federal-Provincial Task Force meetings, at meetings with industry representatives, TDG Newsletter articles, and from comments reflected at the TDG Congress held in Ottawa on November 5 and 6, 2001.

These amendments reflect the concerns raised and the alternatives discussed and adopted.

Strategic Environmental Assessment

The TDG Regulations are developed under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* that has as its objective the protection of public safety in the transportation of dangerous goods. Public safety is defined in the Act as the protection of human life and health and of property and the environment. Consequently, effects on the environment resulting from accidental releases of dangerous goods during transport have been fully considered.

Consultations were also held concerning forcing modal shifts for the transport of dangerous goods, but it could not be determined that such shifts would be beneficial to public safety. Thus, these Regulations will not affect the location or level of use of the different transportation modes and consequently will have no negative impact on the environment, from a strategic point of view.

Compliance and Enforcement

Compliance with the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations is accomplished through the existing inspection network in Canada. The network includes both federal and provincial inspection forces who inspect all modes of transport and all consignors of dangerous goods. These inspectors ensure that the various safety standards and requirements of the TDG Act, 1992, and the TDG Regulations are complied with.

Contact

For further information on the Regulatory Impact Analysis Statement, please contact: Mr. Kim O'Grady, Chief, Evaluation Division, Transport Dangerous Goods Directorate, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-1145, ogradyk@tc.gc.ca (Electronic mail); and for further information on the amendments, please contact: Ms. Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-0517 (Telephone), (613) 993-5925 (Facsimile), humel@tc.gc.ca (Electronic mail).

quantités limitées et les biens de consommation. La reconnaissance du concept des biens de consommation en ce qui concerne leur transport par véhicule routier, véhicule ferroviaire ou par navire en voyage intérieur en facilitera le mouvement vers et en provenance des États-Unis. Il est aussi admis que les dépenses associées au remplacement de « bien de consommation » par « quantité limitée », en fonction de la version du règlement TMD en langage clair, ont déjà été engagées par l'industrie dans les domaines de la formation des employés, des commandes de fournitures et d'équipement, du marquage des contenants et de la modification des programmes informatiques.

Consultations

Les modifications ont bénéficié des discussions et des consultations qui ont suivi la publication en langage clair du Règlement dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, le 15 août 2001, et qui se sont tenues dans le cadre des réunions du conseil consultatif du Ministre, du groupe de travail fédéral-provincial lors de rencontres avec les représentants de l'industrie, ainsi qu'à la suite de la parution d'articles sur l'emballage UN et les GRV dans des bulletins de nouvelles TMD et des commentaires formulés au congrès du TMD qui s'est tenu à Ottawa les 5 et 6 novembre 2001.

Les modifications reflètent les préoccupations soulevées et les solutions qui ont été discutées et adoptées.

Évaluation environnementale stratégique

Le règlement TMD est élaboré en vertu de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, dont l'objectif est la protection de la sécurité du public dans le transport des marchandises dangereuses. La sécurité du public est définie dans la Loi comme la protection de la santé ou de la vie humaine, des biens ou de l'environnement. Conséquemment, les retombées sur l'environnement à la suite d'un rejet accidentel de marchandises dangereuses ont été pleinement prises en considération.

Il y a eu aussi des consultations sur l'obligation d'un changement de mode pour le transport des marchandises dangereuses, mais on n'a pu déterminer si cela serait bénéfique pour la sécurité du public. Ce règlement n'aura donc pas d'incidence sur l'emplacement ou le niveau d'utilisation des différents modes de transport et par voie de conséquence, il n'aura aucun impact négatif sur l'environnement sur le plan stratégique.

Respect et exécution

La conformité à la Loi de 1992 et au règlement TMD est vérifiée par le réseau canadien d'inspection. Ce réseau se compose d'inspecteurs fédéraux et provinciaux qui inspectent tous les modes de transport et tous les expéditeurs de marchandises dangereuses. Ces inspecteurs vérifient le respect des différentes normes de sécurité et exigences de la Loi de 1992 et du règlement TMD.

Personnes-ressources

Pour en savoir plus sur le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, s'adresser à : Monsieur Kim O'Grady, Chef, Division de l'évaluation, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-1145, ogradyk@tc.gc.ca (courriel); pour en savoir plus sur les modifications, s'adresser à : Madame Linda Hume-Sastre, Directrice, Législation et règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-0517 (téléphone), (613) 993-5925 (télécopieur), humel@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 30(1) of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, that the Governor in Council, pursuant to section 27 of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be sent to Linda Hume-Sastre, Director, Legislation and Regulations Branch, Transport Dangerous Goods Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5. (Tel.: (613) 998-0517; fax: (613) 993-5925; e-mail: humel@tc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, July 17, 2002

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 1.35 of the Table of Contents of Part 1 of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*¹ is replaced by the following:

Class 3, Flammable Liquids: UN1202, DIESEL FUEL, UN1203, GASOLINE, or UN1863, FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE Exemption..... 1.35

2. (1) Subsections 1.17(2) to (5) of the Regulations are replaced by the following:

(2) These Regulations do not apply to a limited quantity of dangerous goods in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage, if the means of containment is marked on one side, other than the side on which it is intended to rest or to be stacked during transport, with the words "Limited Quantity" or "quantité limitée", the abbreviation "Ltd. Qty." or "quant. ltée" or the words "Consumer Commodity" or "bien de consommation" in a colour that contrasts with the background colour of the means of containment and in a manner that is visible and legible.

(3) These Regulations do not apply to an accumulation of limited quantities of dangerous goods in transport on a road vehicle, a railway vehicle or a ship on a domestic voyage, if the limited quantities are in one or more means of containment, each of which is marked on one side, other than the side on which it is intended to rest or to be stacked during transport, with the words

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 30(1) de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 27 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Linda Hume-Sastre, directeur, Direction de la législation et des règlements, Direction générale du transport des marchandises dangereuses, ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5 (tél. : (613) 998-0517; téléc. : (613) 993-5925; courriel : humel@tc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 17 juillet 2002

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

MODIFICATIONS

1. L'article 1.35 dans la table des matières de la partie 1 du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* est remplacé par ce qui suit :

Classe 3, Liquides inflammables : Exemption pour UN1202, DIESEL, UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTO-MOBILES, ou UN1863, CARBURÉACTEUR..... 1.35

2. (1) Les paragraphes 1.17(2) à (5) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) Le présent règlement ne s'applique pas à une quantité limitée de marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, si le contenant porte sur l'un des côtés, autre que celui sur lequel il est censé reposer ou être gerbé durant le transport, de façon visible et lisible, la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity » ou l'abréviation « quant. ltée » ou « Ltd. Qty. » ou la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity », dont la couleur contraste avec la couleur de fond du contenant.

(3) Le présent règlement ne s'applique pas à un groupage de quantités limitées de marchandises dangereuses qui sont en transport à bord d'un véhicule routier, d'un véhicule ferroviaire ou d'un navire au cours d'un voyage intérieur, si les quantités limitées sont dans un ou plusieurs contenants, chacun portant sur l'un des côtés, autre que celui sur lequel il est censé reposer ou être

^a S.C. 1992, c. 34

¹ SOR/2001-286

^a L.C. 1992, ch. 34

¹ DORS/2001-286

“Limited Quantity” or “quantité limitée”, the abbreviation “Ltd. Qty.” or “quant. ltée” or the words “Consumer Commodity” or “bien de consommation” in a colour that contrasts with the background colour of the means of containment and in a manner that is visible and legible.

(4) When a limited quantity is in a means of containment that is inside another means of containment that has a gross mass less than or equal to 30 kg and the outer means of containment is marked in accordance with subsection (2) or (3), the inside means of containment is considered to be marked in accordance with that subsection.

(5) When the gross mass of an accumulation of limited quantities offered for transport by one consignor to one destination is greater than 500 kg, the consignor must give to the carrier a shipping document that, despite sections 3.5 and 3.6 of Part 3, Documentation, includes the words “Limited Quantity” or “quantité limitée”, the abbreviation “Ltd. Qty.” or “quant. ltée” or the words “Consumer Commodity” or “bien de consommation” and a list of the classes of dangerous goods in the accumulation.

(2) Section 1.17 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

This section does not differentiate between limited quantities and consumer commodities for domestic transport by road, rail or ship. However, if a means of containment is marked “Consumer Commodity” and is transported to the United States, the consignor needs to comply with the definition of “Consumer Commodity” in 49 CFR. Consignors need to comply with the requirements for international ship transport in Part 11, Marine, and with the requirements for domestic and international transport by air in Part 12, Air.

3. (1) The portion of subsection 1.19(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

1.19 Samples

(1) These Regulations, except for section 11.1 of Part 11, Marine, and Part 12, Air, do not apply to samples of goods, including forensic samples, that are reasonably believed to be dangerous goods if, for the purposes of inspection or investigation duties under an Act of Parliament or of a provincial legislature, the samples are

(2) The portion of subsection 1.19(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) These Regulations, except for section 11.1 of Part 11, Marine, and Part 12, Air, do not apply to samples of goods that the consignor reasonably believes to be dangerous goods if

(3) Paragraph 1.19(2)(f) of the Regulations is replaced by the following:

(f) the means of containment has marked on it the words “test samples” or “échantillons d’épreuve” in a colour that contrasts with the background colour of the means of containment and in a manner that is visible and legible.

4. Paragraphs 1.20(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:

(a) a member of the Canadian Forces or an employee of the Department of National Defence;

gerbé durant le transport, de façon visible et lisible, la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity » ou l’abréviation « quant. ltée » ou « Ltd. Qty. » ou la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity », dont la couleur contraste avec la couleur de fond du contenant.

(4) Lorsqu’une quantité limitée est dans un contenant qui est lui-même placé dans un autre contenant dont la masse brute est inférieure ou égale à 30 kg et qui est marqué conformément aux paragraphes (2) ou (3), le contenant intérieur est considéré comme portant la mention conformément au paragraphe visé.

(5) Lorsque la masse brute d’un groupage de quantités limitées dont un seul expéditeur demande le transport vers une seule destination est supérieure à 500 kg, celui-ci remet au transporteur un document d’expédition qui, malgré les articles 3.5 et 3.6 de la partie 3, Documentation, comporte la mention « quantité limitée » ou « Limited Quantity » ou l’abréviation « quant. ltée » ou « Ltd. Qty. » ou la mention « bien de consommation » ou « Consumer Commodity » et une liste des classe de marchandises dangereuses dans le groupage.

(2) L’article 1.17 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Le présent article ne fait aucune distinction entre les quantités limitées et les biens de consommation en ce qui concerne le transport intérieur par route, chemin de fer ou navire. Toutefois, si un contenant porte la mention « bien de consommation » et est transporté aux États-Unis, l’expéditeur doit se conformer à la définition de « Consumer Commodity » du 49 CFR. Les expéditeurs sont tenu de se conformer aux exigences de la partie 11, Transport maritime, en ce qui concerne le transport international par navire, ainsi qu’à celles de la partie 12, Transport aérien, en ce qui concerne le transport aérien intérieur et international.

3. (1) Le passage du paragraphe 1.19(1) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1.19 Échantillons

(1) Le présent règlement, à l’exception de l’article 11.1 de la partie 11, Transport maritime, et de la partie 12, Transport aérien, ne s’applique pas aux échantillons de marchandises, y compris les échantillons médico-légaux, dont il est raisonnable de croire qu’ils sont des marchandises dangereuses si, aux fins d’inspection ou d’enquête en vertu d’une loi fédérale ou provinciale, les échantillons satisfont aux conditions suivantes :

(2) Le passage du paragraphe 1.19(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le présent règlement, à l’exception de l’article 11.1 de la partie 11, Transport maritime, et de la partie 12, Transport aérien, ne s’applique pas aux échantillons de marchandises dont l’expéditeur a des motifs raisonnables de croire qu’ils sont des marchandises dangereuses si les échantillons satisfont aux conditions suivantes :

(3) l’alinéa 1.19(2)f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) le contenant porte, de façon visible et lisible, la mention « échantillons d’épreuve » ou « test samples », d’une couleur contrastant avec la couleur de fond du contenant.

4. Les alinéas 1.20a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) un membre des Forces canadiennes ou un employé du ministère de la Défense nationale;

(b) a member of the military forces of a North Atlantic Treaty Organization (NATO) country or an employee of the military establishment of such a country; or

(c) a member of the military forces of a country designated for that purpose by the Minister of National Defence or an employee of the military establishment of such a country.

5. Section 1.26 of the Regulations is replaced by the following:

1.26 Emergency Response

These Regulations, except for section 11.1 of Part 11, Marine, and Part 12, Air, do not apply to dangerous goods that are in quantities necessary to respond to an emergency and that are in transport in a means of transport that is dedicated to emergency response, unless the dangerous goods are forbidden for transport in Schedule 1 or Schedule 3.

6. Section 1.35 of the Regulations is replaced by the following:

1.35 Class 3, Flammable Liquids: UN1202, DIESEL FUEL, UN1203, GASOLINE, or UN1863, FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE Exemption

Part 3, Documentation, and Part 6, Training, do not apply to the handling, offering for transport or transporting on a road vehicle of UN1202, DIESEL FUEL, UN1203, GASOLINE, or UN1863, FUEL, AVIATION, TURBINE ENGINE if

(a) the dangerous goods are in one or more means of containment, each of which has displayed on it the label or placard required for the dangerous goods by Part 4, Dangerous Goods Safety Marks;

(b) each means of containment is transported in an open road vehicle and is secured to the road vehicle so that the label or placard displayed on each one is visible from outside the road vehicle during transport; and

(c) the total capacity of all the means of containment is less than or equal to 2 000 L.

7. Section 1.45 of the Regulations is replaced by the following:

1.45 Fumigation of Means of Containment

(1) These Regulations do not apply to a large means of containment, or the contents of a large means of containment, that is being fumigated with dangerous goods and that is in transport if

(a) the fumigant is the only dangerous goods in transport in the large means of containment;

(b) a document with the following information accompanies the large means of containment in the locations specified in sections 3.7 to 3.10 of Part 3, Documentation:

(i) the shipping name, "FUMIGATED UNIT" or "ENGIN SOUS FUMIGATION",

(ii) the class, Class 9,

(iii) the UN number, UN3359,

(iv) the quantity of the fumigant,

(v) the date of fumigation, and

(vi) instructions for the disposal of residues of the fumigant or fumigation device; and

(c) the fumigation sign illustrated in the appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, has the information required to be shown on it and is displayed by the person in charge of the fumigation process next to or at each entryway into the large means of containment through which a person can enter.

(b) un membre des forces militaires d'un pays de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) ou un employé des autorités militaires d'un tel pays;

(c) un membre des forces militaires d'un pays désigné à cette fin par le ministre de la Défense nationale ou un employé des autorités militaires d'un tel pays.

5. L'article 1.26 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.26 Intervention d'urgence

Le présent règlement, à l'exception de l'article 11.1 de la partie 11, Transport maritime, et de la partie 12, Transport aérien, ne s'applique pas aux marchandises dangereuses qui sont en quantités nécessaires à une intervention d'urgence et qui sont en transport à bord d'un moyen de transport réservé aux interventions d'urgence, à moins que les annexes 1 ou 3 n'interdisent leur transport.

6. L'article 1.35 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.35 Classe 3, Liquides inflammables : Exemption pour UN1202, DIESEL, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES, ou UN1863, CARBURÉACTEUR

La partie 3, Documentation, et la partie 6, Formation, ne s'appliquent pas à la manutention, à la demande de transport ou au transport à bord d'un véhicule routier de UN1202, DIESEL, de UN1203, ESSENCE POUR MOTEURS D'AUTOMOBILES, ni de UN1863, CARBURÉACTEUR, si les conditions suivantes sont réunies :

a) les marchandises dangereuses sont placées dans un ou plusieurs contenants, chacun d'eux portant l'étiquette ou la plaque exigée pour les marchandises dangereuses en vertu de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses;

b) chaque contenant est transporté à bord d'un véhicule routier ouvert et est arrimé à bord du véhicule routier de façon à ce que l'étiquette ou la plaque apposée sur chaque contenant soit visible de l'extérieur du véhicule routier pendant le transport;

c) la capacité totale de tous les contenants est inférieure ou égale à 2 000 L.

7. L'article 1.45 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

1.45 Fumigation d'un contenant

(1) Le présent règlement ne s'applique pas à un grand contenant, ni au contenu d'un grand contenant, qui subit un traitement de fumigation au moyen de marchandises dangereuses et qui est en transport si les conditions suivantes sont réunies :

a) le fumigant est la seule marchandise dangereuse en transport dans le grand contenant;

b) le grand contenant est accompagné d'un document qui est conservé aux emplacements précisés aux articles 3.7 à 3.10 de la partie 3, Documentation, et qui comporte les renseignements suivants :

(i) l'appellation réglementaire, « ENGIN SOUS FUMIGATION » ou « FUMIGATED UNIT »,

(ii) la classe, classe 9,

(iii) le numéro UN, UN3359,

(iv) la quantité de fumigant,

(v) la date de fumigation,

(vi) des instructions sur la manière d'éliminer les résidus du fumigant ou de l'appareil de fumigation utilisé;

c) le signe de fumigation illustré à l'appendice de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, comporte les renseignements qui doivent y être inscrits et est apposé par

(2) When a large means of containment that is in transport contains dangerous goods that are being fumigated with other dangerous goods

(a) the shipping document that accompanies the dangerous goods, in addition to the information required by Part 3, Documentation, must include

- (i) the name of the fumigant,
- (ii) the quantity of the fumigant,
- (iii) the date of fumigation, and
- (iv) instructions for the disposal of residues of the fumigant or fumigation device; and

(b) in addition to the dangerous goods safety marks required by Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, the person in charge of the fumigation process must display on the large means of containment the fumigation sign illustrated in the appendix to Part 4, Dangerous Goods Safety Marks, with the information required to be shown on it, next to or at each entryway into the large means of containment through which a person can enter.

8. The portion of section 1.46 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

1.46 Miscellaneous Special Cases

These Regulations, except for section 11.1 of Part 11, Marine, and Part 12, Air, do not apply to the following dangerous goods:

9. (1) Subsection 3.5(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e), by adding the word “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

(g) for rail transport, the reporting mark of the railway vehicle.

(2) Subsection 3.5(3) of the Regulations is repealed.

10. Section 4.21 of the Table of Contents of Part 4 of the Regulations is repealed.

11. Section 4.1 of the Regulations is renumbered as subsection 4.1(1) and is amended by adding the following:

(2) Despite subsection (1), a person may, until August 14, 2005, offer for transport, transport or import a small means of containment that contains dangerous goods if each dangerous goods safety mark required by the “Transportation of Dangerous Goods Regulations” in force on August 14, 2002 has, in accordance with those Regulations, been displayed on it since that date.

12. Section 4.21 of the Regulations is repealed.

13. Section 5.10 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) Despite clause 2 of CSA B339, every reference in CSA B339 to CGA Publication C-1 must be read as a reference to CGA Publication C-1—1996, “Methods for Hydrostatic Testing of Compressed Gas Cylinders”, Seventh Edition, published by the Compressed Gas Association, Inc.

14. The portion of subsection 12.8(2) of the Regulations before paragraph (b) is replaced by the following:

(2) The person who offers for transport the dangerous goods must, on each means of containment that contains the dangerous goods,

la personne responsable de la fumigation à chaque accès, ou juste à côté de celui-ci, permettant à une personne de pénétrer dans le grand contenant.

(2) Lorsqu’un grand contenant est en transport et contient des marchandises dangereuses qui subissent un traitement de fumigation au moyen d’autres marchandises dangereuses :

a) le document d’expédition qui accompagne les marchandises dangereuses comporte, en plus des renseignements exigés par la partie 3, Documentation, les renseignements suivants :

- (i) le nom du fumigant,
- (ii) la quantité de fumigant,
- (iii) la date de fumigation,
- (iv) des instructions sur la manière d’éliminer les résidus du fumigant ou de l’appareil de fumigation utilisé;

b) En plus des indications de danger — marchandises dangereuses exigées par la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, la personne responsable de la fumigation appose sur le grand contenant le signe de fumigation qui comporte les renseignements qui doivent y être inscrits et qui est illustré à l’appendice de la partie 4, Indications de danger — marchandises dangereuses, à chaque accès, ou juste à côté de celui-ci, permettant à une personne de pénétrer dans le grand contenant.

8. Le passage de l’article 1.46 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

1.46 Cas spéciaux divers

Le présent règlement, à l’exception de l’article 11.1 de la partie 11, Transport maritime, et de la partie 12, Transport aérien, ne s’applique pas aux marchandises dangereuses suivantes :

9. (1) Le paragraphe 3.5(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

g) dans le cas du transport ferroviaire, la marque d’identification du véhicule ferroviaire.

(2) Le paragraphe 3.5(3) du même règlement est abrogé.

10. L’article 4.21 dans la table des matières de la partie 4 du même règlement est abrogé.

11. L’article 4.1 du même règlement devient le paragraphe 4.1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), il est permis, jusqu’au 14 août 2005, de demander de transporter, de transporter ou d’importer un petit contenant dans lequel sont placées des marchandises dangereuses si les indications de danger — marchandises dangereuses exigées par le « Règlement sur le transport des marchandises dangereuses » en vigueur le 14 août 2002 figurent sur celui-ci depuis cette date conformément à ce règlement.

12. L’article 4.21 du même règlement est abrogé.

13. L’article 5.10 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Malgré le chapitre 2 de la norme CSA B339, toute mention de l’ouvrage C-1 de la CGA dans cette norme constitue un renvoi à l’ouvrage C-1—1996 de la CGA intitulé « Methods for Hydrostatic Testing of Compressed Gas Cylinders », Seventh Edition, publié par la Compressed Gas Association, Inc.

14. Le passage du paragraphe 12.8(2) du même règlement précédant l’alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

(2) La personne qui demande de transporter les marchandises dangereuses doit, sur chaque contenant dans lequel elles sont placées :

(a) mark the words “Air only, Consumer commodity” or “Aéronef seulement, produit de consommation” in letters at least 25 mm high and in a colour that contrasts with the background colour of the means of containment; and

a) inscrire la mention « Aéronef seulement, produit de consommation » ou « Air only, Consumer commodity » en lettres d’au moins 25 mm de hauteur et d’une couleur contrastant avec la couleur de fond du contenant;

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[29-1-o]

[29-1-o]

INDEX

No. 29 — July 20, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Communications, photographic, mapping, printing and publication services — Determination 2185
- Fire fighting, security and safety equipment — Determination..... 2185
- Professional, administrative and management support services — Withdrawal 2186

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2186
- Decisions
- 2002-178 to 2002-187 2187
- Public Hearing
- 2002-8 2188
- Public Notices
- 2002-35 — Amendment to the exemption criteria for master antenna television systems (MATV)..... 2191
- 2002-36 2191

Hazardous Materials Information Review Commission

- Hazardous Materials Information Review Act
- Filing of a claim for exemption..... 2192

GOVERNMENT HOUSE

- Order of Canada..... 2178

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
- Permit No. 4543-2-04249 2181

Transport, Dept. of

- Motor Vehicle Safety Act
- Notice of publication of revision 1 of technical standards document No. 121, "Air Brake Systems" 2182

MISCELLANEOUS NOTICES

- *AEGON Insurance Company (U.K.) Limited, release of assets 2199
- Ahousaht First Nation, shellfish aquaculture facility in Ross Passage, B.C. 2199
- Aisen, Andrew, slalom course for waterskiing on Ludger Lake, Que. 2201
- Alberta Transportation, reconstruction of a bridge over the Cardinal River, Alta. 2199
- Alberta Transportation, steel girder bridge over the Pembina River, Alta. 2200
- Basque, Emile J., aquaculture site in Miramichi Bay, N.B. ... 2202
- Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), document deposited 2201
- FONDATION PERE EUSEBE MENARD, surrender of charter 2202
- GE Capital Canada Leasing Services Inc., document deposited..... 2203
- Glengarry and Stormont Railway Company (The), annual general meeting 2203
- Hydro-Québec, deviation of the Manouane River, Que. 2204
- INUIT CULTURAL INSTITUTE, surrender of charter 2204
- Kneehill County, bridge over Lonepine Creek, Alta. 2204

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Marina Campi inc. (La), breakwater in the opening of La Marina Campi inc., Que. 2205
- Noël, Denis A., aquaculture site to cultivate molluscs in the Petite-Lamèque Bay, N.B. 2201
- Nunavut, Government of, pedestrian bridge over the Sylvia Grinnell River, Nun. 2203
- Société des traversiers du Québec, ten-year program on maintenance dredging and annual disposal at the ferry dock, Rivière-du-Loup, Que. 2206
- Turtle Mountain, Rural Municipality of, culvert in the Long River, Man. 2205
- *Underwriters Insurance Company, release of assets 2206
- Union Pacific Railroad Company, document deposited 2207
- *United Overseas Bank (Canada), letters patent of dissolution..... 2207

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 2184

PROPOSED REGULATIONS**Canadian Wheat Board**

- Canadian Wheat Board Act
- Regulations Amending the Regulations Respecting the Election of Directors of the Canadian Wheat Board 2209

Finance, Dept. of

- Bank Act
- Regulations Amending the Notices of Uninsured Deposits Regulations..... 2230
- Shared Premises Regulations (Banks) 2232

Canadian International Trade Tribunal Act

- Regulations Amending the Canadian International Trade Tribunal Regulations 2212

Customs Tariff

- Origin Regulations (Safeguard Measures in Respect of the People's Republic of China) 2216

Office of the Superintendent of Financial Institutions Act

- Charges for Services Provided by the Office of the Superintendent of Financial Institutions Regulations 2002 2219

Special Import Measures Act

- Regulations Amending the Special Import Measures Regulations 2218

Fisheries and Oceans, Dept. of

- Fishing and Recreational Harbours Act
- Regulations Amending the Fishing and Recreational Harbours Regulations 2233

Fisheries and Oceans, Dept. of, and Dept. of Transport

- Canada Shipping Act
- Regulations Amending the Small Vessel Regulations 2237

Transport, Dept. of

- Transportation of Dangerous Goods Act, 1992
- Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations 2243

SUPPLEMENTS**Chief Electoral Officer**

- Electoral districts — Proposals for the province of British Columbia (*Published separately*)

INDEX

N° 29 — Le 20 juillet 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

*AEGON Insurance Company (U.K.) Limited, libération d'actif.....	2199
Aisen, Andrew, aire de slalom pour le ski nautique sur le lac Ludger (Qué.).....	2201
Alberta Transportation, pont à poutre en acier au-dessus de la rivière Pembina (Alb.).....	2200
Alberta Transportation, reconstruction d'un pont au-dessus de la rivière Cardinal (Alb.).....	2199
Basque, Emile J., installation d'aquaculture dans la baie Miramichi (N.-B.).....	2202
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de document.....	2201
FONDATION PERE EUSEBE MENARD, abandon de charte.....	2202
GE Capital Canada Leasing Services Inc., dépôt de document.....	2203
Glengary and Stormont Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	2203
Hydro-Québec, dérivation de la rivière Manouane (Qué.).....	2204
INUIT CULTURAL INSTITUTE, abandon de charte.....	2204
Kneehill County, pont au-dessus du ruisseau Lonepine (Alb.).....	2204
Marina Campi inc. (La), brise-lames à l'entrée de La Marina Campi inc. (Qué.).....	2205
Noël, Denis A., installation aquacole pour la culture de mollusques dans la baie Petite-Lamèque (N.-B.).....	2201
Nunavut, Gouvernement du, pont piétonnier au-dessus de la rivière Sylvia (Nt).....	2203
Première nation Ahousaht, installation de conchyliculture dans le passage Ross (C.-B.).....	2199
Société des traversiers du Québec, programme décennal de dragage d'entretien et de déversement annuel du quai de la traverse de Rivière-du-Loup (Qué.).....	2206
Turtle Mountain, Rural Municipality of, ponceau sur la rivière Long (Man.).....	2205
*Underwriters Insurance Company, libération d'actif.....	2206
Union Pacific Railroad Company, dépôt de document.....	2207
*United Overseas Bank (Canada), lettres patentes de dissolution.....	2207

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-04249.....	2181
--	------

Transports, min. des

Loi sur la sécurité automobile	
Avis de publication de la révision 1 du document de normes techniques n° 121, « Systèmes de freinage à air comprimé ».....	2182

COMMISSIONS**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt d'une demande de dérogation.....	2192

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2186
Audience publique	
2002-8.....	2188
Avis publics	
2002-35 — Modification des critères d'exemption des systèmes de télévision à antenne collective (STAC).....	2191
2002-36.....	2191
Décisions	
2002-178 à 2002-187.....	2187

Tribunal canadien du commerce extérieur

Équipement de lutte contre l'incendie, de sécurité et de protection — Décision.....	2185
Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication — Décision.....	2185
Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Retrait.....	2186

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature).....	2184
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Commission canadienne du blé**

Loi sur la Commission canadienne du blé	
Règlement modifiant le Règlement sur l'élection des administrateurs de la Commission canadienne du blé...	2209

Finances, min. des

Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières	
Règlement de 2002 sur les droits à payer pour les services du Bureau du surintendant des institutions financières.....	2219

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

Règlement modifiant le Règlement sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.....	2212
--	------

Loi sur les banques

Règlement modifiant le Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés.....	2230
Règlement sur le partage des locaux (banques).....	2232

Loi sur les mesures spéciales d'importation

Règlement modifiant le Règlement sur les mesures spéciales d'importation.....	2218
---	------

Tarif des douanes

Règlement sur l'origine (mesures de sauvegarde visant la République populaire de Chine).....	2216
--	------

Pêches et des Océans, min. des

Loi sur les ports de pêche et de plaisance	
Règlement modifiant le Règlement sur les ports de pêche et de plaisance.....	2233

Pêches et des Océans, min. des, et min. des Transports

Loi sur la marine marchande du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les petits bâtiments.....	2237

Transports, min. des

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement modifiant le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.....	2243

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Ordre du Canada.....	2178
----------------------	------

SUPPLÉMENTS

Directeur général des élections

Circonscriptions électorales — Propositions pour la
province de la Colombie-Britannique (*publié à part*)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9